叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 深渊入侵者(the Abysmal Invaders) 000001

2. 深渊入侵者(the Abysmal Invaders) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深渊入侵者(The abysmal invaders)
第1/2页

[ðə; ði] [ə'bɪzməl] [in'veidəz]
THE **ABYSMAL** **INVADERS**
这 极其糟糕 入侵者

深渊入侵者

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
BY **EDMOND** **HAMILTON**
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][dʒu:n] - .
Weird **Tales** **June** **1929** **.**
诡异的 故事 六月 - .

《怪异故事》1929年6月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['ʌðər] [hju:dʒ] [ʃeɪps] ['gæləpt] [pæst] , ['kæriɪŋ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [taʊn] .
" **Other** **huge** **shapes** **galloped** **past** **,** **carrying** **annihilation** **and** **death** **across** **the** **town** **.**
" 其他 巨大的 形状 疾驰 过去的 , 携带 湮灭 和 死亡 穿过 这 镇 .

"其他巨大的身影疾驰而过，将毁灭和死亡带过城镇。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [noʊ] [daʊt] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] .
" **Much** **of** **the** **story** **,** **no** **doubt** **,** **we** **shall** **never** **know** **.**
" 很多 的 这 故事 , 不 怀疑 , 我们 将 绝不 知道 .

"毫无疑问，故事的大部分内容我们永远不会知道。"

[mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['stægərɪŋ] ,
Much **concerning** **that** **staggering** **,**
很多 有关 那 令人震惊 ,

令人震惊的是，

['dedli] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [lept] [aʊt] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wɜ:rld] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evər] ['hɪd(ə)n]
deadly **invasion** **which** **leapt** **out** **upon** **an** **unsuspecting** **world** **will** **remain** **forever** **hidden**
致命 入侵 哪个 跳跃 出去 之上 一个 毫无戒心的 世界 将要 保持 永远 隐
[baɪ] [ðæt] [dɑ:rk]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [skri:nz] [frʌm; frəm][ju: 'es][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
by **that** **dark** **curtain** **of** **mystery** **which** **screens** **from** **us** **the** **workings** **of** **the**
经过 那 黑暗的 窗帘 的 神秘 哪个 屏幕 从 我们 这 运作 的 这
[ˌʌn'noʊn] .
unknown **.**
未知 .

这场突如其来的致命入侵，将永远隐藏在神秘的黑暗帷幕之后，这层帷幕遮蔽了我们，使我们无法窥见未知世界的运作。

['θɪərɪz] , [sə'dʒestʃənz] , [sə'maɪziz] — [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'loʊn][kæn; kən][wiː; wi] [fɪl] [ðə; ði][gæps][ɪn]

Theories	,	suggestions	,	surmises	—	with	these	alone	can	we	fill	the	gaps	in
理论	,	建议	,	推测	—	和	这些	独自的	能	我们	充满	这	差距	在

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['vælјuːləs] .

our	knowledge	,	and	these	are	valueless	.
我们的	知识	,	和	这些	是	无价值	.

理论、建议、推测——仅凭这些我们无法填补知识的空白，而这些是毫无价值的。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] , [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

It	were	better	to	ignore	them	entirely	,	in	any	history	of	the	thing	,
它	是	更好的	到	忽略	他们	完全	,	在	任何	历史	的	这	事物	,

在叙述这件事的历史时，最好完全忽略它们。

[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['oʊnli][ðə; ði] [noʊn] [fækts] .

and	record	only	the	known	facts	.
和	记录	仅有的	这	已知	事实	.

只记录已知的事实。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'gɪnz] , [ɪn'evɪtəbli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

And	such	a	record	begins	,	inevitably	,	with	the	disappearance	of
和	这样的	一个	记录	开始	,	不可避免地	,	和	这	消失	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] ,

Dr	.	Morton	,
博士	.	莫顿	,

而这样的记录，不可避免地，是从莫顿博士的失踪开始的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

and	with	the	sensational	circumstances	surrounding	that	disappearance	.
和	和	这	轰动一时	情况	周围	那	消失	.

以及围绕这起失踪事件发生的种种耸人听闻的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] ,

It	is	easy	enough	to	understand	the	sensation	caused	by	the	thing	,
它	是	简单的	足够的	到	理解	这	感觉	导致	经过	这	事物	,

这种感觉很容易理解。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːltər]['mɔːrtən] — [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

for	Dr	.	Morton	—	Dr	.	Walter	Morton	—	was	considered	the
为了	博士	.	莫顿	—	博士	.	沃尔特	莫顿	—	曾是	经过考虑的	这

['wɝːldz] ['fɔːrmoʊst] ['lɪvɪŋ] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒɪst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

world's	foremost	living	paleontologist	at	the	time	.
世界的	首先	活的	古生物学家	在	这	时间	.

因为莫顿博士——沃尔特·莫顿博士——在当时被认为是世界上最杰出的在世古生物学家。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrθkoʊt] [mju'ziːəm][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

Attached	to	the	great	Northcote	Museum	in	Chicago	for	a	dozen	years	,
随附的	到	这	伟大的	诺斯科特	博物馆	在	芝加哥	为了	一个	打	年	,

它曾与芝加哥著名的诺斯科特博物馆相连长达十二年，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [fiːld]

he	had	risen	in	those	years	to	the	summit	of	eminence	in	his	chosen	field
他	有	升起	在	那些	年	到	这	首脑	的	卓越	在	他的	选定	场地

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

那些年里，他在自己选择的科学领域攀升至卓越的巅峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [kən'tʌki] ['kævərn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrfɪkt]['spesɪmən]

It	was	he	who	had	found	in	a	Kentucky	cavern	the	first	perfect	specimen
它	曾是	他	WHO	有	成立	在	一个	肯塔基州	洞穴	这	第一的	完美的	标本

[ʌv; əv][ðə; ði] [.ikθi'ɒ:nis] ,

of	the	ichthyornis	,
的	这	鱼鸟	,

是他在肯塔基州的一个洞穴里发现了第一具完美的鱼鸟标本。

['rɛrəst][ʌv; əv][ˌmezo'zoɪk][bɜːrdz] ;

rarest	of	Mesozoic	birds	;
最稀有	的	中生代	鸟类	;

中生代鸟类中最稀有的物种;

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['ʃætərd] [ðə; ði] " ['daɪnəsɔːr] - [træn'zɪʃ(ə)n] " ['θiːəri] [baɪ][hɪz; ɪz]

he	who	had	completely	shattered	the	"	dinosaur	-	transition	"	theory	by	his
他	WHO	有	完全地	破碎	这	"	恐龙	-	过渡	"	理论	经过	他的

['brɪliənt] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌɔːni'θiskiən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ;

brilliant	comparison	of	sauropodian	and	ornithischian	characteristics	;
杰出的	比较	的	-	和	鸟臀目	特征	;

他通过对蜥脚类恐龙和鸟臀类恐龙特征的精彩比较，彻底粉碎了"恐龙过渡"理论;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [boʊn] - [fiːldz] [æt; ət]['sɔːlti] [gʌltʃ] , [ɪn]

and	he	who	had	discovered	the	rich	bone	-	fields	at	Salty	Gulch	,	in
和	他	WHO	有	发现	这	富有的	骨	-	字段	在	咸	峡谷	,	在

[mɑːn'tænə] ,

Montana	,
蒙大拿	,

还有他，他发现了蒙大拿州萨尔蒂峡谷丰富的骸骨矿场。

[ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][suː'pɜːrb] [ˌælə'sɔːrəs] [ænd; ənd] [ˌstegə'sɔːrəs] ['skelɪtnz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

unearthing	there	the	superb	allosaurus	and	stegosaurus	skeletons	which	made	the
发现	那里	这	高超	异特龙	和	剑龙	骷髅	哪个	制成	这

['nɔːrθkoʊt] [kə'lekʃənz] [ʌn'raɪvld] .

Northcote	collections	unrivaled	.
诺斯科特	收藏	无与伦比	.

在那里，人们发掘出了精美的异特龙和剑龙骨骼，使诺斯科特的藏品无与伦比。

[sʌtʃ] [ə'tʃiːvmənts] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [feɪm] [tuː; tə]['eni][mæn] ,

Such	achievements	would	have	brought	fame	to	any	man	,
这样的	成就	会	有	带来	名声	到	任何	男人	,

这样的成就足以让任何人名扬四海。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɔrtənz] [keɪs] [ðæt] [feɪm] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	Morton's	case	that	fame	was	heightened	by	the	fact	that	most	of	his
和	在	莫顿	案件	那	名声	曾是	增强	经过	这	事实	那	最多	的	他的

[wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

work	he	had	carried	out	single	-	handed	.
工作	他	有	携带	出去	单身的	-	递交	.

而莫顿的声名鹊起，更在于他大部分作品都是独自完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][kwaɪt]

It	was	his	custom	,	indeed	,	to	conduct	his	prospective	surveys	quite
它	曾是	他的	风俗	,	的确	,	到	执行	他的	预期	调查	相当

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

事实上，他习惯于独自一人进行前期调研。

[si'kjuəiŋ] [help] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dis'kʌvəriz] .

securing	help	only	for	the	actual	unearthing	of	his	own	discoveries	.
确保	帮助	仅有的	为了	这	实际的	发现	的	他的	自己的	发现	.

他寻求帮助的目的仅仅是为了真正挖掘出他自己的发现。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['fæstnəs] [ʌv; əv]

So	that	it	was	alone	that	he	had	gone	into	the	dark	fastnesses	of
所以	那	它	曾是	独自的	那	他	有	已消失	进入	这	黑暗的	坚固性	的

['sʌtərz] [swɑːmp] ,

Sutter's	Swamp	,
萨特的	沼泽	,

所以，他独自一人进入了萨特沼泽的幽暗深处。

['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] ,

early	in	May	,
早期的	在	可能	,

五月初，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [maɪt] [ɪg'zɪst]

in	search	of	the	traces	of	prehistoric	animal	life	which	he	believed	might	exist
在	搜索	的	这	痕迹	的	史前	动物	生活	哪个	他	相信	可能	存在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他前往那里寻找他认为可能存在的史前动物生命的痕迹。

['sʌtərz] [swɑːmp][wʌz; wəz][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skwer] [maɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

Sutter's	Swamp	was	an	area	of	perhaps	a	dozen	square	miles	which	lay	in	the
萨特的	沼泽	曾是	一个	区域	的	也许	一个	打	正方形	英里	哪个	躺	在	这

[ˌɪlə'nɔɪ] ['fɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [sʌm; səm] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Illinois	farming	country	some	scores	of	miles	southwest	of	Chicago	,
伊利诺伊州	农业	国家	一些	得分	的	英里	西南	的	芝加哥	,

萨特沼泽地面积大约有十几平方英里，位于伊利诺伊州的农业区，在芝加哥西南方向几十英里处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brɪntən] .

and	a	few	miles	east	of	the	modern	little	city	of	Brinton	.
和	一个	很少	英里	东方	的	这	现代的	小的	城市	的	布林顿	.

位于现代小城布林顿以东几英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['nɪrnəs] [tuː; tə]

It	was	a	place	of	almost	incredible	desolation	,	considering	its	nearness	to
它	曾是	一个	地方	的	几乎	极好的	荒凉	,	考虑	它是	接近	到

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

the	busy	little	town	,
这	忙碌的	小的	镇	,

考虑到它距离繁华的小镇如此之近，这里却显得异常荒凉。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['fɔːrɪst] - ['kʌvərd] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['slʌgɪʃ] [striːmz] [ænd; ənd]['stægnənt] [puːlz] .

a	great	,	forest	-	covered	tangle	of	sluggish	streams	and	stagnant	pools	.
一个	伟大的	,	森林	-	涵盖	纠纷	的	迟缓	溪流	和	停滞不前	游泳池	.

一片巨大的、森林覆盖的、由缓慢流动的溪流和死水潭组成的错综复杂的水域。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] [bɪ'niːθ] [ɪts]['kænəpi][ʌv; əv][vaɪn] - [tʃoʊkt] [triːz] ,

Lying	in	a	perpetual	twilight	beneath	its	canopy	of	vine	-	choked	trees	,
说谎	在	一个	永久	暮	下面	它是	树冠	的	藤	-	窒息	树木	,

在藤蔓缠绕的树冠下，永远笼罩在暮色之中。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [griːn] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['kwɪkˌsændz]

its	surface	was	a	confusion	of	green	water	and	treacherous	quicksands
它是	表面	曾是	一个	困惑	的	绿色的	水	和	奸诈	流沙

[ænd; ənd] ['fɔːlən][lɔːgz] ,

and	fallen	logs	,
和	倒下	日志	,

水面一片混乱，绿色的水、危险的流沙和倒下的树干交错其中。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

with	here	and	there	a	mound	of	solid	ground	.
和	这里	和	那里	一个	冢	的	坚硬的	地面	.

这里那里零星散落着一些坚实的土堆。

[tuː; tə][moʊst]['saɪəntɪsts] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ɪ'nʌf]

To	most	scientists	,	no	doubt	,	the	place	would	have	seemed	unpromising	enough
到	最多	科学家	,	不	怀疑	,	这	地方	会	有	似乎	不乐观	足够的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpæliɔntə'lɔdʒikl, 'pei-]['sɜːrveɪ] ,

for	a	paleontological	survey	,
为了	一个	古生物学	民意调查	,

毫无疑问，对大多数科学家来说，这个地方似乎并不适合进行古生物学调查。

[sɪns] ['nevər][hæd; həd][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['fɒslz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

since	never	had	prehistoric	fossils	been	found	in	that	section	.
自从	绝不	有	史前	化石	到过	成立	在	那	部分	.

因为该区域从未发现过史前化石。

['mɔːrtən] , [haʊ'evər] ,

Morton	,	however	,
莫顿	,	然而	,

然而，莫顿

[hæd; həd] ['mɪrli] ['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən]

had	merely	stated	in	his	quiet	way	that	he	intended	to	carry	out	an
有	仅仅	声明	在	他的	安静的	方式	那	他	故意的	到	携带	出去	一个

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

exploration	of	the	place	,
勘探	的	这	地方	,

他只是平静地表示，他打算对这个地方进行一番考察。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'naʊnsmənt] .

and	had	departed	for	it	without	further	announcement	.
和	有	已离开	为了	它	没有	更远	公告	.

并且没有另行通知就启程前往那里了。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['brɪntən] , [kwaɪt][ə'loʊn] ,

Arriving	in	Brinton	,	quite	alone	,
抵达	在	布林顿	,	相当	独自的	,

独自一人抵达布林顿

[hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒd] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	had	lodged	at	a	hotel	and	had	immediately	plunged	into	his
他	有	已提交	在	一个	酒店	和	有	立即地	暴跌	进入	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他住进了一家酒店，随即投入到工作中。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hiː; hi]['sællaɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'ræs] [ɪn] [rʌf] [twiːd]

Each	morning	at	sunrise	he	sallied	out	to	the	great	morass	in	rough	tweed
每个	早晨	在	日出	他	突袭	出去	到	这	伟大的	沼泽	在	粗糙的	粗花呢

[ænd; ənd] [hɪp] - [buːts] ,

and	hip	-	boots	,
和	时髦的	-	靴子	,

每天清晨日出时分，他都会穿着粗糙的粗花呢衣服和及膝长靴，前往那片大沼泽地。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['proʊbɪŋ] - [rɑːd][ʌv; əv] ['slendər] [stiːl] .

armed	with	a	long	probing	-	rod	of	slender	steel	.
武装	和	一个	长的	探测	-	杆	的	苗条	钢	.

配备一根细长的钢制探测杆。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['brɪntən] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['fɪgjər] ,

To	those	in	Brinton	he	must	have	been	a	perplexing	figure	,
到	那些	在	布林顿	他	必须	有	到过	一个	令人费解	数字	,

对于布林顿的居民来说，他一定是个令人费解的人物。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [swɑːmp] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] ,

for	the	great	swamp	was	avoided	by	them	,	always	,
为了	这	伟大的	沼泽	曾是	避免	经过	他们	,	总是	,

他们总是避开那片大沼泽。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər]

but	after	a	few	days	they	became	accustomed	to	him	and	took	no	further
但	后	一个	很少	天	他们	成为	习惯	到	他	和	采取	不	更远

[noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] .

note	of	his	comings	and	goings	.
笔记	的	他的	来访	和	行进	.

但几天后，他们就习惯了他，不再留意他的来来往往。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ðer; ðər] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n]

And	then	,	a	week	after	his	arrival	,	there	burst	upon	them	the	sensation
和	然后	,	一个	星期	后	他的	到达	,	那里	爆裂	之上	他们	这	感觉

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

of	his	disappearance	.
的	他的	消失	.

一周后，他抵达后不久，他们就突然感到他失踪了。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['mɔːrtən] [hæd; həd] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɑːmp] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

On	that	day	Morton	had	set	forth	for	the	swamp	at	sunrise	as	usual	,
在	那	天	莫顿	有	放	前进	为了	这	沼泽	在	日出	作为	通常	,

那天，莫顿像往常一样在日出时分出发前往沼泽地。

[ænd; ənd] [wʌn] ['brɪntən] - [baʊnd] ['fɑːrmər] [hæd; həd] [glimpst] [hɪm; ɪm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [edʒ]

and	one	Brinton	-	bound	farmer	had	glimpsed	him	entering	the	western	edge
和	一	布林顿	-	边界	农民	有	瞥见	他	进入	这	西	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ræs] .

of	the	morass	.
的	这	沼泽	.

一位前往布林顿的农民瞥见他进入了沼泽的西缘。

[θruː] [ðæt] [deɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Through	that	day	nothing	further	was	heard	of	him	,
通过	那	天	没有什么	更远	曾是	听到	的	他	,

那天之后就再也没有他的消息了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɔrtənz] ['hæbɪt] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs]

but	as	it	was	Morton's	habit	to	linger	in	the	swamp	until	darkness
但	作为	它	曾是	莫顿	习惯	到	萦绕	在	这	沼泽	直到	黑暗

[kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

compelled	his	return	,
被迫	他的	返回	,

但由于莫顿习惯在沼泽地里逗留，直到夜幕降临才被迫返回，

[noʊ] [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [felt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

no	anxiety	was	felt	when	he	was	still	absent	by	nightfall	.
不	焦虑	曾是	毛毡	什么时候	他	曾是	仍然	缺席的	经过	黄昏	.

夜幕降临时他仍然不在，大家并没有感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd]['læstɪd][fɔːr; fər]

It	was	only	on	the	next	morning	,	when	his	absence	had	lasted	for
它	曾是	仅有的	在	这	下一个	早晨	,	什么时候	他的	缺席	有	持续	为了

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

直到第二天早上，也就是他失踪整整二十四小时之后，才有人发现他不见了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['brɪntən] [ə'kweɪntəns] .

that	it	began	to	be	commented	on	by	some	of	his	Brinton	acquaintances	.
那	它	开始	到	是	评论	在	经过	一些	的	他的	布林顿	熟人	.

他的一些布林顿熟人开始对此发表评论。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Discussing	it	,
讨论	它	,

讨论此事时，

[ðer; ðər] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [tuː] [ʌv; əv]

their	doubt	and	anxiety	grew	to	such	a	point	that	shortly	before	noon	two	of
他们的	怀疑	和	焦虑	生长	到	这样的	一个	观点	那	不久	前	中午	二	的

[ðem; ðəm][droʊv] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv]

them	drove	out	to	the	swamp	in	the	hope	of	finding	some	trace	of
他们	驾驶	出去	到	这	沼泽	在	这	希望	的	寻找	一些	痕迹	的

['mɔrtənz] ['werəbaʊts] .

Morton's	whereabouts	.
莫顿	下落	.

他们的疑虑和焦虑与日俱增，以至于临近中午时分，其中两人驱车前往沼泽地，希望能找到莫顿下落的蛛丝马迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['aʊərz]['leɪtər][ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	some	hours	later	that	they	returned	,
它	曾是	一些	小时	之后	那	他们	返回	,

几个小时后他们才回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]

and	when	they	did	so	they	brought	with	them	a	tale	which	spread	over	the
和	什么时候	他们	做过	所以	他们	带来	和	他们	一个	故事	哪个	传播	超过	这

[taʊn] [laɪk] [fleɪm] ,

town	like	flame	,
镇	喜欢	火焰	,

他们这样做的时候，也带来了一个故事，这个故事像火一样在全城传播开来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [set][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [bɪ'twiːn] ['brɪntən][ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	which	set	the	wires	between	Brinton	and	Chicago	humming	with
和	哪个	放	这	电线	之间	布林顿	和	芝加哥	哼唱	和

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] ['sɪtiːz] ['njuːzˌpeɪpəz] .

dispatches	to	the	latter	city's	newspapers	.
派遣	到	这	后者	城市的	报纸	.

这使得布林顿和芝加哥之间的电报往来频繁，大量消息涌向芝加哥的报纸。

[æz; əz][toʊld][baɪ][ðem; ðəm] ,

As	told	by	them	,
作为	讲述	经过	他们	,

据他们所述，

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][left][ðer; ðər][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][swɑːmps] [edʒ] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [fɔːr; fər] [mɔːr]

the	two	had	left	their	car	at	the	swamp's	edge	and	ventured	for	more
这	二	有	左边	他们的	车	在	这	沼泽的	边缘	和	冒险	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræs] ,

than	a	mile	into	the	morass	,
比	一个	英里	进入	这	沼泽	,

两人将车停在沼泽边缘，冒险深入沼泽地一英里多。

[wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈsaɪəntɪst] .

without	finding	any	trace	of	the	missing	scientist	.
没有	寻找	任何	痕迹	的	这	丢失的	科学家	.

没有找到失踪科学家的任何踪迹。

[ə; eɪ][maɪl][ɪn] , [ðoʊ] ,

A	mile	in	,	though	,
一个	英里	在	,	尽管	,

然而，行驶了一英里后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbrʌptli] [kʌm] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [θɪŋz] [kwaɪt][æz; əz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

they	had	abruptly	come	upon	some	things	quite	as	inexplicable	as	the
他们	有	突然	来	之上	一些	事物	相当	作为	无法解释的	作为	这

[ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈmɔːrtən] .

absence	of	Morton	.
缺席	的	莫顿	.

他们突然发现了一些与莫顿失踪一样无法解释的事情。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [greɪt] [leɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fɔːrs] [hæd; həd][tɔːrn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

These	were	great	lanes	of	destruction	which	some	force	had	torn	across	the
这些	是	伟大的	车道	的	破坏	哪个	一些	力量	有	撕裂	穿过	这

[ˈfɔːrɪstɪd] [swɑːmp] ,

forested	swamp	,
森林	沼泽	,

这些是巨大的破坏通道，是某种力量在森林沼泽中撕裂开来的。

[waɪd] [pæðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [æz; əz] [ðoʊ]

wide	paths	in	which	the	trees	had	been	smashed	down	and	crushed	as	though
宽的	路径	在	哪个	这	树木	有	到过	粉碎	向下	和	碎	作为	尽管

[baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈkriːtʃər] [ɔːr] [ˈkriːtʃərz] .

by	the	passage	of	some	gigantic	creature	or	creatures	.
经过	这	通道	的	一些	巨大	生物	或者	生物	.

宽阔的道路上，树木被撞倒碾碎，仿佛是被某种或某些巨型生物碾过一般。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [maʊndz] [ænd; ənd][spɑːts][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [graʊnd] [əˈlɔːŋ] [ðiːz] [ˈpɑːθweiz] [ʌv; əv]

And	on	the	mounds	and	spots	of	solid	ground	along	these	pathways	of
和	在	这	土堆	和	地点	的	坚硬的	地面	沿着	这些	路径	的

[dɪˈstrʌkʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [streɪndʒ] [lɑːrdʒ] [træks] ,

destruction	they	had	found	strange	large	tracks	,
破坏	他们	有	成立	奇怪的	大的	轨道	,

在这些毁灭之路沿线的土堆和坚实地面上，他们发现了奇怪的大型车辙。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][noʊ][kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

which	could	have	been	made	by	no	conceivable	living	creature	but	which	were
哪个	可以	有	到过	制成	经过	不	可以想象的	活的	生物	但	哪个	是

[ɪnˈtaɪərli] [ˈʌniksˈpleinəbl] [ˈʌðərwaɪz] .

entirely	unexplainable	otherwise	.
完全	无法解释	否则	.

这些物品不可能由任何可以想象的生物制造出来，但除此之外，又完全无法解释。

[dʒaɪˈgæntɪk][ænd; ənd][faɪv] - [toʊd] , [ðiːz] [træks] [wɜːr; wər] [ˈsʌŋkən] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] ,

Gigantic	and	five	-	toed	,	these	tracks	were	sunken	deep	in	the	soft	earth	,
巨大	和	五	-	脚趾	,	这些	轨道	是	凹陷	深的	在	这	柔软的	地球	,

这些巨大的五趾脚印深深地陷在松软的泥土里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [skwer] [jɑːrd][ɪn][saɪz] .

and	were	each	a	full	square	yard	in	size	.
和	是	每个	一个	满的	正方形	院子	在	尺寸	.

每个物体的面积都是一平方码。

[wer'evər] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] [smæʃt] [triːz] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [træks] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] ,

Wherever	**the**	**lanes**	**of**	**smashed**	**trees**	**lay**	**the**	**great**	**tracks**	**had**	**been**	**found**	**also**	**,**
无论	这	车道	的	粉碎	树木	躺	这	伟大的	轨道	有	到过	成立	还	,

无论倒塌的树木铺成什么样子，都能发现巨大的车辙。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ['ɪnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] .

seeming	**to**	**lead**	**inward**	**toward**	**the**	**center**	**of**	**the**	**swamp**	**.**
似乎	到	带领	向内	朝向	这	中心	的	这	沼泽	.

似乎通向沼泽的中心。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət] [ðiːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [dʌm'faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	**two**	**men**	**had**	**stared**	**at**	**these**	**for**	**a**	**time**	**,**	**dumfounded**	**,**	**and**	**then**	**,**
这	二	男人	有	凝视	在	这些	为了	一个	时间	,	目瞪口呆	,	和	然后	,

两人盯着这些东西看了好一会儿，目瞪口呆，然后，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] ,

not	**daring**	**to**	**venture**	**farther**	**into**	**the**	**gloomy**	**recesses**	**of**	**the**	**swamp**	**,**
不是	大胆	到	风险投资	更远	进入	这	阴沉	凹陷处	的	这	沼泽	,

他们不敢再深入沼泽阴暗的深处，

[hæd; həd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] ['brɪntən] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] ['stɔːri] .

had	**hastened**	**back**	**to**	**Brinton**	**with**	**their**	**story**	**.**
有	加快	后退	到	布林顿	和	他们的	故事	.

他们带着自己的经历匆匆赶回了布林顿。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðæt] ['stɔːri] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər] [ɔːl] [ʌv; əv] ['brɪntən] ,

Within	**minutes**	**that**	**story**	**had**	**spread**	**over**	**all**	**of**	**Brinton**	**,**
之内	分钟	那	故事	有	传播	超过	全部	的	布林顿	,

几分钟之内，这个故事就传遍了整个布林顿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [fɔːrθ] [baɪ] [jelɪŋ] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

and	**within**	**hours**	**it**	**was**	**being**	**shouted**	**forth**	**by**	**yelling**	**newsboys**	**in**	**the**	**Chicago**
和	之内	小时	它	曾是	存在	喊叫	前进	经过	大喊	报童	在	这	芝加哥

[striːts] .

streets	**.**
街道	.

几个小时之内，芝加哥街头的报童们就大声喊出了这个消息。

[ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [soʊ] ['noʊtɪd] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [æz; əz] ['mɔːrtən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

In	**itself**	**the**	**disappearance**	**of**	**so**	**noted**	**a**	**scientist**	**as**	**Morton**	**would**	**have**	**been**
在	本身	这	消失	的	所以	著名的	一个	科学家	作为	莫顿	会	有	到过

['stɑːrtlɪŋ] , [bʌt; bət]

startling	**,**	**but**
令人震惊	,	但

莫顿这样一位著名科学家的失踪本身就令人震惊，但是……

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sen'seɪʃən(ə)l] .

coupled	**with**	**the**	**mysterious**	**phenomena**	**of**	**the**	**swamp**	**it**	**was**	**sensational**	**.**
耦合	和	这	神秘	现象	的	这	沼泽	它	曾是	轰动一时	.

再加上沼泽地的神秘现象，真是令人叹为观止。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [fə'tɑgrəfəs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['brɪntən] [ɪn]

By	**nightfall**	**a**	**dozen**	**reporters**	**and**	**photographers**	**had**	**arrived**	**in**	**Brinton**	**in**
经过	黄昏	一个	打	记者	和	摄影师	有	到达的	在	布林顿	在

[kwest] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] ,

quest	**of**	**further**	**details**	**,**
寻求	的	更远	细节	,

夜幕降临时，十几名记者和摄影师抵达布林顿，试图了解更多细节。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rθkoʊt]
and **with** **them** **had** **come** **as** **a** **representative** **of** **the** **Northcote**
和 和 他们 有 来 作为 一个 代表 的 这 诺斯科特
[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [jʌŋ] ['edwərd] ['roʊən] ,
institution **young** **Edward** **Rowan** **,**
机构 年轻的 爱德华 罗文 ,

与他们同行的还有作为诺斯科特学院代表的年轻的爱德华·罗文。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔrtənz] [tʃi:f] [ə'sɪstənt] .
who **had** **been** **Morton's** **chief** **assistant** **.**
WHO 有 到过 莫顿 首席 助手 .

他曾是莫顿的首席助理。

['roʊən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['tɜ:rmɔɪl] [ðæt] [naɪt] ,
Rowan **and** **the** **reporters** **found** **the** **little** **town** **in** **a** **state** **of** **turmoil** **that** **night** **,**
罗文 和 这 记者 成立 这 小的 镇 在 一个 状态 的 动荡 那 夜晚 ,

当晚，罗文和记者们发现这个小镇一片混乱。

[ðə; ði][wʌn]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] .
the **one** **topic** **of** **excited** **discussion** **being** **the** **phenomena** **of** **the** **swamp** **.**
这 一 话题 的 兴奋的 讨论 存在 这 现象 的 这 沼泽 .

引发热烈讨论的一个话题是沼泽现象。

[ə; eɪ] ['pɑ:si] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] , [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] ,
A **posse** **was** **being** **formed** **,** **they** **learned** **,**
一个 民兵 曾是 存在 形成 , 他们 学习 ,

他们得知，一支民兵队伍正在组建中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][swɑ:mp][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
with **which** **to** **beat** **the** **swamp** **from** **end** **to** **end** **on** **the** **next** **morning** **,**
和 哪个 到 打 这 沼泽 从 结尾 到 结尾 在 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，用这些东西把沼泽从一端打到另一端。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['saɪəntɪst] ['sʌmwer] [ɪn][ɪts] [rɪ'sesɪz] .
in **the** **hope** **of** **finding** **the** **missing** **scientist** **somewhere** **in** **its** **recesses** **.**
在 这 希望 的 寻找 这 丢失的 科学家 某处 在 它是 凹陷处 .

希望能在它的某个角落找到失踪的科学家。

[jʌŋ] ['roʊən] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:si] [ænd; ənd]
Young **Rowan** **himself** **instantly** **volunteered** **as** **a** **member** **of** **the** **posse** **and**
年轻的 罗文 他自己 即刻 自愿 作为 一个 成员 的 这 民兵 和
[wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
was **accepted** **.**
曾是 公认 .

年轻的罗文立即自告奋勇成为民兵组织的一员，并被接纳了。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['brɪntən] , [haʊ'evər] ,
To **those** **in** **Brinton** **,** **however** **,**
到 那些 在 布林顿 , 然而 ,

然而，对于布林顿的居民来说，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd]
the **disappearance** **of** **the** **scientist** **was** **almost** **a** **secondary** **consideration** **beside**
这 消失 的 这 科学家 曾是 几乎 一个 次要 考虑 旁
[ðə; ði][streɪndʒ] [træks] [ænd; ənd] ['pɑ:θweiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] .
the **strange** **tracks** **and** **pathways** **which** **had** **been** **found** **in** **the** **morass** **.**
这 奇怪的 轨道 和 路径 哪个 有 到过 成立 在 这 沼泽 .

与在沼泽地中发现的奇怪痕迹和路径相比，科学家的失踪几乎成了次要问题。

['mɔrtənz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , ['æftər][ɔːl] , [maɪt] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Morton's	**disappearance**	**,**	**after**	**all**	**,**	**might**	**be**	**due**	**to**	**his**	**stepping**	**into**	**a**
莫顿	消失	,	后	全部	,	可能	是	到期的	到	他的	步进	进入	一个

['kwɪksænd] ,

quicksand	**,**
流沙	,

莫顿的失踪，归根结底，可能是因为他踩进了流沙。

[bʌt; bət][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [ɔːr]['fɔːrsɪz][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] [smæʃt] [triːz]

but	**no**	**natural**	**force**	**or**	**forces**	**could**	**account**	**for**	**the**	**lanes**	**of**	**smashed**	**trees**
但	不	自然的	力量	或者	力量	可以	帐户	为了	这	车道	的	粉碎	树木

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [træks] .

and	**the**	**giant**	**tracks**	**.**
和	这	巨大的	轨道	.

但是没有任何自然力量可以解释这些被砸断的树木和巨大的车辙。

[noʊ]['ænɪm(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['maɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðoʊz] [træks]

No	**animal**	**on**	**earth**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**mighty**	**enough**	**to**	**cause**	**those**	**tracks**
不	动物	在	地球	,	的	课程	,	曾是	强大的	足够的	到	原因	那些	轨道

[ænd; ənd] ['paːθweiz] ,

and	**pathways**	**,**
和	路径	,

当然，地球上没有任何动物强大到足以留下那些足迹和路径。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?

yet	**what**	**could**	**have**	**done**	**so**	**?**
然而	什么	可以	有	完毕	所以	?

然而，究竟是什么原因造成的呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɔːr][hoʊks][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?

Was	**the**	**thing**	**only**	**a**	**practical**	**joke**	**or**	**hoax**	**of**	**some**	**kind**	**?**
曾是	这	事物	仅有的	一个	实际的	开玩笑	或者	骗局	的	一些	种类	?

这件事仅仅是一场恶作剧或骗局吗?

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['taʊnz] [braɪt] - ['laɪtɪd] [striːts] [rɪ'meɪnd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Until	**late**	**that**	**night**	**the**	**town's**	**bright**	**-**	**lighted**	**streets**	**remained**	**crowded**	**with**
直到	晚的	那	夜晚	这	镇上的	明亮的	-	照明	街道	剩余	挤	和

[ˌʌnə'kʌstəmd] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['mætər] ,

unaccustomed	**throngs**	**of**	**citizens**	**arguing**	**the**	**matter**	**,**
不习惯	人群	的	公民	争论	这	事情	,

直到深夜，镇上灯火通明的街道上仍然挤满了不习惯这种场面的市民，他们争论着这件事。

['sʌmtaɪmz] ['hiːtɪdli] , [ɔːr][eks'tʃeindʒiŋ][dʒests] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [frendz] .

sometimes	**heatedly**	**,**	**or**	**exchanging**	**jests**	**concerning**	**it**	**with**	**passing**	**friends**	**.**
有时	激烈地	,	或者	交换	笑话	有关	它	和	通过	朋友们	.

有时激烈争论，有时与路过的朋友就此开玩笑。

[baɪ][moʊst] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dʒoʊk][ðæn; ðən]

By	**most**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**matter**	**was**	**treated**	**more**	**as**	**an**	**elaborate**	**joke**	**than**
经过	最多	,	的确	,	这	事情	曾是	治疗	更多的	作为	一个	精心制作的	开玩笑	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	**else**	**,**
任何事物	别的	,

事实上，大多数人把这件事看作是一个精心设计的笑话，而不是其他任何事情。

[jet] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [senst] ['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ʃɪftɪŋ] [θrɔŋz] [æn; ən][ʌn'spoʊkən] [ɪ'leɪʃn] ,

yet	**one**	**might**	**have**	**sensed**	**also**	**among**	**those**	**shifting**	**throngs**	**an**	**unspoken**	**elation**	**,**
然而	一	可能	有	感觉到的	还	之中	那些	转变	人群	一个	未说出口的	欣喜	,

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [praɪd] .

a	**curious**	**pride**	**.**
一个	好奇的	自豪	.

然而，人们或许也能从熙熙攘攘的人群中感受到一种难以言喻的喜悦，一种奇特的自豪。

[wət'evər] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [felt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['brɪŋɪŋ] [feɪm]

Whatever	was	behind	the	thing	,	they	felt	,	it	was	at	least	bringing	fame
任何	曾是	在后面	这	事物	,	他们	毛毡	,	它	曾是	在	至少	带来	名声

[tuː; tə] ['brɪntən] .

to	Brinton	.
到	布林顿	.

他们认为，无论这件事背后有什么原因，至少它给布林顿带来了名气。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ðɪ]['waɪɝz, 'waɪrz] [wʊd] [biː; bi]

North	and	south	and	east	and	west	,	they	knew	,	the	wires	would	be
北	和	南	和	东方	和	西方	,	他们	知道	,	这	电线	会	是

['flæʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri] .

flashing	the	story	.
闪烁	这	故事	.

他们知道，无论南北东西，电线都会闪烁着这个故事。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

All	the	nation	would	read	of	it	,	in	the	morning	.
全部	这	国家	会	读	的	它	,	在	这	早晨	.

第二天早上，全国人民都会看到这条新闻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] , [ðə; ðɪ][swɑːmp] [wʊd] [biː; bi] [səːtʃt] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [klɪrd] [ʌp] .

And	in	the	morning	,	too	,	the	swamp	would	be	searched	,	the	thing	cleared	up	.
和	在	这	早晨	,	也	,	这	沼泽	会	是	搜索	,	这	事物	已清除	向上	.

第二天早上，沼泽地也会被搜查一遍，事情会被彻底查清。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

In	the	morning	.	.	.	.
在	这	早晨	.	.	.	.

在早晨....

[ðʌs] [ræn][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ðæt] [naɪt] .

Thus	ran	the	speech	and	thoughts	of	those	in	the	streets	that	night	.
因此	跑	这	演讲	和	想法	的	那些	在	这	街道	那	夜晚	.

当晚，街头人们的言谈和想法都如此。

[ænd; ənd][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

And	strange	it	seems	,	to	us	,
和	奇怪的	它	似乎	,	到	我们	,

对我们来说，这似乎很奇怪。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] ['brɪntən] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] [ðʌs] , [ðæt] [naɪt] ,

that	the	people	in	the	streets	of	Brinton	could	have	spoken	thus	,	that	night	,
那	这	人们	在	这	街道	的	布林顿	可以	有	说	因此	,	那	夜晚	,

那晚，布林顿街头的人们可能会这样说。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðʌs] .

could	have	thought	thus	.
可以	有	想法	因此	.

或许有人会这么想。

[ɪn'kredəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn'diːd] ,

Incredible	it	seems	,	indeed	,
极好的	它	似乎	,	的确	,

确实令人难以置信。

[ðæt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [nʌn] ['evər] [sə'spektɪd] [wʌt] [dɑːrk] ['hɔːrər] [aʊt][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ded] ['eɪdʒɪz]

that	of	them	all none	ever	suspected	what	dark	horror	out	of	long	-	dead	ages
那	的	他们	全部没有任何	曾经	怀疑	什么	黑暗的	恐怖	出去	的	长的	-	死的	年龄

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] ,

was	even	then	rising	from	behind	their	little	mystery	,
曾是	甚至	然后	上升	从	在后面	他们的	小的	神秘	,

所有人都没有想到，即使在他们小小的秘密背后，也正涌现出来自遥远过去的黑暗恐怖。

[wʌt] ['maɪti] , [rɪ'zɪstlɪs] ['menəs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['kræʃɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪkli] [θru:] [ðə; ði]
what **mighty** **,** **resistless** **menace** **was** **even** **then** **crashing** **gigantically** **through** **the**
什么 强大的 , 无力抵抗 威胁 曾是 甚至 然后 崩溃 巨大地 通过 这
[ˌaʊt'saɪd] [naɪt] ,
outside **night** **,**
外部 夜晚 ,

那时，一股强大而势不可挡的威胁正以惊人的速度冲破外面的夜空。

[tu:; tə] [swi:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]
to **sweep** **down** **upon** **the** **little** **town** **in** **one** **great** **avalanche** **of** **destruction** **and**
到 扫 向下 之上 这 小的 镇 在 一 伟大的 雪崩 的 破坏 和
[deθ] . [ˌtu:'tu:]
death **.** **2**
死亡 . 2

如同雪崩般席卷这座小镇，带来毁灭和死亡。2

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['roʊən] [ðæt] [wʌn][faindz] , [naʊ] ,
It **is** **in** **the** **account** **of** **young** **Rowan** **that** **one** **finds** **,** **now** **,**
它 是 在 这 帐户 的 年轻的 罗文 那 一 发现 , 现在 ,

如今，在年轻的罗文的叙述中，我们发现：

[ðə; ði] ['klɪrɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [tu:; tə] ['brɪntən] .
the **clearest** **picture** **of** **the** **coming** **of** **the** **terror** **to** **Brinton** **.**
这 最清晰 图片 的 这 未来 的 这 恐怖 到 布林顿 .

布林顿即将遭受恐怖袭击的最清晰画面。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] ,
There **are** **other** **accounts** **,**
那里 是 其他 账户 ,

还有其他账户，

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['terər] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
for **though** **the** **survivors** **of** **that** **terror** **were** **but** **few** **most** **of** **them**
为了 尽管 这 幸存者 的 那 恐怖 是 但 很少 最多 的 他们
[hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ;
have **recorded** **their** **experiences** **;**
有 记录 他们的 经历 ;

虽然那场恐怖袭击的幸存者寥寥无几，但他们中的大多数人都记录下了他们的经历；

[jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðer; ðər] ['nærətɪvz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt]
yet **for** **the** **most** **part** **their** **narratives** **are** **too** **horror** **-** **stricken** **and** **incoherent**
然而 为了 这 最多 部分 他们的 叙事 是 也 恐怖 - 受打击的 和 语无伦次
[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl]['vælju:] .
to **be** **of** **any** **real** **value** **.**
到 是 的 任何 真实的 价值 .

然而，他们的叙述大多过于恐怖和语无伦次，没有任何实际价值。

['roʊən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Rowan **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
罗文 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，罗文

[nɑ:t]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɔ:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
not **only** **saw** **the** **thing** **as** **well** **or** **better** **than** **any** **other** **single** **man** **,**
不是 仅有的 锯 这 事物 作为 出色地 或者 更好的 比 任何 其他 单身的 男人 ,

不仅比其他任何单身男性都看得更清楚，甚至更好，

[bʌt; bət][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['vɪvɪd] [staɪl] .
but **set** **down** **his** **impressions** **of** **it** **in** **vivid** **style** **.**
但 放 向下 他的 印象 的 它 在 生动 风格 .

但他用生动的文笔记录下了他对那里的印象。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɔ:l'redi] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,

His	narrative	begins	with	the	events	already	detailed	,
他的	叙述	开始	和	这	活动	已经	详细的	,

他的叙述从前面已经详细描述的事件开始，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['brɪntən] .

the	disappearance	of	Dr	.	Morton	and	his	own	coming	to	Brinton	.
这	消失	的	博士	.	莫顿	和	他的	自己的	未来	到	布林顿	.

莫顿博士的失踪以及他本人来到布林顿。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['naɪtfɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

It	had	been	some	time	after	nightfall	that	he	had	arrived	,
它	有	到过	一些	时间	后	黄昏	那	他	有	到达的	,

他到达时，天色已黑，已经有一段时间了。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɑ:si] ['ɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp][ɑ:n]

and	after	making	arrangements	to	accompany	the	posse	into	the	swamp	on
和	后	制作	安排	到	陪伴	这	民兵	进入	这	沼泽	在

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	next	morning	he	had	ventured	out	into	the	streets	of	the	town	,
这	下一个	早晨	他	有	冒险	出去	进入	这	街道	的	这	镇	,

在安排好第二天早上陪同民兵进入沼泽地之后，他冒险来到了镇上的街道上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [θrɔŋz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

which	were	still	filled	with	the	shuffling	throngs	discussing	the	sensation	of	the
哪个	是	仍然	已填	和	这	洗牌	人群	讨论	这	感觉	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

那里仍然挤满了熙熙攘攘的人群，大家都在讨论着当天发生的轰动事件。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['brɪliənt] ,

Along	the	streets	the	windows	of	stores	were	still	brilliant	,
沿着	这	街道	这	视窗	的	商店	是	仍然	杰出的	,

街道两旁的商店橱窗依然灯火通明。

[ðer; ðər] [prəp'raɪətəz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [θrɔŋz] ,

their	proprietors	taking	advantage	of	the	unaccustomed	throngs	,
他们的	业主	采取	优势	的	这	不习惯	人群	,

店主们趁着人潮涌动，趁机牟利。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['rɔ:kəs] - [vɔɪst] ['nu:zˌbɔɪ] [wɜ:r; wər] ['selɪŋ] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑ:goʊ]

while	a	few	raucous	-	voiced	newsboys	were	selling	late	editions	of	a	Chicago
尽管	一个	很少	沙哑	-	配音	报童	是	销售	晚的	版本	的	一个	芝加哥

['deɪli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fitʃərd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

daily	which	had	featured	the	sensation	.
日常的	哪个	有	特色	这	感觉	.

与此同时，几个嗓门洪亮的报童正在兜售芝加哥日报的晚报，该报曾刊登过这则轰动性新闻。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] ['roʊən] ['stroʊld] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [ðen] ,

For	an	hour	or	more	Rowan	strolled	on	through	the	streets	and	then	,
为了	一个	小时	或者	更多的	罗文	漫步	在	通过	这	街道	和	然后	,

罗文在街上漫步了一个多小时，然后，

[jɔ:nɪŋ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [bæk] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [θru:] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [kraʊdz] .

yawning	,	began	to	move	back	toward	his	hotel	,	through	the	thinning	crowds	.
打哈欠	,	开始	到	移动	后退	朝向	他的	酒店	,	通过	这	稀疏	人群	.

他打着哈欠，穿过渐渐稀疏的人群，开始往酒店走去。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] .

He	had	just	reached	the	building's	door	when	he	suddenly	halted	.
他	有	只是	达到	这	建筑物的	门	什么时候	他	突然	停止	.

他刚走到大楼门口，就突然停了下来。

[frʌm; frəm] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['striːts] ['iːstərn] [end] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [haɪ] - [pɪtʃt]
From **away** **toward** **the** **street's** **eastern** **end** **had** **come** **a** **sudden** **,** **high** **-** **pitched**
从 离开 朝向 这 街道的 东 结尾 有 来 一个 突然 , 高的 - 投球
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

从街道东端远处传来一声尖锐的叫喊声，

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [skriːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
a **thrilling** **scream** **which** **was** **repeated** **in** **the** **distance** **by** **a** **score** **of** **voices** **,**
一个 惊险 尖叫 哪个 曾是 重复 在 这 距离 经过 一个 分数 的 声音 ,

一声惊心动魄的尖叫声从远处传来，随后数十人的声音重复着这声尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] .
and **then** **succeeded** **by** **a** **dull** **roar** **.**
和 然后 成功了 经过 一个 乏味的 吼 .

随后传来一声沉闷的咆哮。

['roʊən] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,
Rowan **stepped** **out** **into** **the** **street** **,** **gazing** **down** **its** **length** **,**
罗文 步 出去 进入 这 街道 , 凝视 向下 它是 长度 ,

罗文走到街上，目光沿着街道向下望去。

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [sə'spendɪd] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] - [laɪts] .
lit **by** **the** **suspended** **brilliance** **of** **the** **street** **-** **lights** **.**
点燃 经过 这 暂停 辉煌 的 这 街道 - 灯 .

被街灯悬停的光芒照亮。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [nɪr] [baɪ] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
A **few** **of** **the** **groups** **on** **the** **sidewalks** **near** **by** **had** **stepped** **out** **beside** **him** **,**
一个 很少 的 这 团体 在 这 人行道 靠近 经过 有 步 出去 旁 他 ,

附近人行道上的几群人走到他身边，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['striːts] [leŋkθ; leŋθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrs]
and **with** **these** **he** **stared** **down** **the** **long** **street's** **length** **toward** **the** **source**
和 和 这些 他 凝视 向下 这 长的 街道的 长度 朝向 这 来源
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kraɪz] .
of **the** **shouting** **cries** **.**
的 这 喊叫 哭泣 .

他用这种眼神凝视着沿着长街望去，朝着喊叫声的来源方向望去。

[hiː; hi] [glimpst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd]
He **glimpsed** **,** **in** **a** **moment** **,** **a** **horde** **of** **figures** **running** **up** **the** **street** **toward**
他 瞥见 , 在 一个 片刻 , 一个 部落 的 数据 跑步 向上 这 街道 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他瞥见，就在那一刻，一大群人正沿着街道朝他跑来。

[ə; eɪ] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['lɪt(ə)l] [mɑːb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [hɔːrs]
a **disorganized** **little** **mob** **which** **was** **giving** **utterance** **to** **a** **medley** **of** **hoarse**
一个 混乱 小的 暴民 哪个 曾是 给予 发声 到 一个 混合曲 的 嘶哑
[ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] .
shouts **and** **screams** **.**
喊叫 和 尖叫 .

一群乌合之众，发出各种沙哑的喊叫声和尖叫声。

[ðə; ði][mɑːb]['pɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɔːrd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

The	mob	parted	,	for	a	moment	,	and	there	roared	through	it	a	crowded
这	暴民	分手了	,	为了	一个	片刻	,	和	那里	咆哮	通过	它	一个	挤

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

人群短暂地分开，一辆拥挤的汽车呼啸而过。

['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [spiːd] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['roʊən]

racing	up	the	street	with	immense	speed	,	and	past	the	wondering	Rowan
赛车	向上	这	街道	和	巨大	速度	,	和	过去的	这	好奇	罗文

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

and	those	around	him	.
和	那些	大约	他	.

他以惊人的速度沿着街道飞驰而去，超过了一脸疑惑的罗文和他周围的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

And	now	he	heard	,	simultaneously	,
和	现在	他	听到	,	同时地	,

现在他同时听到：

[ə; eɪ][waɪld] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['belz] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [kræʃ] [wɪtʃ]

a	wild	ringing	of	bells	toward	the	south	and	a	far	-	away	crash	which
一个	荒野	铃声	的	铃铛	朝向	这	南	和	一个	远的	-	离开	碰撞	哪个

['mɜ˞ːmɜ˞d] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

murmured	faintly	to	his	ears	from	the	east	.
低声说道	淡淡的	到	他的	耳朵	从	这	东方	.

南方传来一阵狂野的钟声，东方传来一声遥远的巨响，低声传入他的耳中。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði]['klæmər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti]

With	every	moment	the	clamor	around	him	was	increasing	,	the	whole	city
和	每一个	片刻	这	叫嚣	大约	他	曾是	增加	,	这	所有的	城市

[ə'weɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

随着时间推移，周围的喧闹声越来越大，整座城市都苏醒了过来。

[ænd; ənd] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [aʊt][ɪn] ['wɪndoʊz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	lights	flashing	out	in	windows	on	every	side	.
和	灯	闪烁	出去	在	视窗	在	每一个	边	.

四周的窗户里都闪烁着灯光。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv]['pænɪk][ænd; ənd]

By	then	the	people	around	him	had	caught	the	contagion	of	panic	and
经过	然后	这	人们	大约	他	有	捕捉	这	传染	的	恐慌	和

[wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][west]['ɔːlsoʊ] ,

were	hastening	away	toward	the	west	also	,
是	加速	离开	朝向	这	西方	还	,

这时，他周围的人也都受到了恐慌情绪的影响，纷纷向西逃窜。

[bʌt; bət] ['roʊən] [held][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ['fɑːrðər]

but	Rowan	held	his	ground	until	the	first	running	figures	of	the	mob	farther
但	罗文	握住	他的	地面	直到	这	第一的	跑步	数据	的	这	暴民	更远

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

down	the	street	were	racing	past	him	.
向下	这	街道	是	赛车	过去的	他	.

但罗文坚守阵地，直到街上更远处的暴徒们第一个奔跑的身影从他身边飞驰而过。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['ʃæbi] ,

Then	he	reached	out	and	seized	one	of	these	,	a	shabby	,
然后	他	达到	出去	和	查获	一	的	这些	,	一个	破旧	,

然后他伸手抓住其中一个，一个破旧的，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

middle	-	aged	man	whose	face	was	contorted	with	panic	.
中间	-	老年人	男人	谁	脸	曾是	扭曲的	和	恐慌	.

一位中年男子，脸上满是惊恐。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ? " [hiː; hi][kraɪd] , ['straɪvɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði]

"	What's	the	matter	?	"	he	cried	,	striving	to	make	himself	heard	over	the
"	是什么	这	事情	?	"	他	哭	,	努力	到	制作	他自己	听到	超过	这

['θʌndərəs] ,

thunderous	,
雷鸣	,

“出什么事了？”他喊道，努力让自己的声音盖过雷鸣般的巨响。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['klæmər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

increasing	clamor	about	him	.
增加	叫嚣	关于	他	.

关于他的议论越来越多。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?

"	What's	happening	?
"	是什么	发生	?

发生了什么事?

" [ðə; ði][mæn][hiː; hi][held] [bɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

"	The	man	he	held	bawled	something	indistinguishable	in	his	ear	,
"	这	男人	他	握住	嚎啕大哭	某物	无法区分的	在	他的	耳朵	,

“他抓着的那个人在他耳边嚎叫着什么，但听不清楚。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rentʃt] ['fræntɪkli] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , ['hʌrɪŋ]

and	at	the	same	time	wrenched	frantically	loose	from	his	grasp	,	hurrying
和	在	这	相同的	时间	扭动	疯狂地	松动的	从	他的	抓牢	,	匆忙

[ɑːn] .

on	.
在	.

与此同时，她拼命挣脱了他的束缚，匆匆离去。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [naʊ]

Some	hundreds	of	feet	down	the	street	the	main	body	of	the	mob	was	now
一些	数百	的	脚	向下	这	街道	这	主要的	身体	的	这	暴民	曾是	现在

['reɪsɪŋ] [tɔːrd] ['roʊən] ,

racing	toward	Rowan	,
赛车	朝向	罗文	,

几百英尺外的街道上，暴徒的主力正朝着罗文的方向狂奔而去。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [mɑːb] , ['roʊən] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [striːt] - [læmps][ðə; ði] [kɔːz]

and	then	,	beyond	that	mob	,	Rowan	saw	by	the	brilliant	street	-	lamps	the	cause
和	然后	,	超过	那	暴民	,	罗文	锯	经过	这	杰出的	街道	-	灯	这	原因

[ʌv; əv][ðer; ðər]['pænɪk] [flaɪt] .

of	their	panic	flight	.
的	他们的	恐慌	航班	.

然后，罗文透过明亮的路灯，看到了人群之外，他们惊慌逃窜的原因。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃər]

Far	down	the	street	there	was	thundering	toward	him	a	gigantic	creature
远的	向下	这	街道	那里	曾是	雷鸣	朝向	他	一个	巨大	生物

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə]['kredɪt] ,

which	his	eyes	refused	for	the	moment	to	credit	,
哪个	他的	眼睛	拒绝	为了	这	片刻	到	信用	,

街道尽头，一个巨大的生物正朝着他隆隆而来，他一时难以置信。

[ə; eɪ][taɪ'tænɪk] , [dɑ:rk] [θɪŋ] [hu:z] [trə'mendəs] , ['rʌmblɪŋ] [tred] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɑ:n]

a	titanic	,	dark	thing	whose	tremendous	,	rumbling	tread	shook	the	very	ground	on
一个	泰坦尼克号	,	黑暗的	事物	谁	巨大的	,	隆隆声	踏	摇晃	这	非常	地面	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [stʊd] .

which	he	himself	stood	.
哪个	他	他自己	站立	.

一个体型庞大、黑暗无比的庞然大物，它那隆隆作响的脚步声震动着它脚下的大地。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [haɪt] [ˌaɪ 'ti:] [lu:md] ,

A	hundred	feet	in	length	and	a	third	of	that	in	height	it	loomed	,
一个	百	脚	在	长度	和	一个	第三	的	那	在	高度	它	迫近	,

它长一百英尺，高约是其三分之一，巍然耸立。

[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l][dɑ:rk] [bʌlk] [ʌp'held] [baɪ] [fɔ:r] ['mæsɪv] [legz] ,

a	colossal	dark	bulk	upheld	by	four	massive	legs	,
一个	庞大	黑暗的	大部分	维持	经过	四	大量的	腿	,

一个巨大的黑色物体，由四条粗壮的腿支撑着。

['teɪpərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ][teɪl][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

tapering	into	a	huge	tail	behind	and	carrying	before	it	a	long	,
逐渐变细	进入	一个	巨大的	尾巴	在后面	和	携带	前	它	一个	长的	,

尾部逐渐变细，形成一条巨大的尾巴，尾巴前面拖着长长的.....

['sɪnjuəs] [nek] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [rep'tɪliən] [hed] .

sinuous	neck	which	ended	in	a	small	,	reptilian	head	.
蜿蜒	脖子	哪个	结束	在	一个	小的	,	爬行动物	头	.

蜿蜒的脖子末端是一个小小的、爬行动物般的头部。

[haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋz] ['maɪti] ,

High	up	on	the	great	thing's	mighty	,
高的	向上	在	这	伟大的	事物	强大的	,

在高高的、伟大的事物之上，

['kə:viŋ] [bæk] [klʌŋ] [sʌm; səm] ['smɔ:lər] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['veɪgli] [glɪmps] ,

curving	back	clung	some	smaller	creature	which	he	could	but	vaguely	glimpse	,
弯曲	后退	紧紧抓住	一些	较小的	生物	哪个	他	可以	但	依稀	一瞥	,

他看到弯曲的背脊上附着着某种较小的生物，只能隐约瞥见它的身影。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['θʌndərɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [laɪk]

and	down	the	street	behind	it	were	thundering	a	half	-	dozen	more	like
和	向下	这	街道	在后面	它	是	雷鸣	一个	一半	-	打	更多的	喜欢

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

而它身后的街道上，还有五六个和它一样的引擎轰鸣而过。

[væst] , [ɪn'kredəb(ə)l] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mædli] ['skri:mɪŋ] [mɑ:b] [wɪtʃ] [fled]

vast	,	incredible	,	charging	down	the	street	upon	the	madly	screaming	mob	which	fled
广阔的	,	极好的	,	收费	向下	这	街道	之上	这	疯狂地	尖叫	暴民	哪个	逃亡

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

庞大、不可思议，他们沿着街道冲向疯狂尖叫、四散奔逃的暴民。

[fɔ:r; fər][wʌn][mæd] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['moʊmənt] ['roʊən] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] .

For	one	mad	,	whirling	moment	Rowan	stared	,	and	then	he	shouted	aloud	.
为了	一	疯狂的	,	旋转	片刻	罗文	凝视	,	和	然后	他	喊叫	大声	.

罗文愣愣地盯着前方，一时之间，他突然大声喊了起来。

" [brɑ:ntə'sɔ:r] !

"	Brontosaurs	!
"	雷龙	!

“雷龙！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl]
" he cried , standing there for the moment quite unconscious of his own peril
" 他 哭 , 常设 那里 为了 这 片刻 相当 无意识 的 他的 自己的 危险
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːnwərd] - ['θʌndərɪŋ] ['mɒnstəz] .
from the onward - thundering monsters .
从 这 向前 - 雷鸣 怪物 .

他站在那里大喊，一时之间完全没有意识到自己正面临着来自隆隆巨兽的危险。

[brɑːntə'sɔːr] !
Brontosaurs !
雷龙 !

雷龙！

['mɒnstəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [dɑːn] , ['θʌndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['sɪti] !
Monsters out of earth's dawn , thundering through a Twentieth Century city !
怪物 出去 的 地球的 黎明 , 雷鸣 通过 一个 第二十 世纪 城市 !

来自地球黎明的怪物，轰鸣着穿过二十世纪的城市！

['maɪti] ['daɪnəsɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmezo'zoɪk] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ['evər] [tuː; tə] [ə'pɪr]
Mighty dinosaurs of the Mesozoic age , the most terrible creatures ever to appear
强大的 恐龙 的 这 中生代 年龄 , 这 最多 糟糕的 生物 曾经 到 出现
[ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
on this planet ,
在 这 行星 ,

中生代的强大恐龙，地球上曾经出现过的最可怕的生物，

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [gæp] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] !
bridging the gap of millions of years to crash through the little town !
桥接 这 差距 的 百万 的 年 到 碰撞 通过 这 小的 镇 !

跨越数百万年的鸿沟，闯入这座小镇！

['roʊən] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndəd] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɜːrd] [ðer; ðər] ['maɪti] ,
Rowan stood rigid as they thundered on toward him , heard their mighty ,
罗文 站立 死板的 作为 他们 雷鸣 在 朝向 他 , 听到 他们的 强大的 ,

罗文僵立不动，听见他们雷鸣般地朝他逼近，他听到了他们雄浑的吼声。

['θroʊti] ['beloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mɑːb] ,
throaty bellows as they overtook the fleeing mob ,
喉音 风箱 作为 他们 超越 这 逃离 暴民 ,

他们发出低沉的吼声，追上了逃窜的人群。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðem; ðəm] ['træmplɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [mɑːb] [æz; əz] ['bʊlz] [maɪt] ['træmp(ə)l] [ænts] ,
and then saw them trampling over that mob as bulls might trample ants ,
和 然后 锯 他们 践踏 超过 那 暴民 作为 公牛 可能 践踏 蚂蚁 ,

然后我看到他们像公牛践踏蚂蚁一样践踏那群暴徒。

['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [dʒaɪ'gæntɪk] [fiːt] , [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [swiːps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
smashing them beneath gigantic feet , annihilating them with sweeps of the
粉碎 他们 下面 巨大 脚 , 歼灭 他们 和 扫荡 的 这
[hjuːdʒ] [teɪlz] , ['θʌndərɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [ɑːn] .
huge tails , thundering , crashing on .
巨大的 尾巴 , 雷鸣 , 崩溃 在 .

用巨大的脚踩碎它们，用巨大的尾巴横扫它们，轰隆隆地，砰砰地撞向它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ja:dz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stægərɪŋ]
And now they were within yards of him and he found himself staggering
和 现在 他们 是 之内 码 的 他 和 他 成立 他自己 令人震惊
[bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] .
back from the street into a crevice between two buildings at its side .
后退 从 这 街道 进入 一个 裂缝 之间 二 建筑物 在 它是 边 .

现在他们离他只有几码远了，他发现自己踉跄着从街上退到旁边两栋建筑物之间的缝隙里。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnstəz] [hæd; həd] ['θʌndəd] [pæst][hɪm; ɪm] ,

The	next	moment	the	great	monsters	had	thundered	past	him	,
这	下一个	片刻	这	伟大的	怪物	有	雷鸣	过去的	他	,

下一刻，那些巨大的怪物已经轰隆隆地从他身边呼啸而过。

[ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [tred] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

their	gigantic	tread	shaking	the	earth	beneath	him	,
他们的	巨大	踏	摇晃	这	地球	下面	他	,

他们巨大的脚步震动着脚下的土地，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [glimpst] ['klɪrli] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [roʊd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks]

and	in	that	moment	he	glimpsed	clearly	the	creatures	who	rode	upon	their	backs
和	在	那	片刻	他	瞥见	清楚地	这	生物	WHO	骑	之上	他们的	背部

.

:

.

就在那一刻，他清楚地看到了骑在它们背上的生物。

[smɔːl] [ænd; ənd]['mænˌlaɪk] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] [ðiːz] , [bʌt; bət] ['lɪzərdˌlaɪk] , [tuː] , [ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd]

Small	and	manlike	shapes	were	these	,	but	lizardlike	,	too	,	their	limbs	and
小的	和	像男人	形状	是	这些	,	但	蜥蜴状	,	也	,	他们的	四肢	和

['bɑːdɪz] [griːn] - [skeɪld] ,

bodies	green	-	scaled	,
身体	绿色的	-	缩放	,

这些生物体型矮小，外形似人，但也像蜥蜴，四肢和身体都覆盖着绿色的鳞片。

[ðer; ðər] [iks'tremitis] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['tælən] , [ðer; ðər] ['hedz] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnɪkl] [ænd; ənd]

their	extremities	armed	with	sharp	talons	,	their	heads	thick	and	conical	and
他们的	四肢	武装	和	锋利的	利爪	,	他们的	头部	厚的	和	锥	和

['fiːtʃərləs] ,

featureless	,
无特征	,

它们的四肢长有锋利的爪子，头部粗壮呈圆锥形，没有明显的特征。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] , [dɑːrk] , ['dɪslaɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - [fæŋd] [maʊðz] .

except	for	the	big	,	dark	,	disklike	eyes	and	the	wide	-	fanged	mouths	.
除了	为了	这	大的	,	黑暗的	,	盘状	眼睛	和	这	宽的	-	带獠牙的	嘴	.

除了又大又黑的圆盘状眼睛和长着獠牙的大嘴巴。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndəd] [pæst][ɑːn][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [maʊnts] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [reɪz] [æn; ən]

And	as	they	thundered	past	on	their	gigantic	mounts	he	saw	one	raise	an
和	作为	他们	雷鸣	过去的	在	他们的	巨大	安装	他	锯	一	增加	一个

[ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [gloʊb][ɪn][ɪts][græsp] ,

arm	with	a	white	globe	in	its	grasp	,
手臂	和	一个	白色的	地球	在	它是	抓牢	,

当他们骑着巨大的坐骑呼啸而过时，他看到其中一个举起一只手臂，手里拿着一个白色的地球仪。

[sɔː] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] ['flikəd] [aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [gloʊb]

saw	a	beam	of	pale	and	feeble	light	which	flickered	out	from	that	globe
锯	一个	光束	的	苍白	和	微弱	光	哪个	闪烁	出去	从	那	地球

[ænd; ənd] [strʌk] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

and	struck	buildings	to	right	and	left	,
和	击	建筑物	到	正确的	和	左边	,

我看到一道苍白而微弱的光束从那个球体中闪烁而出，照射到左右两侧的建筑物上。

['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [bɜːrst]['ɪntuː] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [biːm] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]

buildings	which	burst	into	great	masses	of	flame	as	the	pale	beam	touched	them
建筑物	哪个	爆裂	进入	伟大的	群众	的	火焰	作为	这	苍白	光束	感动	他们

.

:

.

当苍白的光束触及建筑物时，建筑物瞬间燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [swept] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [ʌp]

And	now	the	great	creatures	had	swept	past	him	and	from	farther	up
和	现在	这	伟大的	生物	有	扫荡	过去的	他	和	从	更远	向上

[ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðer; ðər] [beˈləʊɪŋ] ['klæmər] ,

the	street	came	their	bellowing	clamor	,
这	街道	来了	他们的	咆哮	叫嚣	,

这时，那些庞然大物已经从他身边掠过，从街道更远处传来它们震耳欲聋的咆哮声。

[pɪrst] [baɪ] [ʃɑːrp] , ['ægənaɪzd] [skriːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjərz] [ðer; ðər] .

pierced	by	sharp	,	agonized	screams	from	the	tiny	running	figures	there	.
穿孔	经过	锋利的	,	痛苦的	尖叫	从	这	微小的	跑步	数据	那里	.

远处传来渺小奔跑的人影发出的尖锐、痛苦的尖叫声。

[əˈraʊnd] ['roʊən] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [bəːsts] ,

Around	Rowan	flames	were	shooting	up	in	great	roaring	bursts	,
大约	罗文	火焰	是	射击	向上	在	伟大的	咆哮	爆发	,

罗文周围燃起熊熊烈焰，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːntəˈsɔːr] ['rɪrɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd]

and	beyond	he	saw	one	of	the	great	brontosaurs	rearing	up	against	the	side
和	超过	他	锯	一	的	这	伟大的	雷龙	饲养	向上	反对	这	边

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

of	a	building	,
的	一个	建筑	,

更远处，他看到一头巨大的雷龙正倚靠在建筑物的侧面，高高地昂着头。

[sɔː] [ðæt] ['bɪldɪŋz] [wɔːlz] [kəˈlæps] [ænd; ənd] [kræʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['biːsts] [weɪt] .

saw	that	building's	walls	collapse	and	crash	beneath	the	huge	beast's	weight	.
锯	那	建筑物的	墙壁	坍塌	和	碰撞	下面	这	巨大的	野兽的	重量	.

眼睁睁地看着那栋建筑物的墙壁在巨兽的重压下坍塌。

[frʌm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [keɪm] ['ʌðər] ['maɪti] ['kræʃɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]

From	right	and	left	came	other	mighty	crashes	throughout	the	city	,	and
从	正确的	和	左边	来了	其他	强大的	崩溃	自始至终	这	城市	,	和

[æn; ən] [ʌnˈsiːsɪŋ] ,

an	unceasing	,
一个	不断	,

城市里左右两侧传来其他巨大的撞击声，而且这种撞击声持续不断。

['θʌndərəs] ['klæmər] [ʌv; əv] [saʊndz] ,

thunderous	clamor	of	sounds	,
雷鸣	叫嚣	的	声音	,

雷鸣般的喧闹声，

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

the	deep	and	terrible	bellowing	of	the	dinosaurs	as	they	crashed	across	the
这	深的	和	糟糕的	咆哮	的	这	恐龙	作为	他们	崩溃了	穿过	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

恐龙发出低沉而可怕的咆哮声，它们横冲直撞地穿过城镇。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪktəms] ['træmpld] [bɪˈniːθ] ['dʒaɪənt] [fiːt] , [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	screams	of	their	victims	trampled	beneath	giant	feet	,	the	hiss	of	the
这	尖叫	的	他们的	受害者	践踏	下面	巨大的	脚	,	这	嘶	的	这

['flɪkərɪŋ] [biːmz] ,

flickering	beams	,
闪烁	光束	,

受害者被巨足践踏的惨叫声，闪烁光束的嘶嘶声，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [fleɪmz] .

the	roar	of	bursting	flames	.
这	吼	的	爆发	火焰	.

火焰喷涌而出的轰鸣声。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɑːntə'sɔːr] ,

Down	the	street	,	too	,	was	the	rumbling	of	more	of	the	great	brontosaurs	,
向下	这	街道	,	也	,	曾是	这	隆隆声	的	更多的	的	这	伟大的	雷龙	,

街对面也传来更多巨型雷龙的隆隆声。

['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['roʊən] [kraʊtʃt] , ['gæləpɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪkli]

racing	up	the	street	and	past	the	spot	where	Rowan	crouched	,	galloping	gigantically
赛车	向上	这	街道	和	过去的	这	点	在哪里	罗文	蹲着	,	疾驰	巨大地

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

to	the	attack	.
到	这	攻击	.

他沿着街道飞奔，经过罗文蹲伏的地方，气势汹汹地向攻击冲去。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɑːrk] , [greɪt] [ʃeɪp] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hjuːdʒ] ,

After	them	came	a	single	dark	,	great	shape	,	almost	as	huge	,
后	他们	来了	一个	单身的	黑暗的	,	伟大的	形状	,	几乎	作为	巨大的	,

紧随其后的是一个巨大的黑色身影，几乎和它们一样庞大。

[ə; eɪ] [greɪt] [rep'tɪliən] [fɔːrm] [huːz] [hjuːdʒ] [pɔːz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [klɔːz] , [huːz] [brɔːd] -

a	great	reptilian	form	whose	huge	paws	gleamed	with	mighty	claws	,	whose	broad	-
一个	伟大的	爬行动物	形式	谁	巨大的	爪子	闪闪发光	和	强大的	爪子	,	谁	广阔	-

['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ʃoʊd] [ɪ'mens] [fæŋz] ,

gaping	mouth	showed	immense	fangs	,
张开的	嘴	显示	巨大	獠牙	,

一个巨大的爬行动物，它巨大的爪子闪着锋利的利爪，它张开的大嘴露出巨大的獠牙。

['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [kwɪk] , [dʒaɪ'gæntɪk][hɑːps][laɪk][sʌm; səm]['dʒaɪənt][toʊd] ,

leaping	forward	in	quick	,	gigantic	hops	like	some	giant	toad	,
跳跃	向前	在	快的	,	巨大	酒花	喜欢	一些	巨大的	蟾蜍	,

像一只巨大的蟾蜍一样，快速而有力地向前跳跃。

[ɪts] [smɔːl] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

its	small	eyes	glittering	in	the	flame	-	light	of	the	burning	buildings	.
它是	小的	眼睛	闪闪发光	在	这	火焰	-	光	的	这	燃烧	建筑物	.

它的小眼睛在燃烧的建筑物的火焰中闪闪发光。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrl] [pæst] ['roʊən] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['maɪti] [hɑːps][ænd; ənd]

In	a	moment	it	had	whirled	past	Rowan	in	a	series	of	mighty	hops	and
在	一个	片刻	它	有	旋转	过去的	罗文	在	一个	系列	的	强大的	酒花	和

[hiː; hi] [glimpst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

he	glimpsed	it	farther	up	the	street	,
他	瞥见	它	更远	向上	这	街道	,

转眼间，它以一连串强劲的跳跃从罗文身边呼啸而过，罗文瞥见它在街道更远处。

['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fjuː] [sər'vaɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [huː] [ræn] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,

pouncing	upon	the	few	surviving	little	figures	who	ran	screaming	for	shelter	,
猛扑	之上	这	很少	幸存	小的	数据	WHO	跑	尖叫	为了	庇护所	,

他们扑向少数幸存的小家伙们，这些小家伙们尖叫着四处逃窜寻找庇护所。

[ˌɪnkən'siːvəbli] [swɪft] [ænd; ənd][kætˌlaɪk][ɪn][ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] ['rʌʃɪz] .

inconceivably	swift	and	catlike	in	its	resistless	rushes	.
难以想象	迅速	和	猫科动物	在	它是	无力抵抗	冲刺	.

它迅捷无比，像猫一样势不可挡地冲锋陷阵。

[ænd; ənd][æz; əz] ['roʊən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['liːpɪŋ] [ɑːn][hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)n] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	as	Rowan	saw	it	leaping	on	he	felt	reason	deserting	him	.
和	作为	罗文	锯	它	跳跃	在	他	毛毡	原因	逃兵	他	.

罗文看到它跃上来，感到理智离他而去。

" [gɑːd] !
" **God** !
" 上帝 !

“上帝!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ə; eɪ][tɪˌrænə'sɔːrəs; taɪˌrænə'sɔːrəs] !
" **A** **tyrannosaurus** **!**
" 一个 霸王龙 !

“一只霸王龙!”

" [kraʊtʃt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['striːts] [edʒ] [hiː; hi] ['hʌdld] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
" **Crouched** **there** **at** **the** **street's** **edge** **he** **huddled** **,** **the** **buildings** **around** **him**
" 蹲着 那里 在 这 街道的 边缘 他 蜷缩着 , 这 建筑物 大约 他
[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪm] ,
a **storm** **of** **leaping** **flame** **,**
一个 风暴 的 跳跃 火焰 ,

他蜷缩在街边，周围的建筑物如同跳跃的火焰风暴般燃烧着。

[waɪl] [daʊn] [θruː] [ðæt] [leɪn] [ʌv; əv]['faɪər][ðer; ðər] ['θʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
while **down** **through** **that** **lane** **of** **fire** **there** **thundered** **into** **the** **town** **from** **the**
尽管 向下 通过 那 车道 的 火 那里 雷鸣 进入 这 镇 从 这
[iːst] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ded] [eɪdʒ] ,
east **the** **creatures** **of** **a** **long** **-** **dead** **age** **,**
东方 这 生物 的 一个 长的 - 死的 年龄 ,

与此同时，从东方沿着那条火线轰隆隆地冲进城镇的，是早已消逝的时代的生物。

[ðə; ði] ['maɪti] [biːsts] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [juːθ] [ɪk'stɪŋkt][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
the **mighty** **beasts** **of** **earth's** **youth** **extinct** **for** **millions** **of** **years** **.**
这 强大的 野兽 的 地球的 青年 灭绝 为了 百万 的 年 .

地球早期那些强大的野兽已经灭绝数百万年了。

['roʊən] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æftərwərd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
Rowan **was** **never** **afterward** **able** **to** **recall** **all** **that** **he** **saw** **and** **heard** **in** **the**
罗文 曾是 绝不 之后 有能力的 到 记起 全部 那 他 锯 和 听到 在 这
['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] .
minutes **that** **he** **crouched** **there** **.**
分钟 那 他 蹲着 那里 .

罗文后来再也无法回忆起他蹲在那里的那几分钟里所看到和听到的一切。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] [brɑːntə'sɔːr] ['rʌmbld] [pæst] , [be'ləʊɪŋ] ,
He **knew** **that** **other** **brontosaurs** **rumbled** **past** **,** **bellowing** **,**
他 知道 那 其他 雷龙 隆隆声 过去的 , 咆哮 ,

他知道有其他雷龙隆隆地经过，发出咆哮声。

['rɪdn] [baɪ][ðə; ði]['lɪzərd] - ['kriːtʃərz] [huːz] [peɪl] ['reɪz] [swept] [ænd; ənd] [stæbd] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl]
ridden **by** **the** **lizard** **-** **creatures** **whose** **pale** **rays** **swept** **and** **stabbed** **in** **great** **circles**
骑 经过 这 蜥蜴 - 生物 谁 苍白 射线 扫荡 和 刺伤 在 伟大的 界
[ʌv; əv]['faɪəri] [dɪ'strʌkʃn] ;
of **fiery** **destruction** **;**
的 火热 破坏 ;

被蜥蜴状生物骑乘，它们苍白的射线扫过并刺穿大片火焰般的毁灭区域;

[ðæt] ['ʌðər] [tɪ'rænəsɔːrˌtaɪ'rænəsɔːr] [swept] [baɪ][wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd] ['maɪti] [liːps] ,
that **other** **tyrannosaurs** **swept** **by** **with** **swift** **and** **mighty** **leaps** **,**
那 其他 霸王龙 扫荡 经过 和 迅速 和 强大的 跳跃 ,

其他霸王龙以迅猛而强劲的跳跃掠过，

['pɔɪŋ] ['hju:mən]['vɪktəms][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['stri:ts] [saɪdz] , ['paʊnsɪŋ]
pawing **human** **victims** **from** **the** **wreckage** **at** **the** **street's** **sides** **,** **pouncing**
爪子 人类 受害者 从 这 残骸 在 这 街道的 侧面 , 猛扑
[ænd; ənd]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][laɪk][dʒaɪ'gæntɪk][kæts] ;
and **whirling** **like** **gigantic** **cats** **;**
和 旋转 喜欢 巨大 猫 ;

它们从街道两旁的废墟中抓出人类受害者，像巨型猫科动物一样扑击、旋转；

[ðæt] ['ʌðər] [kə'lɑ:s(ə)l] [rep'tɪlɪən] [ʃeɪps] , [ðer; ðər] ['maɪti] , ['kə:viŋ] [bæks] ['ɑ:rmərd] [baɪ] [greɪt] ,
that **other** **colossal** **reptilian** **shapes** **,** **their** **mighty** **,** **curving** **backs** **armored** **by** **great** **,**
那 其他 庞大 爬行动物 形状 , 他们的 强大的 , 弯曲 背部 装甲 经过 伟大的 ,
[ˌʌp'stændɪŋ] [pleɪts] ,
upstanding **plates** **,**
正直 盘子 ,

那些其他体型庞大的爬行动物，它们强壮弯曲的背部覆盖着巨大的、直立的骨板。

[rʌʃt] [pæst][laɪk] [greɪt] ['bætərɪŋ] - [ræmz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] ,
rushed **past** **like** **great** **battering** **-** **rams** **of** **flesh** **and** **bone** **,**
匆忙 过去的 喜欢 伟大的 殴打 - 公羊 的 肉 和 骨 ,

像巨大的血肉之躯组成的攻城槌般呼啸而过，

['kræʃɪŋ] ['ɪntu:] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [θru:] [wɔ:lz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
crashing **into** **buildings** **and** **through** **walls** **as** **though** **of** **paper** **,**
崩溃 进入 建筑物 和 通过 墙壁 作为 尽管 的 纸 ,

像纸片一样撞穿建筑物和墙壁，

[greɪt] ['stɛgəˌsɔrz] [ðæt] ['θʌndəd] [ɑ:n]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] ['kærid] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
great **stegosaurs** **that** **thundered** **on** **after** **the** **others** **who** **carried** **annihilation** **and**
伟大的 剑龙 那 雷鸣 在 后 这 其他的 WHO 携带 湮灭 和
[deθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [taʊn] ;
death **across** **the** **town** **;**
死亡 穿过 这 镇 ;

巨大的剑龙紧随其后，给城镇带来了毁灭和死亡；

[ðæt] [stɪl] ['ʌðər] [hju:dʒ] [raɪ'nɑ:sərəsˌlaɪk] [ʃeɪps] ['gæləpt] [pæst] , [traɪ'serətɑ:ps] [hu:] [kræʃt]
that **still** **other** **huge** **rhinoceroslike** **shapes** **galloped** **past** **,** **triceratops** **who** **crashed**
那 仍然 其他 巨大的 犀牛状的 形状 疾驰 过去的 , 三角龙 WHO 崩溃了
[ɹə'zɪstləsli] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['loʊ˞d] ['hedz] ,
resistlessly **on** **with** **lowered** **heads** **,**
毫不抗拒 在 和 降低 头部 ,

还有其他巨大的、类似犀牛的生物飞奔而过，三角龙低着头，毫不畏惧地向前冲去。

[ɪm'peɪlɪŋ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [θri:] ['terəb(ə)l][hɔ:rnz] .
impaling **all** **before** **them** **on** **their** **three** **terrible** **horns** **.**
刺穿 全部 前 他们 在 他们的 三 糟糕的 角 .

用他们那三个可怕的角刺穿面前的一切。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['roʊən] [sɔ:] , ['dɪmli] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
All **of** **these** **Rowan** **saw** **,** **dimly** **,** **as** **though** **from** **a** **great** **distance** **,**
全部 的 这些 罗文 锯 , 依稀 , 作为 尽管 从 一个 伟大的 距离 ,

罗文隐约看到了这一切，仿佛是从很远的地方看到的。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bi:t] [ɔ:l][ðə; ði][væst] [rɔ:r] [ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən] [taʊn] [ə'raʊnd]
while **in** **his** **ears** **beat** **all** **the** **vast** **roar** **of** **sound** **from** **the** **stricken** **town** **around**
尽管 在 他的 耳朵 打 全部 这 广阔的 吼 的 声音 从 这 受打击的 镇 大约
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他的耳边回荡着周围受灾城镇发出的巨大轰鸣声。

[skriːmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd][væst] ['beloʊz] , [rɔːr] [ʌv; əv] [fleɪm]
screams **and** **shouts** **and** **hissing** **cries** **and** **vast** **bellows** **,** **roar** **of** **flame**
尖叫 和 喊叫 和 嘶嘶声 哭泣 和 广阔的 风箱 , 吼 的 火焰
[ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wɔːlz] .
and **crash** **of** **falling** **walls** **.**
和 碰撞 的 坠落 墙壁 .

尖叫声、呐喊声、嘶嘶的哭喊声、巨大的风箱声、火焰的咆哮声和墙壁倒塌的轰鸣声。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['mɒnstəz] ,
The **great** **wave** **of** **destruction** **,** **the** **mass** **of** **the** **attacking** **monsters** **,**
这 伟大的 海浪 的 破坏 , 这 大量的 的 这 攻击 怪物 ,

巨大的破坏浪潮，成群的攻击怪物，

[hæd; həd] [swept] [pæst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][west] ,
had **swept** **past** **and** **was** **rolling** **now** **over** **the** **town** **toward** **the** **west** **,**
有 扫荡 过去的 和 曾是 滚动 现在 超过 这 镇 朝向 这 西方 ,

风暴已经席卷而过，现在正向西席卷城镇。

[bʌt; bət] [stɪl] ['roʊən] [kraʊtʃt] , ['moʊʃnləs] .
but **still** **Rowan** **crouched** **,** **motionless** **.**
但 仍然 罗文 蹲着 , 静止不动 .

但罗文仍然蹲着，一动不动。

[ðen] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['swɪftli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fleɪm] ,
Then **behind** **him** **was** **a** **mounting** **roar** **of** **swiftly** **catching** **flame** **,**
然后 在后面 他 曾是 一个 安装 吼 的 迅速地 捕捉 火焰 ,

随后，他身后传来越来越大的火焰燃烧的轰鸣声。

[ænd; ənd] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [krept] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [red] ['faɪər][æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'twiːn]
and **out** **toward** **him** **crept** **little** **tongues** **of** **red** **fire** **as** **the** **walls** **between**
和 出去 朝向 他 悄悄地爬 小的 舌头 的 红色的 火 作为 这 墙壁 之间
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] .
which **he** **crouched** **began** **to** **burn** **.**
哪个 他 蹲着 开始 到 烧伤 .

只见他蜷缩的墙壁开始燃烧，一簇簇红色的火焰向他蔓延开来。

[ðen] , [æt; ət][læst] , ['roʊən] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Then **,** **at** **last** **,** **Rowan** **rose** **to** **his** **feet** **and** **staggered** **out** **into** **the** **street** **.**
然后 , 在 最后的 , 罗文 玫瑰 到 他的 脚 和 交错 出去 进入 这 街道 .

最后，罗文站起身来，踉跄着走到了街上。

[ðə; ði] [striːt] - [laɪts] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][poʊlz][ænd; ənd]
The **street** **-** **lights** **had** **vanished** **with** **the** **bursting** **of** **their** **poles** **and**
这 街道 - 灯 有 消失了 和 这 爆发 的 他们的 杆子 和
['keɪbəlz][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnəsɔːrz] ,
cables **by** **the** **rush** **of** **the** **great** **dinosaurs** **,**
电缆 经过 这 匆忙 的 这 伟大的 恐龙 ,

巨大的恐龙冲过来时，路灯的灯杆和电缆都被扯断了，路灯也随之消失了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'ljuːmɪnd] ['brɪliəntli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ]
but **all** **around** **him** **was** **illumined** **brilliantly** **by** **the** **light** **of** **the** **flaming**
但 全部 大约 他 曾是 照明 精彩 经过 这 光 的 这 炽盛
['bɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

但周围的一切都被燃烧的建筑物的光芒照亮了。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,
North **and** **south** **and** **west** **the** **city** **was** **burning** **,**
北 和 南 和 西方 这 城市 曾是 燃烧 ,

城市南北东西都在燃烧。

[væst] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['mɜːrki] [fleɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

vast	sheets	of	murky	flame	roaring	up	from	it	in	scores	of	places	,
广阔的	纸张	的	浑浊的	火焰	咆哮	向上	从	它	在	得分	的	地方	,

无数地方喷涌出大片浑浊的火焰，熊熊燃烧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪstənt] [fairz] ['roʊən] [glimpst] [ðə; ðɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv][taɪ'tænɪk]

and	by	the	light	of	those	distant	fires	Rowan	glimpsed	the	scores	of	titanic
和	经过	这	光	的	那些	遥远	火灾	罗文	瞥见	这	得分	的	泰坦尼克号

[dɑːrk] [ʃeɪps] [ðæt] [kræʃt] [stɪl] [θruː] [striːts] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

dark	shapes	that	crashed	still	through	streets	and	walls	,
黑暗的	形状	那	崩溃了	仍然	通过	街道	和	墙壁	,

借着远处篝火的光芒，罗文瞥见了无数巨大的黑色身影，它们仍在冲破街道和墙壁。

[glimpst] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪvɪd] ['reɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [θɪn] [kraɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stɪl]

glimpsed	the	play	of	the	livid	rays	and	heard	the	thin	cries	of	those	who	still
瞥见	这	玩	的	这	铁青	射线	和	听到	这	薄的	哭泣	的	那些	WHO	仍然

[fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ,

fled	before	the	mighty	,
逃亡	前	这	强大的	,

瞥见了幽暗光线的闪烁，听到了那些仍在强大力量面前逃窜的人们的微弱哭喊声。

[beˈləuɪŋ] ['daɪnəsɔːrz] .

bellowing	dinosaurs	.
咆哮	恐龙	.

恐龙的吼叫声。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['striːts] ['sentər] , ['moʊʃnləs] ,

A	moment	he	stood	at	the	street's	center	,	motionless	,
一个	片刻	他	站立	在	这	街道的	中心	,	静止不动	,

他站在街中央，一动不动，站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] [wɪŋz] ,

and	then	above	him	was	a	whirring	and	flapping	of	colossal	wings	,
和	然后	多于	他	曾是	一个	嗡嗡声	和	扑	的	庞大	翅膀	,

然后，他头顶上方传来巨大翅膀的呼啸和拍打声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][væst] , [dɑːrk] [ʃeɪp] [swuːp] ['swɪftli] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	he	looked	up	to	see	a	vast	,	dark	shape	swooping	swiftly	down	upon
和	他	看起来	向上	到	看	一个	广阔的	,	黑暗的	形状	俯冲	迅速地	向下	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他抬头一看，只见一个巨大的黑色身影正迅速向他俯冲而来。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][hiː; hi] [glimpst] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ]['fɔːrti] - [fʊt] [spred] [ʌv; əv][ɪts][hjuːdʒ] ,

In	a	single	moment	he	glimpsed	the	thing	,	the	forty	-	foot	spread	of	its	huge	,
在	一个	单身的	片刻	他	瞥见	这	事物	,	这	四十	-	脚	传播	的	它是	巨大的	,

他只瞥见了一眼那东西，它巨大的身躯足有四十英尺宽，

['bætˌlaɪk] [wɪŋz] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [rep'tɪliən] [hed] [θrʌst] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swuːp] ,

batlike	wings	,	the	great	reptilian	head	thrust	down	toward	him	as	it	swooped	,
蝙蝠状	翅膀	,	这	伟大的	爬行动物	头	推力	向下	朝向	他	作为	它	俯冲	,

它长着蝙蝠般的翅膀，巨大的爬行动物头部俯冲下来，朝他猛扑过来。

[waɪt] [fæŋz] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [red] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪərlaɪt] ,

white	fangs	gleaming	and	red	eyes	shining	in	the	firelight	,
白色的	獠牙	闪闪发光	和	红色的	眼睛	灼灼	在	这	火光	,

白色的獠牙闪闪发光，红色的眼睛在火光中熠熠生辉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['flæʃɪŋ] ['moʊmənt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]

and	in	that	flashing	moment	recognized	the	thing	for	what	it	was	,	a
和	在	那	闪烁	片刻	认可	这	事物	为了	什么	它	曾是	,	一个

[ˌterə'dæktɪl] ,

pterodactyl	,
翼龙	,

就在那一瞬间，他认出那东西是什么——翼龙。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['mɑːnstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['eɪdʒɪz] .

a	flying	monster	out	of	the	dead	ages	.
一个	飞行	怪物	出去	的	这	死的	年龄	.

来自远古时代的飞行怪物。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][roʊd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːld] , [dɑːrk] - [aɪd] ['lɪzərd] - ['kriːtʃərz] ,

Then	he	saw	that	upon	it	rode	one	of	the	sealed	,	dark	-	eyed	lizard	-	creatures	,
然后	他	锯	那	之上	它	骑	一	的	这	密封	,	黑暗的	-	眼睛	蜥蜴	-	生物	,

然后他看到上面骑着一只被封印着的、黑眼睛的蜥蜴状生物。

[huːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [gloʊb][ɪn][ɪts][græsp][æz; əz][ɪts]['drægən] -

whose	arm	was	coming	up	with	a	white	globe	in	its	grasp	as	its	dragon	-
谁	手臂	曾是	未来	向上	和	一个	白色的	地球	在 它是		抓牢	作为	它是	龙	-

[maʊnt] [dʌv] [daʊn] [tɔːrd] ['roʊən] .

mount	dove	down	toward	Rowan	.
山	鸽子	向下	朝向	罗文	.

它的手臂举起，手中抓着一个白色球体，而它的龙坐骑则俯冲向罗文。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['roʊən] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'saɪd] ,

The	next	moment	Rowan	had	thrown	himself	suddenly	aside	,
这	下一个	片刻	罗文	有	抛掷	他自己	突然	旁边	,

下一刻，罗文突然猛地扑到一边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][felt][ðə; ði] [greɪt] [ˌterə'dæktɪl] [swiːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][fjuː] [fiːt]

and	as	he	did	so	felt	the	great	pterodactyl	sweep	over	him	by	a	few	feet
和	作为	他	做过	所以	毛毡	这	伟大的	翼龙	扫	超过	他	经过	一个	很少	脚

,

,
,

就在这时，他感到那只巨大的翼龙从他上方几英尺处掠过。

[glimpst] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] [ðæt] ['flikəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌp'held] [gloʊb]

glimpsed	a	beam	of	pale	light	that	flickered	down	from	the	upheld	globe
瞥见	一个	光束	的	苍白	光	那	闪烁	向下	从	这	维持	地球

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	struck	the	street	beside	him	,
和	击	这	街道	旁	他	,

他瞥见一道苍白的光束从高举的地球仪上闪烁而下，照射到他身旁的街道上。

['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ]

cracking	and	rending	the	pavement	there	with	its	intense	heat	and	scorching
裂纹	和	渲染	这	路面	那里	和	它是	激烈的	热	和	灼热

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	own	shoulder	as	it	grazed	it	.
他的	自己的	肩膀	作为	它	放牧	它	.

高温炙烤着人行道，使其开裂撕裂，灼伤了他的肩膀。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Then	the	giant	thing	had	passed	and	was	flapping	on	to	the	west	,
然后	这	巨大的	事物	有	通过了	和	曾是	扑	在	到	这	西方	,

然后，那庞然大物飞过，继续向西飞去。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , ['maɪti] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] ['rɪdn]
while **behind** **and** **above** **it** **flew** **others** **of** **its** **kind** **,** **mighty** **flying** **reptiles** **ridden**
尽管 在后面 和 多于 它 飞翔 其他的 的 它是 种类 , 强大的 飞行 爬行动物 骑
[baɪ][ðə; ði]['lɪzərd] - ['kriːtʃərz] ,
by **the** **lizard** **-** **creatures** **,**
经过 这 蜥蜴 - 生物 ,

在它身后和上方，还有其他同类飞行器，这些强大的飞行爬行动物由蜥蜴状生物骑乘。

[huːz] ['pælɪd] ['reɪz] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ] [swuːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
whose **pallid** **rays** **struck** **down** **with** **fire** **and** **death** **as** **they** **swooped** **on** **with**
谁 苍白 射线 击 向下 和 火 和 死亡 作为 他们 俯冲 在 和
[hwɜːɪŋ] [wɪŋz] .
whirring **wings** **.**
嗡嗡声 翅膀 .

它们苍白的射线带着火焰和死亡降临，它们扇动着翅膀俯冲而下。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['roʊən] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [deɪzd] [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['terər] , [daʊn]
And **then** **suddenly** **Rowan** **was** **running** **,** **dazed** **and** **blind** **with** **terror** **,** **down**
和 然后 突然 罗文 曾是 跑步 , 茫然 和 瞎的 和 恐怖 , 向下
[ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ,
the **street** **toward** **the** **east** **,**
这 街道 朝向 这 东方 ,

然后，罗文突然惊恐万分，视线模糊，沿着街道向东跑去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [krʌʃt] ['frægmənts] [ʌv; əv]
between **the** **flaming** **lines** **of** **buildings** **and** **over** **the** **crushed** **fragments** **of**
之间 这 炽盛 线条 的 建筑物 和 超过 这 碎 片段 的
[hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] .
humanity **which** **lay** **there** **.**
人类 哪个 躺 那里 .

在燃烧的建筑物之间，在横七竖八躺在那里的残破不堪的人类遗骸之上。

[daʊn] [ðə; ði] ['striːts] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [læst] ['bɪldɪŋz] ,
Down **the** **street's** **length** **he** **ran** **,** **and** **out** **between** **its** **last** **buildings** **,**
向下 这 街道的 长度 他 跑 , 和 出去 之间 它是最后的 建筑物 ,

他沿着街道一路跑下去，最后跑出了街道尽头的两栋建筑之间。

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [kreizd] , ['eɪməsli] .
and **on** **and** **on** **into** **the** **night** **,** **crazedly** **,** **aimlessly** **.**
和 在 和 在 进入 这 夜晚 , 疯狂地 , 漫无目的地 .

就这样，一直到深夜，疯狂地、漫无目的地。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['dwindld]
The **roar** **of** **flames** **and** **thunderous** **din** **of** **the** **town** **behind** **him** **dwindled**
这 吼 的 火焰 和 雷鸣 din 的 这 镇 在后面 他 减少
[æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
as **he** **ran** **,**
作为 他 跑 ,

随着他奔跑，身后城镇的火焰咆哮声和雷鸣般的喧嚣声渐渐消失。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self]['blaɪndli]['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
but **he** **did** **not** **look** **back** **,** **throwing** **himself** **blindly** **forward** **through** **the** **darkness** **,**
但 他 做过 不是 看 后退 , 投掷 他自己 盲目地 向前 通过 这 黑暗 ,

但他没有回头，而是盲目地冲进了黑暗中。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['stʌmbliŋ] , ['stægərɪŋ] [ɑːn] . [θriː]
weeping **and** **wringing** **his** **hands** **,** **stumbling** **,** **staggering** **on** **.** **3**
哭泣 和 拧干 他的 双手 , 踉跄 , 令人震惊 在 . 3

他一边哭泣一边绞着双手，踉跄着，摇摇晃晃地继续前行。3

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˈterər] [ðæt] [ˈklaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈfaɪnəli]

How	**long**	**it**	**was**	**before**	**the**	**mists**	**of**	**terror**	**that**	**clouded**	**his**	**brain**	**finally**
如何	长的	它	曾是	前	这	薄雾	的	恐怖	那	阴天	他的	脑	最后

[klɪrd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] ,

cleared	**and**	**lifted**	**,**
已清除	和	抬起	,

过了多久，笼罩在他脑海中的恐惧迷雾才终于散去?

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈblaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈroʊən] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ges] .

how	**long**	**he**	**stumbled**	**blindly**	**through**	**the**	**night**	**,**	**Rowan**	**could**	**never**	**guess**	**.**
如何	长的	他	踉跄	盲目地	通过	这	夜晚	,	罗文	可以	绝不	猜测	.

罗文永远也无法猜到他究竟在夜色中跌跌撞撞地走了多久。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]

When	**he**	**finally**	**came**	**back**	**to**	**realization**	**of**	**his**	**surroundings**	**he**	**found**	**himself**
什么时候	他	最后	来了	后退	到	实现	的	他的	周围环境	他	成立	他自己

[ˈstændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [mʌd] ,

standing	**knee**	**-**	**deep**	**in**	**water**	**and**	**mud**	**,**
常设	膝盖	-	深的	在	水	和	泥	,

当他终于回过神来，意识到自己身处何种环境时，发现自己站在齐膝深的水和泥浆中。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈfɔːrɪst] [huːz] [dɑːrk] [triːz] [fɔːrmd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkænəpi] [ʌv; əv]

standing	**in**	**a**	**thick**	**forest**	**whose**	**dark**	**trees**	**formed**	**over**	**him**	**a**	**great**	**canopy**	**of**
常设	在	一个	厚的	森林	谁	黑暗的	树木	形成	超过	他	一个	伟大的	树冠	的

[ˈtwɪstɪd] [ˈfoʊliɪdʒ] ,

twisted	**foliage**	**,**
扭曲	叶子	,

他身处一片茂密的森林中，幽暗的树木在他头顶形成巨大的、枝繁叶茂的树冠。

[ænd; ənd] [huːz] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈswɑːmpi] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [puːlz] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ]

and	**whose**	**floor**	**was**	**a**	**swampy**	**expanse**	**of**	**shallow**	**pools**	**and**	**yielding**
和	谁	地面	曾是	一个	沼泽地	广阔	的	浅的	游泳池	和	屈服

[sændz] .

sands	**.**
沙子	.

其底部是一片沼泽地，遍布浅水池和松软的沙子。

[fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [gləʊd] [ˈfiːbli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [laɪt] ,

Far	**behind**	**him**	**there**	**glowed**	**feebly**	**in**	**the**	**sky**	**a**	**glare**	**of**	**ruddy**	**light**	**,**
远的	在后面	他	那里	发光	虚弱地	在	这	天空	一个	强光	的	红润	光	,

在他身后很远的地方，天空中微弱地闪烁着一抹红褐色的光芒。

[hæf] [glɪmpst] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [ˌoʊvərˈhed] ,

half	**glimpsed**	**through**	**the**	**rifts**	**in**	**the**	**foliage**	**overhead**	**,**
一半	瞥见	通过	这	裂痕	在	这	叶子	开销	,

透过头顶树叶的缝隙，隐约可见一斑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [ˈkrɪmz(ə)n] [gler] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmeməri] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	**as**	**his**	**eyes**	**took**	**in**	**that**	**crimson**	**glare**	**sudden**	**memory**	**came**	**to**	**his**
和	作为	他的	眼睛	采取	在	那	赤红	强光	突然	记忆	来了	到	他的

[deɪzd] [breɪn] .

dazed	**brain**	**.**
茫然	脑	.

当他看到那道猩红的光芒时，他恍惚的大脑中突然涌现出一段记忆。

" [gɑːd] !

"	**God**	**!**
"	上帝	!

“上帝!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] : " [gɑːd] !
And again , the single syllable : " God !
和 再次 , 这 单身的 音节 : " 上帝 !

再次，只有一个音节："上帝！

" [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'raʊndɪŋz] ,
" For minutes he stood there , paying no attention to his own surroundings ,
" 为了 分钟 他 站立 那里 , 付费 不 注意力 到 他的 自己的 周围环境 ,

他站在那里好几分钟，完全不理会周围的环境。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkəbl] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kræʃt] [ə'pɑːn]
his mind on that tremendous and unthinkable attack which had crashed upon
他的 头脑 在 那 巨大的 和 不可思议 攻击 哪个 有 崩溃了 之上
['brɪntən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [naɪt] ,
Brinton from the outside night ,
布林顿 从 这 外部 夜晚 ,

他的思绪仍然停留在当晚从外面猛烈袭来、难以置信的巨大袭击上，那次袭击袭击了布林顿。

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['daɪnəsɔːrz][ænd; ənd][ðer; ðər][streɪndʒ]['raɪdərz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]
of the terrible dinosaurs and their strange riders who had descended upon
的 这 糟糕的 恐龙 和 他们的 奇怪的 骑手 WHO 有 下降 之上
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

可怕的恐龙和它们奇怪的骑手降临到这座城镇。

[wens] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ,
Whence had they come ,
何处 有 他们 来 ,

他们从哪里来?

[ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [rep'tɪliən] ['mɒnstəz] [huːz] [laɪk] [ɜːrθ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz]
those gigantic reptilian monsters whose like earth had not seen for hundreds
那些 巨大 爬行动物 怪物 谁 喜欢 地球 有 不是 已见 为了 数百
[ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ?
of millions of years ?
的 百万 的 年 ?

那些地球上数亿年来从未见过的巨型爬行动物怪物?

[ænd; ənd] [huː] , [wʌt] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['lɪzərd] - [ʃeɪps] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ænd; ənd] [də'rektɪd]
And who , what , were those lizard - shapes who had ridden and directed
和 WHO , 什么 , 是 那些 蜥蜴 - 形状 WHO 有 骑 和 指导
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而那些骑乘并指挥他们的蜥蜴状生物又是谁?

[huːz] [peɪl] ['reɪz] [hæd; həd] [swept] ['faɪəri] [deθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taʊn] ?
whose pale rays had swept fiery death across the town ?
谁 苍白 射线 有 扫荡 火热 死亡 穿过 这 镇 ?

是哪道苍白的光芒，将炽热的死亡席卷了整个城镇?

[ə'brʌptli] ['roʊənz] [maɪnd] [snæpt] [bæk] [tuː; tə][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'dɪkəmənt] ,

Abruptly	**Rowan's**	**mind**	**snapped**	**back**	**to**	**consideration**	**of**	**his**	**own**	**predicament**	**,**
突然	罗文的	头脑	啪啪	后退	到	考虑	的	他的	自己的	困境	,

[ænd; ənd] ['swɪftli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	**swiftly**	**he**	**looked**	**about**	**him**	**.**
和	迅速地	他	看起来	关于	他	.

罗文的思绪突然回到了自己的困境上，他迅速环顾四周。

[ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['stægnənt] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

The	**thick**	**forest**	**around**	**him**	**,**	**the**	**mud**	**and**	**stagnant**	**water**	**in**	**which**	**he**	**stood**	**,**
这	厚的	森林	大约	他	,	这	泥	和	停滞不前	水	在	哪个	他	站立	,

他周围是茂密的森林，他脚下是泥泞的死水。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] — [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

the	**odor**	**of**	**rotting**	**vegetation**	**in**	**his**	**nostrils**	**—**	**in**	**a**	**moment**	**he**	**recognized**
这	气味	的	腐烂	植被	在	他的	鼻孔	—	在	一个	片刻	他	认可

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他闻到了腐烂植物的气味——片刻之后，他认出了他们。

" [ðə; ði][swɑːmp] !

"	**The**	**swamp**	**!**
"	这	沼泽	!

“沼泽！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ] [keɪm] ['iːstwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] — —

"	**I**	**came**	**eastward**	**from**	**the**	**town**	**,**	**and**	**this**	**—**	**—**
"	我	来了	向东	从	这	镇	,	和	这	—	—

“我从镇上往东走，然后——”

" [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	**A**	**moment**	**he**	**paused**	**,**
"	一个	片刻	他	暂停	,

他停顿了一下，

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd] ,

glancing	**around**	**and**	**back**	**toward**	**the**	**glare**	**of**	**red**	**light**	**in**	**the**	**sky**	**behind**	**,**
瞥了一眼	大约	和	后退	朝向	这	强光	的	红色的	光	在	这	天空	在后面	,

环顾四周，又回头望向身后天空中刺眼的红光，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

then	**turned**	**and**	**began**	**to**	**move**	**forward**	**.**
然后	转向	和	开始	到	移动	向前	.

然后转身向前走去。

[θruː] ['stægnənt] , ['skʌmi] [puːlz] [hiː; hi] [splæʃt] ,

Through	**stagnant**	**,**	**scummy**	**pools**	**he**	**splashed**	**,**
通过	停滞不前	,	卑鄙的	游泳池	他	溅起	,

他溅起水花，穿过死水潭，潭水污浊不堪。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [wʌns]['ɪntuː] ['tretʃərəs] [sændz][bʌt; bət][dʒəːkiŋ][aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

feeling	**himself**	**sinking**	**once**	**into**	**treacherous**	**sands**	**but**	**jerking**	**out**	**of**	**them**	**in**
感觉	他自己	下沉	一次	进入	奸诈	沙子	但	抽搐	出去	的	他们	在

[swɪft] ['pænɪk] ,

swift	**panic**	**,**
迅速	恐慌	,

他感觉自己一度陷入险恶的沙海，但随即惊慌失措地猛地挣脱出来。

['klæmbərɪŋ]	['oʊvər]	['fɔːlən]	[triːz]	[ænd; ənd]	[ə'krɔːs]	['rɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[maʊndz]	[ʌv; əv]	['sɑːlɪd]	[graʊnd]	,
clambering	**over**	**fallen**	**trees**	**and**	**across**	**ridges**	**and**	**mounds**	**of**	**solid**	**ground**	**,**
攀爬	超过	倒下	树木	和	穿过	山脊	和	土堆	的	坚硬的	地面	,

翻越倒下的树木，越过坚实的土丘和山脊，

[θruː]	[θɪk]	['tæŋglz]	[ʌv; əv]	[ʃrʌbz]	[ænd; ənd]	['braɪər]	.
through	**thick**	**tangles**	**of**	**shrubs**	**and**	**briars**	**.**
通过	厚的	缠结	的	灌木	和	荆棘	.

穿过茂密的灌木丛和荆棘。

[wʌns]	[hiː; hi]	[leɪ]	[fɔːr; fər]	['moʊmənts]	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maʊndz]	,	['pæntɪŋ]	[fɔːr; fər]	[breθ]	,
Once	**he**	**lay**	**for**	**moments**	**on**	**one**	**of**	**the**	**mounds**	**,**	**panting**	**for**	**breath**	**,**
一次	他	躺	为了	时刻	在	一	的	这	土堆	,	喘息	为了	气息	,

他曾在一个土堆上躺了一会儿，气喘吁吁。

[ænd; ənd]	['sterɪŋ]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	['twɪstɪd]	['bræntʃɪz]	[ə'bʌv]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	,
and	**staring**	**up**	**through**	**the**	**twisted**	**branches**	**above**	**to**	**where**	**the**	**shining**	**,**
和	凝视	向上	通过	这	扭曲	分支	多于	到	在哪里	这	灼灼	,

透过上方扭曲的树枝，凝视着闪耀的地方，

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	['mɑːtʃt]	[sə'riːnli]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['hevəns]	.
unchanging	**constellations**	**marched**	**serenely**	**across**	**the**	**heavens**	**.**
不变	星座	行军	平静地	穿过	这	天	.

不变的星座在苍穹中静静地行进。

[ðen]	[hiː; hi]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[prest]	[ɑːn]	,
Then	**he**	**rose**	**and**	**pressed**	**on**	**,**
然后	他	玫瑰	和	按下	在	,

然后他起身继续前进。

['kɑːnʃəs]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[pʊt]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['dɪstəns]	[bɪ'twiːn]	[hɪm'self]
conscious	**only**	**of**	**the**	**desire**	**to**	**put**	**more**	**and**	**more**	**distance**	**between**	**himself**
有意识的	仅有的	的	这	欲望	到	放	更多的	和	更多的	距离	之间	他自己

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'fɜːrnoʊ]	[ʌv; əv]	['terər]	[wɪtʃ]	['brɪntən]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	.
and	**the**	**inferno**	**of**	**terror**	**which**	**Brinton**	**had**	**become**	**.**
和	这	地狱	的	恐怖	哪个	布林顿	有	变得	.

他唯一意识到的，就是要让自己与布林顿变成的恐怖地狱保持越来越远的距离。

[ə'brʌptli]	[hiː; hi]	[stept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kloʊz]	['fɔːrɪst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[klɪr]	[speɪs]	,
Abruptly	**he**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**close**	**forest**	**into**	**a**	**wide**	**clear**	**space**	**,**
突然	他	步	出去	的	这	关闭	森林	进入	一个	宽的	清除	空间	,

他突然走出了茂密的森林，来到了一片开阔的空地上。

[ə; eɪ]	[brɔːd]	['pæθweɪ]	[kʌt]	[θruː]	[ðæt]	['fɔːrɪst]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[fɔːrs]	,
a	**broad**	**pathway**	**cut**	**through**	**that**	**forest**	**by**	**some**	**great**	**force**	**,**
一个	广阔	路径	切	通过	那	森林	经过	一些	伟大的	力量	,

一股强大的力量在那片森林中开辟出一条宽阔的道路。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	[bʊʃɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[graʊnd]	[daʊn]	['ɪntuː]	[krʌʃt]	[ænd; ənd]
in	**which**	**the**	**trees**	**and**	**bushes**	**had**	**been**	**ground**	**down**	**into**	**crushed**	**and**
在	哪个	这	树木	和	灌木丛	有	到过	地面	向下	进入	碎	和

['splɪntəd]	['mæsɪz]	.
splintered	**masses**	**.**
破碎的	群众	.

其中树木和灌木被碾碎成无数碎片。

['roʊən]	[stept]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[brɔːd]	[leɪn]	[ʌv; əv]	[dɪ'strʌkʃn]	,	['wʌndrɪŋli]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]
Rowan	**stepped**	**into**	**this**	**broad**	**lane**	**of**	**destruction**	**,**	**wonderingly**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**it**
罗文	步	进入	这	广阔	车道	的	破坏	,	惊奇地	,	和	锯	那	它

[ræn]	[iːst]	[ænd; ənd]	[west]	,
ran	**east**	**and**	**west**	**,**
跑	东方	和	西方	,

罗文走进了这条宽阔的毁灭之路，惊奇地发现它东西走向。

[əˈpærəntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][swɑːmp] .

apparently	**across**	**the**	**swamp**	**.**
显然	穿过	这	沼泽	.

显然是在沼泽的另一边。

[ðen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [lept] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈpɑːθweiz] [ʌv; əv] [smæʃt] [triːz]

Then	**into**	**his**	**mind**	**leapt**	**remembrance**	**of**	**those**	**great**	**pathways**	**of**	**smashed**	**trees**
然后	进入	他的	头脑	跳跃	纪念	的	那些	伟大的	路径	的	粉碎	树木

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [fɔːr; fər][ˈmɔːrtən][hæd; həd][faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][swɑːmps] [edʒ] .

which	**the**	**searchers**	**for**	**Morton**	**had**	**found**	**near**	**the**	**swamp's**	**edge**	**.**
哪个	这	搜索者	为了	莫顿	有	成立	靠近	这	沼泽的	边缘	.

然后，他的脑海中突然浮现出搜寻莫顿的人在沼泽边缘附近发现的那些由残破树木组成的大路。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] — — ?

Could	**it**	**be**	**that**	**—**	**—**	**?**
可以	它	是	那	—	—	?

难道是——?

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʌl] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn]

Before	**he**	**could**	**complete**	**the**	**thought**	**there**	**came**	**a**	**sudden**	**dull**	**reverberation**
前	他	可以	完全的	这	想法	那里	来了	一个	突然	乏味的	混响

[frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə] [ˈiːstwərd] ,

from	**the**	**swamp**	**to**	**eastward**	**,**
从	这	沼泽	到	向东	,

他还没来得及想完，就听到东边沼泽地里突然传来一阵沉闷的回响。

[ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈθʌndər] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrɪŋ]

a	**quivering**	**of**	**the**	**ground**	**beneath**	**him**	**,**	**a**	**rumbling**	**thunder**	**rapidly**	**nearing**
一个	颤抖	的	这	地面	下面	他	,	一个	隆隆声	雷	快速	临近

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他脚下的地面微微颤抖，隆隆的雷声迅速逼近。

[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk][hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [pæθs] [edʒ] ,

In	**sudden**	**panic**	**he**	**shrank**	**back**	**into**	**the**	**forest**	**at**	**the**	**broad**	**path's**	**edge**	**,**
在	突然	恐慌	他	缩小	后退	进入	这	森林	在	这	广阔	路径的	边缘	,

他突然惊慌失措地缩回了宽阔小路边缘的森林里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [pæθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]

and	**the**	**next**	**moment**	**their**	**appeared**	**in**	**the**	**east**	**along**	**that**	**path**	**a**	**mighty**
和	这	下一个	片刻	他们的	出现	在	这	东方	沿着	那	小路	一个	强大的

[ʃeɪp] ,

shape	**,**
形状	,

下一刻，沿着那条路向东出现了一个巨大的身影。

[ˈθʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] .

thundering	**down**	**the**	**path**	**toward**	**him**	**and**	**dimly**	**visible**	**in**	**the**	**starlight**	**.**
雷鸣	向下	这	小路	朝向	他	和	依稀	可见的	在	这	星光	.

沿着小路向他疾驰而来，在星光下隐约可见。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːntəˈsɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] ,

It	**was**	**a**	**brontosaur**	**,**	**he**	**saw**	**,**
它	曾是	一个	雷龙	,	他	锯	,

他看到的是一只雷龙。

['berɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['lɪzərd] - [ʃeɪps] [wɪtʃ] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [nek]

bearing	one	of	the	dark	lizard	-	shapes	which	rode	at	the	base	of	its	great	neck
轴承	一	的	这	黑暗的	蜥蜴	-	形状	哪个	骑	在	这	根据	的	它是	伟大的	脖子

,

,

,

它脖子根部有一个深色蜥蜴状的图案，

['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] [ɪn]['dʒaɪənt] , [ɜ:rθ] - ['ʃeɪkɪŋ] [straɪdz] .

thundering	down	the	path	toward	the	west	in	giant	,	earth	-	shaking	strides	.
雷鸣	向下	这	小路	朝向	这	西方	在	巨大的	,	地球	-	摇晃	步幅	.

迈着巨大的、撼天动地的步伐，沿着西边的小路雷霆般地奔跑而去。

[ə'nʌðər] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [fɔ:r] [hæd; həd] [pæst] ,

Another	followed	it	,	and	another	,	until	four	had	passed	,
其他	随后	它	,	和	其他	,	直到	四	有	通过了	,

紧接着又来了一辆，再一辆，直到过了四辆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [tred] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

and	then	the	thunder	of	their	great	tread	died	away	in	the	west	,
和	然后	这	雷	的	他们的	伟大的	踏	死亡	离开	在	这	西方	,

然后，他们沉重的脚步声在西方渐渐消失。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['brɪntən] .

as	they	galloped	on	toward	Brinton	.
作为	他们	疾驰	在	朝向	布林顿	.

他们策马向布林顿飞奔而去。

['roʊən] [stɛərd]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [flerd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn]

Rowan	stared	after	them	and	then	,	as	a	sudden	thought	flared	in	his	brain
罗文	凝视	后	他们	和	然后	,	作为	一个	突然	想法	喇叭口	在	他的	脑

,

,

,

罗文盯着他们的背影，突然，一个念头闪过他的脑海，

[hi:; hi] [krept] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [mu:vd] ['stedəli] ['i:stwərd] ['ɪntu:]

he	crept	again	from	the	sheltering	trees	and	moved	steadily	eastward	into
他	悄悄地爬	再次	从	这	庇护所	树木	和	已搬	稳步	向东	进入

[ðə; ði][swɑ:mp] ,

the	swamp	,
这	沼泽	,

他再次从树荫下悄悄溜走，稳步向东进入沼泽地。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɑ:ntə'sɔ:r] [hæd; həd] [kʌm] .

following	the	great	path	by	which	the	brontosaurs	had	come	.
下列的	这	伟大的	小路	经过	哪个	这	雷龙	有	来	.

沿着雷龙曾经走过的伟大道路前进。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [hɑ:rd][ænd; ənd] [flæt] , [hi:; hi] [faʊnd] ,

The	path	was	beaten	hard	and	flat	,	he	found	,
这	小路	曾是	被打败	难的	和	平坦的	,	他	成立	,

他发现，这条路被踩得又硬又平坦。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [du:] ['i:stwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] .

and	seemed	to	lead	due	eastward	into	the	heart	of	the	swamp	.
和	似乎	到	带领	到期的	向东	进入	这	心	的	这	沼泽	.

似乎一直向东延伸到沼泽的中心地带。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['ɑːnwərd] , [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]

And	as	he	followed	it	,	as	he	crept	onward	,	light	came	to	his	eyes
和	作为	他	随后	它	,	作为	他	悄悄地爬	向前	,	光	来了	到	他的	眼睛

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'hed] ,

from	far	ahead	,
从	远的	前方	,

他循着光线，匍匐前进，远处传来光芒，照亮了他的双眼。

[ə; eɪ] [waɪt] ['brɪliəns] [wɪtʃ] ['fɪltərd] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][kloʊz] - [pækt] [triːz] .

a	white	brilliance	which	filtered	faintly	through	the	ranks	of	close	-	packed	trees	.
一个	白色的	辉煌	哪个	过滤	淡淡的	通过	这	排名	的	关闭	-	包装	树木	.

一道白色的光芒透过密密麻麻的树木，隐隐约约地洒下来。

['stedəli] ['roʊən] [krept] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Steadily	Rowan	crept	on	toward	it	,
稳步	罗文	悄悄地爬	在	朝向	它	,

罗文缓缓地向它靠近，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ɪts] ['reɪdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hiː; hi][left][ðə; ði] [brɔːd] [pæθ][ænd; ənd]

and	then	as	its	radiance	began	to	strengthen	he	left	the	broad	path	and
和	然后	作为	它是	辐射	开始	到	加强	他	左边	这	广阔	小路	和

[slɪpt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

slipped	again	into	the	shelter	of	the	forest	,
滑倒了	再次	进入	这	庇护所	的	这	森林	,

然后，随着阳光越来越强，他离开了宽阔的小路，再次溜进了森林的庇护之中。

['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd]['evər] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kloʊz] - ['ræŋkt] [triːz] [ænd; ənd]['oʊvər]

creeping	forward	ever	more	cautiously	between	the	close	-	ranked	trees	and	over
爬行	向前	曾经	更多的	谨慎地	之间	这	关闭	-	排名	树木	和	超过

[ðə; ði] ['rɔtiŋ] ,

the	rotting	,
这	腐烂	,

小心翼翼地在密集的树木间和腐烂的地面上匍匐前进，

['stægnənt] [slaɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælɪd] [laɪt] [ə'hed] .

stagnant	slime	toward	the	source	of	the	pallid	light	ahead	.
停滞不前	粘液	朝向	这	来源	的	这	苍白	光	前方	.

前方苍白的光线源头附近，一滩淤泥停滞不前。

[ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

A	dull	roar	of	sound	came	to	his	ears	as	he	went	on	,
一个	乏味的	吼	的	声音	来了	到	他的	耳朵	作为	他	去	在	,

他继续往前走，耳边传来一阵沉闷的轰鸣声。

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] , [ʃriːk] ['klæmər][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [wɪnd] [wɪtʃ] [reɪdʒd] ['siːsləsli] ,

a	whistling	,	shrieking	clamor	as	of	some	great	wind	which	raged	ceaselessly	,
一个	吹口哨	,	尖叫	叫嚣	作为	的	一些	伟大的	风	哪个	愤怒	不停地	,

一阵阵呼啸、刺耳的喧嚣声，仿佛是狂风肆虐，永不停息。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .

louder	and	louder	as	he	neared	it	.
更大声	和	更大声	作为	他	接近	它	.

随着他靠近，声音越来越大。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə'hed] [hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ] [brɔːd] ['oʊpən] [speɪs] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['reɪdiəns]

Through	the	trees	ahead	he	glimpsed	a	broad	open	space	lit	by	the	white	radiance
通过	这	树木	前方	他	瞥见	一个	广阔	打开	空间	点燃	经过	这	白色的	辐射

,

,

,

透过前方的树木，他瞥见一片开阔的空地被白色的光芒照亮。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['krɔ:lɪŋ] ['saɪləntli][ɑ:n] .

and	dropped	to	his	knees	,	crawling	silently	on	.
和	掉落	到	他的	膝盖	,	爬行	默默	在	.

然后他跪倒在地，默默地爬了过去。

[æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][slaɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] ,

At	last	he	had	crept	to	the	very	edge	of	the	open	space	and	lay	crouched	in	the	slime	behind	a	great	tree	,
在	最后的	他	有	悄悄地爬	到	这	非常	边缘	的	这	打开	空间	和	躺	蹲着	在	这	粘液	在后面	一个	伟大的	树	,

最后，他爬到了空地的边缘，蜷缩在一棵大树后面的泥泞里。

['pɪrɪŋ] ['tensli] ['fɔ:rwərd] .

peering	tensely	forward	.
窥视	紧张地	向前	.

紧张地向前凝视。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] , [flæt] [maʊnd] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [graʊnd] ,

Before	him	lay	a	great	,	flat	mound	of	solid	ground	,
前	他	躺	一个	伟大的	,	平坦的	冢	的	坚硬的	地面	,

他面前是一大片平坦坚实的土堆，

['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [u:z] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] ,

elevated	a	few	feet	above	the	ooze	of	the	swamp	,
升高	一个	很少	脚	多于	这	渗出物	的	这	沼泽	,

比沼泽淤泥高出几英尺，

['rʌfli] [skwer] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fʊli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'krɔ:s] .

roughly	square	in	shape	and	fully	one	thousand	feet	across	.
大致	正方形	在	形状	和	完全	一	千	脚	穿过	.

形状大致呈正方形，边长约一千英尺。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [ber] [ænd; ənd] ['tri:ləs] , [ɔ:l] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [bɪn] [ʃɪrd] [ə'weɪ] ,

It	was	quite	bare	and	treeless	,	all	vegetation	upon	it	having	apparently	been	sheared	away	,
它	曾是	相当	裸	和	无树	,	全部	植被	之上	它	拥有	显然	到过	剪切	离开	,

它光秃秃的，没有一棵树，上面的植被显然都被剪掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɪt][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gloʊb][ʌv; əv]['reɪdiənt] [waɪt] [laɪt] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['slendər] [ʃæft] [ʌv; əv]['met(ə)l] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] - ['sɜ:rfɪs] .

and	was	lit	by	a	single	globe	of	radiant	white	light	suspended	by	a	slender	shaft	of	metal	high	above	the	great	mound's	surface	.
和	曾是	点燃	经过	一个	单身的	地球	的	辐射状	白色的	光	暂停	经过	一个	苗条	轴	的	金属	高的	多于	这	伟大的	-	表面	.

一个巨大的土堆上方，悬挂着一根细长的金属杆，杆上悬挂着一个散发着耀眼白光的球体，照亮了整个土堆。

[æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ,

At	the	center	of	the	broad	,
在	这	中心	的	这	广阔	,

在宽阔的中心，

[flæt] ['sɜ:rfɪs] [ðer; ðər] [jɔ:nd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pɪt] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][hæf][ðə; ði] - [ɪk'spæns] ,

flat	surface	there	yawned	a	tremendous	pit	which	occupied	half	the	mound's	expanse	,
平坦的	表面	那里	打哈欠	一个	巨大的	坑	哪个	占领	一半	这	-	广阔	,

平坦的地面上有一个巨大的坑，占据了土丘一半的面积。

[ə; eɪ][væst]['sɜ:rkjələr] [ʃæft] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'krɔ:s] [hu:z] [smu:ð] ,

a	vast	circular	shaft	some	hundreds	of	feet	across	whose	smooth	,
一个	广阔的	圆	轴	一些	数百	的	脚	穿过	谁	光滑的	,

一个巨大的圆形竖井，直径数百英尺，井壁光滑，

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [saɪdz] [gliːmd] ['dʌlli] [æz; əz] [ðoʊ] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] .

perpendicular	sides	gleamed	dully	as	though	coated	with	metal	.
垂直	侧面	闪闪发光	沉闷地	作为	尽管	涂层	和	金属	.

垂直的侧面泛着暗淡的光泽，仿佛涂了一层金属。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] - [edʒ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [glɪmps] ['oʊnli]

From	where	he	crouched	at	the	great	mound's	edge	he	could	glimpse	only
从	在哪里	他	蹲着	在	这	伟大的	-	边缘	他	可以	一瞥	仅有的

[ðə; ði] [raʊnd] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪts] ['daʊnwərd] - ['sɪŋkɪŋ] [saɪdz] ,

the	round	mouth	of	the	great	shaft	and	a	few	feet	of	its	downward	-	sinking	sides	,
这	圆形的	嘴	的	这	伟大的	轴	和	一个	很少	脚	的	它是	向下	-	下沉	侧面	,

他蹲在大土堆边缘，只能瞥见大竖井的圆形井口和几英尺向下倾斜的井壁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['maɪti] [pɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [rɔːrd] ['ʌpwərd] [ðə; ði] ['θʌndərəs] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] ['waɪndz] .

but	he	perceived	that	it	was	from	this	mighty	pit	that	there	roared	upward	the	thunderous	torrent	of	unceasing	winds	.
但	他	感知	那	它	曾是	从	这	强大的	坑	那	那里	咆哮	向上	这	雷鸣	激流	的	不断	风	.

但他察觉到，正是从这个巨大的深渊中，咆哮着冲天而起的狂风巨浪。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [pɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [gruːpt] [nɪr] [ɪts] [rɪm] .

Then	his	attention	shifted	from	the	great	pit	to	the	creatures	grouped	near	its	rim	.
然后	他的	注意力	转移	从	这	伟大的	坑	到	这	生物	分组	靠近	它是	轮缘	.

然后，他的注意力从大坑转移到了聚集在坑边的生物身上。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] [ðer; ðər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

At	the	far	edge	of	the	great	shaft	there	rose	from	the	ground	a	strange	,
在	这	远的	边缘	的	这	伟大的	轴	那里	玫瑰	从	这	地面	一个	奇怪的	,

在大竖井的远端，地面上升起了一个奇怪的物体，

[θriː] - ['pɪlərd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ,

three	-	pillared	structure	of	gleaming	metal	,
三	-	柱状	结构	的	闪闪发光	金属	,

由闪亮金属构成的三柱结构，

['berɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ʌp'held] [pleɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɑːrdʒ] ['daɪəl] [ɔːr] [wiːl] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

bearing	on	an	upheld	plate	a	number	of	shining	studs	and	a	single	large	dial	or	wheel	of	metal	.
轴承	在	一个	维持	盘子	一个	数字	的	灼灼	螺柱	和	一个	单身的	大的	拨号	或者	车轮	的	金属	.

一个支架板上装有若干闪亮的铆钉和一个大的金属表盘或轮子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['strʌktʃər] [stʊd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['kriːtʃərz] , [griːn] - [skeɪld] ,

And	beside	this	structure	stood	a	knot	of	unearthly	creatures	,	green	-	scaled	,
和	旁	这	结构	站立	一个	结	的	超凡脱俗的	生物	,	绿色的	-	缩放	,

在这座建筑旁边，站着一群长着绿色鳞片的奇异生物，

[dɑːrk] - [aɪd] ['lɪzərd] - [ʃeɪps] [laɪk] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [glimpst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['brɪntən] .

dark	-	eyed	lizard	-	shapes	like	those	he	had	glimpsed	in	the	attack	on	Brinton	.
黑暗的	-	眼睛	蜥蜴	-	形状	喜欢	那些	他	有	瞥见	在	这	攻击	在	布林顿	.

像他在布林顿遇袭时瞥见的那种黑眼睛蜥蜴状生物。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

These	were	standing	across	the	pit	from	him	,	at	the	very	rim	of	the
这些	是	常设	穿过	这	坑	从	他	,	在	这	非常	轮缘	的	这

[greɪt] [ʃæft] ,

great	shaft	,
伟大的	轴	,

他们就站在坑的对面，就在大竖井的边缘。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['steɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	one	or	two	of	them	were	apparently	staring	down	into	the	darkness
和	一	或者	二	的	他们	是	显然	凝视	向下	进入	这	黑暗

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [ɪt'self] .

of	the	shaft	itself	.
的	这	轴	本身	.

其中一两个人显然正凝视着井道深处的黑暗。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['waɪndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] ,

And	now	,	over	the	raging	shriek	of	winds	from	the	pit	,
和	现在	,	超过	这	愤怒	尖叫	的	风	从	这	坑	,

现在，伴随着深渊中狂风的呼啸声，

[keɪm] [ə'nʌðər] [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['roʊənz] [ɪrz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [diːp] [be'ləuɪŋ]

came	another	sound	to	the	crouching	Rowan's	ears	,	a	faint	but	deep	bellowing
来了	其他	声音	到	这	蹲伏	罗文的	耳朵	,	一个	头晕的	但	深的	咆哮

[wɪtʃ] [gruː] ['swɪftli] ['laʊdər] .

which	grew	swiftly	louder	.
哪个	生长	迅速地	更大声	.

蹲伏的罗文耳边又传来一个声音，那是微弱但低沉的吼声，而且声音迅速变大。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪzərd] - [men] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪts] [edʒ] [stɜːr] , [lʊk] ['daʊnwərd] ,

He	saw	the	lizard	-	men	at	the	pit's	edge	stir	,	look	downward	,
他	锯	这	蜥蜴	-	男人	在	这	坑的	边缘	搅拌	,	看	向下	,

他看见坑边的蜥蜴人动了动，向下望去，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæfts] [depθs] [ə; eɪ] [greɪt] ,

and	then	suddenly	there	rose	up	out	of	the	great	shaft's	depths	a	great	,
和	然后	突然	那里	玫瑰	向上	出去	的	这	伟大的	轴的	深度	一个	伟大的	,

然后突然间，从巨大的竖井深处升起了一个巨大的.....

[raʊnd] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , [ə; eɪ] ['maɪti] ,

round	platform	of	metal	,	a	mighty	,
圆形的	平台	的	金属	,	一个	强大的	,

圆形金属平台，雄伟的，

['dɪslaɪk] ['plætfɔːrm] ['fʊli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ɔːl] [bʌt; bət] [fɪld] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

disklike	platform	fully	four	hundred	feet	across	which	all	but	filled	the	mouth	of
盘状	平台	完全	四	百	脚	穿过	哪个	全部	但	已填	这	嘴	的

[ðə; ði] [greɪt] [pɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ,

the	great	pit	as	it	rose	,
这	伟大的	坑	作为	它	玫瑰	,

一个直径达四百英尺的圆盘状平台，几乎完全填满了不断上升的大坑口。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɪts] [edʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɜːrkjələr] [gæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [les] .

separated	from	that	pit's	edge	by	a	tiny	circular	gap	of	a	yard	or	less	.
分开	从	那	坑的	边缘	经过	一个	微小的	圆	差距	的	一个	院子	或者	较少的	.

与那个坑的边缘之间隔着一个不到一码的圆形小缝隙。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] ['floʊtɪd] [ðɪs] [greɪt] ['plætfɔːrm] , ['sloʊər] [ænd; ənd]

Up	from	the	dark	depths	of	the	shaft	floated	this	great	platform	,	slower	and
向上	从	这	黑暗的	深度	的	这	轴	漂浮	这	伟大的	平台	,	慢点	和

['sloʊər] ,

slower	,
慢点	,

从幽暗的竖井深处，一个巨大的平台缓缓升起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

and	he	saw	that	upon	it	were	standing	two	of	the	gigantic	,
和	他	锯	那	之上	它	是	常设	二	的	这	巨大	,

他看见上面站着两个巨大的，

[beˈləuɪŋ] [brɑːntəˈsɔːr] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪzərd] - [men] .

bellowing	brontosaurs	and	some	half	-	dozen	more	of	the	lizard	-	men	.
咆哮	雷龙	和	一些	一半	-	打	更多的	的	这	蜥蜴	-	男人	.

咆哮的雷龙和大约六个蜥蜴人。

['smuːðli] [ðə; ði] [væst] [dɪsk] [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] ['drɪftɪd] ['ʌpwərd] ,

Smoothly	the	vast	disk	and	its	great	burden	drifted	upward	,
顺利	这	广阔的	磁盘	和	它是	伟大的	负担	漂移	向上	,

巨大的圆盘及其承载的重物平稳地向上漂浮，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

until	it	hung	level	with	the	edges	of	the	pit	,
直到	它	悬挂	等级	和	这	边缘	的	这	坑	,

直到它与坑边齐平为止。

[ɪts] [væst] [weɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [sə'spendɪd] [ɪn'kredəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

its	vast	weight	and	the	weight	it	bore	suspended	incredibly	above	the	abyss	.
它是	广阔的	重量	和	这	重量	它	钻孔	暂停	难以置信	多于	这	深渊	.

它巨大的重量和它所承载的重量，不可思议地悬浮在深渊之上。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,

A	moment	it	hung	there	,
一个	片刻	它	悬挂	那里	,

它在那里停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['lɪzərd] - [men] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [stept] ['swɪftli] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [maʊnd] ,

and	in	that	moment	the	lizard	-	men	on	it	stepped	swiftly	out	onto	the	mound	,
和	在	那	片刻	这	蜥蜴	-	男人	在	它	步	迅速地	出去	到	这	冢	,

就在这时，土堆上的蜥蜴人迅速走上了土堆。

['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [brɑːntə'sɔːr] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

prodding	the	two	brontosaurs	on	before	them	.
催促	这	二	雷龙	在	前	他们	.

他们推搡着前面的两只雷龙继续前进。

[ðə; ði] ['empti] ['plætfɔːrm] ['hɔvəd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪts] [edʒ] ,

The	empty	platform	hovered	a	moment	longer	at	the	pit's	edge	,
这	空的	平台	悬停	一个	片刻	更长	在	这	坑的	边缘	,

空荡荡的平台在坑边又悬停了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ['sloʊli] ['daʊnwərd] ,

and	then	began	to	sink	slowly	downward	,
和	然后	开始	到	下沉	缓慢地	向下	,

然后开始缓缓下沉。

['gæðərɪŋ] [spiːd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['smuːðli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [depθs]
gathering **speed** **swiftly** **and** **dropping** **smoothly** **out** **of** **sight** **into** **the** **dark** **depths**
采集 速度 迅速地 和 下降 顺利 出去 的 视线 进入 这 黑暗的 深度
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃæft] .
of **the** **giant** **shaft** **.**
的 这 巨大的 轴 .

迅速加速，平稳地坠入巨大竖井的黑暗深处，消失不见。

['roʊən] [gɑːspt] .
Rowan **gasped** **.**
罗文 倒吸一口气 .

罗文倒吸了一口气。

[ðæt] ['maɪti] ['plætfɔːrm] , ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
That **mighty** **platform** **,** **moving** **up** **the** **great** **shaft** **and** **down** **it** **,**
那 强大的 平台 , 移动 向上 这 伟大的 轴 和 向下 它 ,

那个巨大的平台，沿着巨大的竖井上下移动，

[wɪð; wɪθ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] [brɑːntə'sɔːr] — [frʌm; frəm] [wʌt] [ʌn'gɛst] [depθs] [bɪ'loʊ]
with **upon** **it** **the** **great** **brontosaurs** **—** **from** **what** **unguessed** **depths** **below**
和 之上 它 这 伟大的 雷龙 — 从 什么 未猜到的 深度 以下
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
had **it** **come** **?**
有 它 来 ?

它上面驮着巨大的雷龙——它究竟来自哪个我们无法想象的深渊?

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪzərd] - [men] [naʊ] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['kjʊriəs] ,
He **saw** **that** **the** **lizard** **-** **men** **now** **were** **swinging** **up** **into** **curious** **,**
他 锯 那 这 蜥蜴 - 男人 现在 是 摇摆 向上 进入 好奇的 ,

他看到蜥蜴人现在正好奇地荡着身子，

['sæd(ə)l] - [laɪk] [siːts] [ə'fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [biːsts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd]
saddle **-** **like** **seats** **affixed** **upon** **the** **backs** **of** **the** **giant** **beasts** **,** **and** **then** **heard**
鞍 - 喜欢 座位 已粘贴 之上 这 背部 的 这 巨大的 野兽 , 和 然后 听到
[ðem; ðəm] ['ʌtər] ['ræspɪŋ] [kraɪz] ,
them **utter** **rasping** **cries** **,**
他们 说出 粗糙 哭泣 ,

巨兽背上装着鞍状的座椅，然后听到它们发出嘶哑的叫声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['daɪnəsɔːrz] [muːvd] [ə'biːdiəntli] ['fɔːrwərd] , [ɔːf][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd]['ɑːntə]
at **which** **the** **two** **dinosaurs** **moved** **obediently** **forward** **,** **off** **the** **mound** **and** **onto**
在 哪个 这 二 恐龙 已搬 顺从地 向前 , 离开 这 冢 和 到
[ðə; ði] [brɔːd] ,
the **broad** **,**
这 广阔 ,

于是，两只恐龙顺从地向前移动，离开了土堆，来到了宽阔的地面上。

['biːtn] [pæθ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ɪts] [edʒ] ['westwərd] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] [tɔːrd] ['brɪntən] .
beaten **path** **which** **led** **from** **its** **edge** **westward** **through** **the** **swamp** **toward** **Brinton** **.**
被打败 小路 哪个 引领 从 它是 边缘 向西 通过 这 沼泽 朝向 布林顿 .

一条人迹罕至的小路，从边缘向西穿过沼泽通往布林顿。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [biːsts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz][hæd; həd] ['θʌndəd] [daʊn]
In **a** **moment** **the** **two** **great** **beasts** **and** **their** **riders** **had** **thundered** **down**
在 一个 片刻 这 二 伟大的 野兽 和 他们的 骑手 有 雷鸣 向下
[ðæt] [pæθ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
that **path** **and** **disappeared** **,**
那 小路 和 消失 ,

转眼间，两头巨兽和它们的骑手便沿着那条小路疾驰而去，消失不见了。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [wɜːr; wər] [left] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - ['kriːtʃərz] , [huː] [kən'vəːst]

while	on	the	mound	were	left	only	three	of	the	lizard	-	creatures	,	who	conversed
尽管	在	这	冢	是	左边	仅有的	三	的	这	蜥蜴	-	生物	,	WHO	交谈

[ɪn] [loʊ] , ['ræspɪŋ] [toʊnz] .

in	low	,	rasping	tones	.
在	低的	,	粗糙	音调	.

而土堆上只剩下三只蜥蜴状生物，它们用低沉沙哑的声音交谈着。

['mɪnɪts] [pæst] [waɪl] ['roʊən] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]

Minutes	passed	while	Rowan	crouched	there	,	watching	them	,	and	then	one
分钟	通过了	尽管	罗文	蹲着	那里	,	观看	他们	,	和	然后	一

['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] [ə'gen] ,

pointed	downward	into	the	shaft	again	,
尖	向下	进入	这	轴	再次	,

罗文蹲在那里看着他们，时间一分一秒地过去了，然后其中一个人又把手指向了井底。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ʌp][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] - ['plætfɔːrm] , [bʌt; bət]

and	in	a	moment	there	floated	up	once	more	the	great	disk	-	platform	,	but
和	在	一个	片刻	那里	漂浮	向上	一次	更多的	这	伟大的	磁盘	-	平台	,	但

['empti] [ðɪs] [taɪm] .

empty	this	time	.
空的	这	时间	.

片刻之后，巨大的磁盘平台再次浮了上来，但这次却是空的。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['smuːðli] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] ,

It	swept	smoothly	up	once	more	to	the	edge	of	the	shaft's	mouth	,
它	扫荡	顺利	向上	一次	更多的	到	这	边缘	的	这	轴的	嘴	,

它再次平稳地扫到轴口边缘，

[hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ˌmoʊmən'terəli] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt]

hung	motionless	momentarily	again	at	that	edge	,	and	then	sank	from	sight
悬挂	静止不动	片刻	再次	在	那	边缘	,	和	然后	沉没	从	视线

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

再次静止地悬停在边缘片刻，然后再次沉入视线之外。

['roʊən] [sɔː] , [ðen] , [ðæt] [ɪts]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

Rowan	saw	,	then	,	that	its	motion	was	apparently	automatic	,
罗文	锯	,	然后	,	那	它是	运动	曾是	显然	自动的	,

罗文随即发现，它的动作显然是自动的。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['spekjuleɪt] ['fɜːrðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['foʊkəst] [ɑːn]

and	then	before	he	could	speculate	further	on	it	all	his	attention	focused	on
和	然后	前	他	可以	推测	更远	在	它	全部	他的	注意力	专注	在

[ðə; ði] [θriː] ['lɪzərd] - [men][ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ,

the	three	lizard	-	men	on	the	mound	,
这	三	蜥蜴	-	男人	在	这	冢	,

还没等他进一步推测，他的注意力就全部集中在了土堆上的三个蜥蜴人身上。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [west] [frʌm; frəm] [ðæt] [maʊnd]

who	were	walking	together	toward	the	great	path	which	led	west	from	that	mound
WHO	是	步行	一起	朝向	这	伟大的	小路	哪个	引领	西方	从	那	冢

.

:
.

他们结伴走向从那个土丘向西延伸的大路。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['westwərd] ,

One	seemed	to	point	westward	,
一	似乎	到	观点	向西	,

其中一个似乎指向西方，

[wer] [ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] ['brɪntən] [stɪl] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

where	the	red	glare	of	light	from	burning	Brinton	still	quivered	in	the	sky	,
在哪里	这	红色的	强光	的	光	从	燃烧	布林顿	仍然	颤抖	在	这	天空	,

燃烧的布林顿火山口的红色光芒仍在天空中颤动，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['evɪdəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [vju:] ,

and	then	the	three	had	disappeared	down	the	path	,	evidently	for	a	better	view	,
和	然后	这	三	有	消失	向下	这	小路	,	显然	为了	一个	更好的	看法	,

然后，三人沿着小路消失了，显然是去寻找更好的风景。

[sɪns] ['roʊən] [stɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑ:rʃ] ,

since	Rowan	still	could	hear	over	the	shriek	of	winds	from	the	pit	the	rasping	of	their	harsh	,
自从	罗文	仍然	可以	听到	超过	这	尖叫	的	风	从	这	坑	这	粗糙	的	他们的	残酷的	,

因为罗文仍然能从深渊传来呼啸的风声中听到他们刺耳的嘶哑声，

['ɪnˌsɛktˌlaɪk] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

insectlike	voices	in	the	distance	.
昆虫状	声音	在	这	距离	.

远处传来类似昆虫的鸣叫声。

['mɪnɪts] [hi:; hi] [kraʊtʃt] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] [maʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ,

Minutes	he	crouched	,	while	the	white	-	lit	mound	before	him	lay	unoccupied	,
分钟	他	蹲着	,	尽管	这	白色的	-	点燃	冢	前	他	躺	空置	,

他蹲伏了几分钟，面前那被白光照亮的土堆空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] [krept] ['saɪləntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪt] .

and	then	rose	suddenly	from	his	place	of	concealment	and	crept	silently	across	the	mound	to	the	rim	of	the	great	pit	.
和	然后	玫瑰	突然	从	他的	地方	的	隐蔽	和	悄悄地爬	默默	穿过	这	冢	到	这	轮缘	的	这	伟大的	坑	.

然后他突然从藏身之处起身，悄无声息地爬过土堆，来到大坑边缘。

['tensli] [hi:; hi] ['kreɪnd] ['fɔ:rwərd] , ['sterɪŋ] ['daʊnwərd] .

Tensely	he	craned	forward	,	staring	downward	.
紧张地	他	起重机	向前	,	凝视	向下	.

他紧张地向前探身，目光向下凝视。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ,

In	his	ears	was	the	deafening	roar	of	the	winds	from	beneath	,
在	他的	耳朵	曾是	这	震耳欲聋	吼	的	这	风	从	下面	,

他耳边传来来自下方的震耳欲聋的狂风咆哮声。

['waɪndz] [wɪtʃ] [tɔ:r] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][saɪ'klɑ:nɪk]['fjʊri][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:rk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

winds	which	tore	at	him	with	cyclonic	fury	as	they	rushed	up	from	the	dark	depths	of	the	shaft	.
风	哪个	撕裂	在	他	和	旋风	愤怒	作为	他们	匆忙	向上	从	这	黑暗的	深度	的	这	轴	.

狂风从竖井深处猛烈袭来，如同旋风般撕扯着他。

['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [ʃæft] ['roʊən] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,

Staring	down	into	that	shaft	Rowan	could	see	nothing	,
凝视	向下	进入	那	轴	罗文	可以	看	没有什么	,

罗文向下凝视着那个竖井，却什么也看不见。

[sɪns] [ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['blæknəs] , [wɪ'ðaʊt] [spɑːrk] [ʌv; əv]
since **its** **interior** **was** **of** **intense** **and** **unrelieved** **blackness** **,** **without** **spark** **of**
自从 它是 内部的 曾是 的 激烈的 和 未缓解 黑 , 没有 火花 的
[laɪt] .
light **.**
光 .

因为它的内部一片漆黑，没有一丝光亮。

[æz; əz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
As **seconds** **passed** **,** **though** **,** **and** **his** **eyes** **became** **more** **accustomed** **to**
作为 秒 通过了 , 尽管 , 和 他的 眼睛 成为 更多的 习惯 到
[ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'niːθ] ,
the **blackness** **beneath** **,**
这 黑 下面 ,

然而，随着时间推移，他的眼睛逐渐适应了下方的黑暗，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] , [ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,
he **seemed** **to** **sense** **,** **rather** **than** **see** **,** **a** **quiver** **of** **light** **far** **below** **,**
他 似乎 到 感觉 , 相当 比 看 , 一个 颤动 的 光 远的 以下 ,

他似乎感觉到了，而不是看到了，下方远处有一道微弱的光芒。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] , ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['læstɪd][fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
a **wavering** **,** **flickering** **of** **light** **that** **lasted** **for** **but** **a** **moment** **and** **then**
一个 摇摆不定 , 闪烁 的 光 那 持续 为了 但 一个 片刻 和 然后
['vænɪʃt] .
vanished **.**
消失了 .

一道摇曳不定、忽明忽暗的光芒，只持续了片刻便消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glimpst] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
And **then** **he** **glimpsed** **something** **far** **below** **that** **was** **rising** **swiftly** **toward** **him**
和 然后 他 瞥见 某物 远的 以下 那 曾是 上升 迅速地 朝向 他
,
,
,

然后他瞥见下方远处有什么东西正迅速向他升起。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gliːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
something **that** **gleamed** **a** **little** **in** **the** **white** **light** **from** **above** **him** **.**
某物 那 闪闪发光 一个 小的 在 这 白色的 光 从 多于 他 .

在头顶上方照射下来的白光中，有什么东西闪闪发光。

[ðə; ði]['plætfɔːrm] !
The **platform** **!**
这 平台 !

平台！

[ə'brʌptli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd] ['roʊən] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Abruptly **there** **was** **a** **sound** **of** **sharp** **movement** **behind** **Rowan** **,** **and** **he**
突然 那里 曾是 一个 声音 的 锋利的 移动 在后面 罗文 , 和 他
[wɜːrl] [ə'raʊnd] , [ðen] [stʊd] ['moʊʃnləs] .
whirled **around** **,** **then** **stood** **motionless** **.**
旋转 大约 , 然后 站立 静止不动 .

突然，罗文身后传来一阵急促的动静，他猛地转身，然后一动不动地站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] - [west] [edʒ] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪld] ,
At **the** **mound's** **west** **edge** **there** **stood** **a** **single** **one** **of** **the** **scaled** **,**
在 这 - 西方 边缘 那里 站立 一个 单身的 一 的 这 缩放 ,

在土堆西侧边缘，矗立着一个鳞片覆盖的物体，

[ʌn'hjʊmən] ['lɪzərd] - ['kriːtʃərz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn] ['roʊən] .

unhuman	**lizard**	**-**	**creatures**	**,**	**his**	**eyes**	**full**	**upon**	**Rowan**	**.**
非人	蜥蜴	-	生物	,	他的	眼睛	满的	之上	罗文	.

非人的蜥蜴状生物，他的目光紧紧盯着罗文。

[frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [pæθ] [keɪm] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [skwiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	**down**	**the**	**great**	**path**	**came**	**the**	**rasping**	**squeak**	**of**	**the**	**voices**	**of**	**the**
从	向下	这	伟大的	小路	来了	这	粗糙	吱	的	这	声音	的	这

['ʌðər] [tuː] ,

other	**two**	**,**
其他	二	,

从大路尽头传来另外两个人的刺耳尖叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

but	**the**	**one**	**was**	**silent**	**,**	**staring**	**straight**	**toward**	**him**	**.**
但	这	一	曾是	沉默的	,	凝视	直的	朝向	他	.

但那人却沉默不语，直直地盯着他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌɪnkən'siːvəbli] [swɪft] , [hiː; hi][hæd; həd] [lept] ['fɔːrwərd] .

Then	**,**	**with**	**a**	**movement**	**inconceivably**	**swift**	**,**	**he**	**had**	**leapt**	**forward**	**.**
然后	,	和	一个	移动	难以想象	迅速	,	他	有	跳跃	向前	.

然后，他以不可思议的速度向前跃去。

['roʊən] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [lept] , [ðen] [felt] [hɪm'self] [grɑːspt] [baɪ]['paʊərf(ə)l] ,

Rowan	**cried**	**out**	**as**	**the**	**creature**	**leapt**	**,**	**then**	**felt**	**himself**	**grasped**	**by**	**powerful**	**,**
罗文	哭	出去	作为	这	生物	跳跃	,	然后	毛毡	他自己	抓住	经过	强大的	,

那怪物跃起时，罗文惊叫了一声，然后感到自己被一股强大的力量抓住。

['tæləɪnd] [klɔːz] , [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [edʒ] [ɪn]

taloned	**claws**	**,**	**thrown**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**whirling**	**about**	**at**	**the**	**pit's**	**edge**	**in**
利爪	爪子	,	抛掷	到	这	地面	,	旋转	关于	在	这	坑的	边缘	在

['θreʃɪŋ] ['kɑːmbæt] .

threshing	**combat**	**.**
脱粒	战斗	.

利爪被甩到地上，在坑边旋转着进行激烈的搏斗。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] ,

He	**heard**	**a**	**harsh**	**cry**	**from**	**the**	**creature**	**that**	**grasped**	**him**	**,**
他	听到	一个	残酷的	哭	从	这	生物	那	抓住	他	,

他听到抓住他的生物发出了一声凄厉的叫声，

[hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

heard	**the**	**cries**	**of**	**the**	**other**	**two**	**as**	**they**	**raced**	**now**	**to**	**his**	**aid**	**.**
听到	这	哭泣	的	这	其他	二	作为	他们	比赛	现在	到	他的	援助	.

听到另外两人呼救的声音，他们正飞奔过去帮助他。

[ðə; ði] [tuː] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] , [naʊ] ,

The	**two**	**struggling**	**figures**	**were**	**at**	**the**	**very**	**rim**	**of**	**the**	**great**	**shaft**	**,**	**now**	**,**
这	二	挣扎	数据	是	在	这	非常	轮缘	的	这	伟大的	轴	,	现在	,

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,

rolling	**and**	**twisting**	**,**
滚动	和	扭曲	,

两个挣扎的身影已经到了大竖井的边缘，他们翻滚扭动着。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ʌpərmoʊst] ['moʊmənt] ['roʊən] [glimpst] [ðə; ði] ['maɪti] [dɪsk] - ['plætfɔːrm] ['swiːpɪŋ]

and	**in**	**one**	**uppermost**	**moment**	**Rowan**	**glimpsed**	**the**	**mighty**	**disk**	**-**	**platform**	**sweeping**
和	在	一	最上层	片刻	罗文	瞥见	这	强大的	磁盘	-	平台	扫荡

[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃæft] ,

up	**out**	**of**	**the**	**depths**	**of**	**that**	**shaft**	**,**
向上	出去	的	这	深度	的	那	轴	,

在某个瞬间，罗文瞥见了巨大的圆盘平台从那条竖井深处升起。

['hʌvər] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

hovering	**motionless**	**at**	**its**	**mouth**	**,**	**beside**	**him**	**.**
悬停	静止不动	在	它是	嘴	,	旁	他	.

一动不动地悬停在它的嘴边，就在他旁边。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [græsp] , ['straɪkɪŋ] ['fræntɪkli] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

He	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**still**	**in**	**the**	**other's**	**grasp**	**,**	**striking**	**frantically**	**out**	**with**
他	交错	到	他的	脚	,	仍然	在	这	其他的	抓牢	,	引人注目	疯狂地	出去	和

[klentʃt] [fɪsts] .

clenched	**fists**	**.**
紧握	拳头	.

他踉跄着站了起来，仍然被对方抓住，疯狂地挥舞着紧握的拳头。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd] ['reɪst] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] ,

Now	**the**	**other**	**two**	**had**	**raced**	**up**	**on**	**the**	**mound**	**,**	**he**	**saw**	**,**
现在	这	其他	二	有	比赛	向上	在	这	冢	,	他	锯	,

他看到另外两只鸟也飞快地爬上了投手丘。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] .

and	**were**	**leaping**	**toward**	**the**	**combat**	**.**
和	是	跳跃	朝向	这	战斗	.

他们奋不顾身地冲向战场。

[ðen] ['roʊən] [geɪv] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [rentʃ] [ænd; ənd] [twɪst] ,

Then	**Rowan**	**gave**	**a**	**frantic**	**wrench**	**and**	**twist**	**,**
然后	罗文	给予	一个	疯狂的	扳手	和	捻	,

然后罗文疯狂地扭动了一下手臂，

[felt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tɔtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs]

felt	**himself**	**and**	**the**	**creature**	**holding**	**him**	**tottering**	**at**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**abyss**
毛毡	他自己	和	这	生物	保持	他	颤巍巍	在	这	轮缘	的	这	深渊

,

,

,

他感到自己和抱着他的生物摇摇晃晃地站在深渊边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [stɪl] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,

and	**then**	**they**	**had**	**fallen**	**,**	**still**	**striking**	**and**	**twisting**	**,**
和	然后	他们	有	倒下	,	仍然	引人注目	和	扭曲	,

然后他们倒下了，但仍然在撞击和扭动。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ˌmoʊmən'terəli] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪts] [edʒ]

had	**fallen**	**upon**	**the**	**great**	**disk**	**as**	**it**	**hovered**	**momentarily**	**at**	**the**	**pit's**	**edge**
有	倒下	之上	这	伟大的	磁盘	作为	它	悬停	片刻	在	这	坑的	边缘

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	**them**	**,**
旁	他们	,

当巨大的圆盘短暂地悬停在他们身旁的深坑边缘时，它落在了圆盘上。

[ænd; ənd] [lɔkt] [stɪl] [ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt] [ə'pɑːn] [ðæt] [dɪsk] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] ['evər] [mɔːr] ['swɪftli]

and	**locked**	**still**	**in**	**deadly**	**combat**	**upon**	**that**	**disk**	**were**	**sinking**	**ever**	**more**	**swiftly**
和	已锁定	仍然	在	致命	战斗	之上	那	磁盘	是	下沉	曾经	更多的	迅速地

['daʊnwərd] ,

downward	**,**
向下	,

他们仍然在那个圆盘上进行着殊死搏斗，并且正以越来越快的速度向下沉去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃæft] , ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['waɪndz]

into	the	darkness	of	the	giant	shaft	,	into	the	raging	of	the	deafening	winds
进入	这	黑暗	的	这	巨大的	轴	,	进入	这	愤怒	的	这	震耳欲聋	风

, [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] . . . . [fɔːr]

,	down	,	down	,	down	.	.	.	.	4
,	向下	,	向下	,	向下	.	.	.	.	4

进入巨型竖井的黑暗深处，进入震耳欲聋的狂风咆哮之中，向下，向下，向下.....4

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['strʌgld] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪzərd] - [θɪŋ] [ə'poʊnənt] [ɑːn]

For	how	many	minutes	he	struggled	thus	with	his	lizard	-	thing	opponent	on
为了	如何	许多	分钟	他	挣扎	因此	和	他的	蜥蜴	-	事物	对手	在

[ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] ,

the	great	disk	,
这	伟大的	磁盘	,

他与那只蜥蜴状的对手在大圆盘上这样搏斗了多少分钟?

['roʊən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

Rowan	could	not	guess	.
罗文	可以	不是	猜测	.

罗文猜不出来。

['twɪstɪŋ] , [skwɜːrmɪŋ] , ['straɪkɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [roʊld] [ə'baʊt] ,

Twisting	,	squirming	,	striking	,	the	two	rolled	about	,
扭曲	,	蠕蠕	,	引人注目	,	这	二	滚动	关于	,

两人扭动、挣扎、击打，翻滚着，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [daʊn]

and	then	as	the	powerful	muscles	of	the	creature	began	to	wear	down
和	然后	作为	这	强大的	肌肉	的	这	生物	开始	到	穿	向下

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'zɪstəns] ,

his	own	resistance	,
他的	自己的	反抗	,

然后，随着这生物强壮的肌肉开始消耗它自身的抵抗力，

['roʊən] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][wʌn][læst] ['efərt] .

Rowan	put	forth	all	his	strength	in	one	last	effort	.
罗文	放	前进	全部	他的	力量	在	一	最后的	努力	.

罗文使出浑身解数，做最后的努力。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [skeɪld] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][hiː; hi][en'sɜːkəld][ɪts]

Grasping	the	scaled	body	of	the	creature	with	his	left	arm	he	encircled	its
抓握	这	缩放	身体	的	这	生物	和	他的	左边	手臂	他	包围	它是

['kɑːnɪkl] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðæt] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

conical	head	with	his	right	and	twisted	that	head	back	with	all	his	force	.
锥	头	和	他的	正确的	和	扭曲	那	头	后退	和	全部	他的	力量	.

他左臂抓住那生物布满鳞片的身体，右臂环住它圆锥形的头部，用尽全力将它的头向后扭去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['efərt] , [ə; eɪ]['fræntɪk] ['θreʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər]

There	was	a	moment	of	intense	effort	,	a	frantic	threshing	of	the	creature
那里	曾是	一个	片刻	的	激烈的	努力	,	一个	疯狂的	脱粒	的	这	生物

[ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

in	his	grasp	,
在	他的	抓牢	,

他拼尽全力，疯狂地甩动着手中的猎物。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌfld] [snæp][æz; əz][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [boʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [lɪmp]

and	then	a	muffled	snap	as	of	breaking	bones	,	and	the	thing	lay	limp
和	然后	一个	闷音	折断	作为	的	打破	骨头	,	和	这	事物	躺	跛行

[ænd; ənd] [stɪl] .

and	still	.
和	仍然	.

然后传来一声闷响，像是骨头断裂的声音，那东西就软绵绵地躺在那里一动不动了。

['roʊən] ['skræmbld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['pæntɪŋ] .

Rowan	**scrambled**	**up**	**to**	**his**	**knees**	**,**	**panting**	**.**
罗文	打乱	向上	到	他的	膝盖	,	喘息	.

罗文气喘吁吁地跪了起来。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [rɔːrd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ]

Around	**him**	**now**	**roared**	**the**	**deafening**	**torrents**	**of**	**ascending**	**and**	**descending**
大约	他	现在	咆哮	这	震耳欲聋	种子	的	上升	和	下降

['waɪndz] ,

winds	**,**
风	,

他周围顿时响起震耳欲聋的狂风呼啸声，时而高高吹起，时而低落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	**a**	**few**	**feet**	**away**	**from**	**him**	**the**	**smooth**	**metal**	**wall**	**of**	**the**	**great**
和	一个	很少	脚	离开	从	他	这	光滑的	金属	墙	的	这	伟大的

[ʃæft] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði][dɪsk] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] .

shaft	**was**	**flashing**	**upward**	**with**	**immense**	**speed**	**as**	**the**	**disk**	**shot**	**downward**	**.**
轴	曾是	闪烁	向上	和	巨大	速度	作为	这	磁盘	射击	向下	.

离他几英尺远的地方，巨大的竖井光滑的金属壁以极快的速度向上闪动，而圆盘则向下猛烈地撞击着。

[frʌm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [peɪl] [waɪt] [laɪt] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

From	**high**	**above**	**a**	**pale**	**white**	**light**	**fell**	**down**	**upon**	**him**	**,**
从	高的	多于	一个	苍白	白色的	光	跌倒	向下	之上	他	,

一道苍白的光芒从高处落下，照在他身上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ['reɪdiəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [kən'træktɪŋ] , ['dwindlɪŋ] , [æz; əz]

a	**little**	**circle**	**of**	**white**	**radiance**	**that**	**was**	**swiftly**	**contracting**	**,**	**dwindling**	**,**	**as**
一个	小的	圆圈	的	白色的	辐射	那	曾是	迅速地	承包	,	逐渐减少	,	作为

[ðə; ði][dɪsk] [flæʃt] [daʊn] .

the	**disk**	**flashed**	**down**	**.**
这	磁盘	闪光灯	向下	.

随着圆盘向下飞去，一小圈白色的光晕迅速收缩、消失。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]

In	**a**	**moment**	**it**	**had**	**dwindled**	**to**	**a**	**spark**	**of**	**light**	**,**	**and**	**then**	**had**
在	一个	片刻	它	有	减少	到	一个	火花	的	光	,	和	然后	有

['vænɪʃt] [ɪn'taɪərli] .

vanished	**entirely**	**.**
消失了	完全	.

刹那间，它变成了一团微光，然后彻底消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['roʊən] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɑːrknəs] — ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ]

And	**then**	**about**	**Rowan**	**was**	**only**	**darkness**	**—**	**darkness**	**and**	**the**	**thundering**
和	然后	关于	罗文	曾是	仅有的	黑暗	—	黑暗	和	这	雷鸣

['beloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['waɪndz] .

bellow	**of**	**the**	**raging**	**winds**	**.**
下面	的	这	愤怒	风	.

罗文周围只有一片黑暗——黑暗和狂风的隆隆轰鸣声。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] , [naʊ] ,

He	**crept**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**great**	**disk**	**,**	**now**	**,**
他	悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	伟大的	磁盘	,	现在	,

他悄悄爬到了巨大圆盘的边缘。

[piəd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [prə'tektɪŋ] [reɪl] [ðæt] [rɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn]

peered	**down**	**over**	**the**	**low**	**protecting**	**rail**	**that**	**rimmed**	**it**	**,**	**straining**	**his**	**eyes**	**down**
窥视	向下	超过	这	低的	保护	轨	那	带边	它	,	紧张	他的	眼睛	向下

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

through	**the**	**darkness**	**.**
通过	这	黑暗	.

他越过低矮的防护栏杆向下望去，努力透过黑暗看去。

[ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [glimpst] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] [tu:; tə]

The	flicker	of	light	he	had	glimpsed	from	above	was	clear	now	to
这	闪烁	的	光	他	有	瞥见	从	多于	曾是	清除	现在	到

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他之前从上方瞥见的那道光闪，现在清晰地映入眼帘。

[ə; eɪ]['taɪni] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [red] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] [strɔ:ŋgər] , ['lɑ:rdʒər] ,

a	tiny	patch	of	quivering	red	light	that	was	growing	rapidly	stronger	,	larger	,
一个	微小的	修补	的	颤抖	红色的	光	那	曾是	生长	快速	更强	,	更大的	,

一小片颤动的红光迅速增强、扩大，

[æz; əz][ðə; ði][dɪsk] [flæʃt] [daʊn] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

as	the	disk	flashed	down	toward	it	.
作为	这	磁盘	闪光灯	向下	朝向	它	.

磁盘闪向它。

[kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sendɪŋ] ['plæt,fɔrmz] [edʒ] ['roʊən] [geɪzd] [daʊn] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Crouched	at	the	great	descending	platform's	edge	Rowan	gazed	down	toward	it	,
蹲着	在	这	伟大的	下降	平台的	边缘	罗文	凝视	向下	朝向	它	,

罗文蹲在巨大的下降平台边缘，向下凝视着它。

[her] [bloʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [ðæt] [reɪdʒd][pæst][hɪm; ɪm] ,

hair	blown	back	by	the	great	winds	that	raged	past	him	,
头发	吹	后退	经过	这	伟大的	风	那	愤怒	过去的	他	,

狂风从他身边呼啸而过，吹得他的头发向后飘扬。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊld] [ə'genst] [ðer; ðər] [trə'mendəs] [fɔ:rs] .

clinging	to	his	hold	against	their	tremendous	force	.
依恋	到	他的	抓住	反对	他们的	巨大的	力量	.

他紧紧抓住自己，抵挡着他们巨大的力量。

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['brɔ:dnɪŋ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði]

The	patch	of	illumination	was	swiftly	broadening	,	until	it	lay	across	all	the
这	修补	的	照明	曾是	迅速地	扩大	,	直到	它	躺	穿过	全部	这

[ʃæft] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ,

shaft	far	below	,
轴	远的	以下	,

那片光照范围迅速扩大，直到覆盖了下方整个竖井。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] , ['kwɪvərɪŋ] [gler] .

a	crimson	,	quivering	glare	.
一个	赤红	,	颤抖	强光	.

一道猩红、颤抖的目光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['roʊən] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnwərd] - ['ʃu:tɪŋ] [dɪsk] - ['plætfɔ:rm]

And	now	it	seemed	to	Rowan	that	the	downward	-	shooting	disk	-	platform
和	现在	它	似乎	到	罗文	那	这	向下	-	射击	磁盘	-	平台

[wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪts] [trə'mendəs] [spi:d] .

was	slowing	a	little	its	tremendous	speed	.
曾是	减速	一个	小的	它是	巨大的	速度	.

现在罗文觉得，向下飞驰的磁盘平台似乎稍微放慢了它惊人的速度。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [wɔ:lz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['flæʃɪŋ] ['ʌpwərd] [soʊ] ['swɪftli] , [hi:; hi] [θɔ:t]

The	gleaming	walls	around	him	were	not	flashing	upward	so	swiftly	,	he	thought
这	闪闪发光	墙壁	大约	他	是	不是	闪烁	向上	所以	迅速地	,	他	想法

,

,

,

他心想，周围闪闪发光的墙壁并没有那么迅速地向上闪耀。

[ænd; ənd] [ðen] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðæt] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [ʃɑ:t] [daʊn] [aʊt]

and	then	even	as	that	thought	came	to	him	the	great	disk	shot	down	out
和	然后	甚至	作为	那	想法	来了	到	他	这	伟大的	磁盘	射击	向下	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv]['lʊrɪd]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ,

of	the	darkness	of	the	shaft	and	into	a	glare	of	lurid	crimson	light	,
的	这	黑暗	的	这	轴	和	进入	一个	强光	的	骇人的	赤红	光	,

就在他想到这一点的时候，巨大的圆盘从黑暗的竖井中射出，进入一片刺眼的猩红色光芒中。

['ɪntu:][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] , ['kævərnəs] [speɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]

into	a	titanic	,	cavernous	space	which	seemed	to	his	eyes	in	that	moment
进入	一个	泰坦尼克号	,	洞穴状的	空间	哪个	似乎	到	他的	眼睛	在	那	片刻

['lɪmɪtləs] .

limitless	.
无限	.

进入一个巨大的、深不见底的洞穴空间，在那一刻，在他眼中，这个空间似乎无穷无尽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kə:viŋ] [ru:f] [ʌv; əv] [rɑ:k] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

He	was	conscious	first	of	a	mighty	curving	roof	of	rock	close	above	him	,
他	曾是	有意识的	第一的	的	一个	强大的	弯曲	屋顶	的	岩石	关闭	多于	他	,

他首先感觉到的是头顶上方有一块巨大的、弧形的岩石顶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] ['smu:ðli] ['daʊnwərd] ,

from	which	the	disk	was	dropping	smoothly	downward	,
从	哪个	这	磁盘	曾是	下降	顺利	向下	,

圆盘从那里平稳地向下落下，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [jɔ:nd] [ə; eɪ] [blæk] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	which	there	yawned	a	black	circle	which	was	the	opening	of	the
和	在	哪个	那里	打哈欠	一个	黑色的	圆圈	哪个	曾是	这	开幕	的	这

[ʃæft] [daʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

shaft	down	which	he	had	come	.
轴	向下	哪个	他	有	来	.

其中有一个黑色的圆圈，那是他下来的竖井的入口。

[ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [bɪ'loʊ] [leɪ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kævərn] ,

A	full	mile	below	lay	the	floor	of	the	mighty	cavern	,
一个	满的	英里	以下	躺	这	地面	的	这	强大的	洞穴	,

下方一英里处便是这座巨大洞穴的底部。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ['ʌndərwɜ:rld] [lɪt] [baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ,

stretching	away	for	miles	on	every	side	,	a	colossal	underworld	lit	by	the	crimson	,
伸展	离开	为了	英里	在	每一个	边	,	一个	庞大	地狱	点燃	经过	这	赤红	,

['weɪvərɪŋ] [gler] .

wavering	glare	.
摇摆不定	强光	.

向四面八方绵延数英里，一个巨大的地下世界被猩红、摇曳的光芒照亮。

[ðen] ['roʊənz] [stʌnd] [aɪz] [meɪd] [aʊt] , [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ,

Then	Rowan's	stunned	eyes	made	out	,	far	away	,	the	titanic	,
然后	罗文的	目瞪口呆	眼睛	制成	出去	,	远的	离开	,	这	泰坦尼克号	,

然后，罗文震惊的目光远远地看到了泰坦尼克号，

[prɪ'sɪpɪtəs] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [greɪt] ['kævərnz] [saɪdz] , [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]

precipitous	walls	of	gray	rock	which	formed	the	great	cavern's	sides	,	miles	in	the
陡峭	墙壁	的	灰色的	岩石	哪个	形成	这	伟大的	洞穴的	侧面	,	英里	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

远处，陡峭的灰色岩壁构成了巨大洞穴的侧壁。

['stretʃiŋ] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['rɑ:ki] [ru:f] .

stretching	**from**	**floor**	**to**	**rocky**	**roof**	**.**
伸展	从	地面	到	岩石	屋顶	.

从地面一直延伸到岩石屋顶。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ə'lɔ:ŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ,

And	**as**	**his**	**eyes**	**swept**	**along**	**them**	**they**	**came**	**to**	**rest**	**upon**	**the**	**blinding**	**,**
和	作为	他的	眼睛	扫荡	沿着	他们	他们	来了	到	休息	之上	这	失明	,

他的目光扫过它们，最终停留在了那耀眼的.....

['dæzlɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ðæt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['kævərn][wɜ:rld] .

dazzling	**source**	**of**	**the**	**crimson**	**light**	**that**	**illuminated**	**all**	**this**	**cavern**	**world**	**.**
耀眼的	来源	的	这	赤红	光	那	照明	全部	这	洞穴	世界	.

耀眼的红色光芒照亮了整个洞穴世界。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [wɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [maɪlz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [s'lɪtlaɪk] ['oʊpənɪŋ] [nɪr]

In	**the**	**gray**	**wall**	**to**	**his**	**right**	**,**	**miles**	**away**	**,**	**was**	**a**	**great**	**,**	**slitlike**	**opening**	**near**
在	这	灰色的	墙	到	他的	正确的	,	英里	离开	,	曾是	一个	伟大的	,	狭缝状	开幕	靠近

[ðə; ði] [ru:f] ,

the	**roof**	**,**
这	屋顶	,

在他右侧数英里外的灰色墙壁上，靠近屋顶的地方有一个巨大的狭缝状开口。

[æn; ən]['oʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pɔ:d] [daʊn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] , ['lɪkwɪd]

an	**opening**	**through**	**which**	**there**	**poured**	**down**	**a**	**mighty**	**torrent**	**of**	**blazing**	**,**	**liquid**
一个	开幕	通过	哪个	那里	倾倒	向下	一个	强大的	激流	的	炽烈	,	液体

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

一个开口处倾泻而下，滚烫的液态火焰奔涌而下。

[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l][naɪ'ægrə][ʌv; əv]['moʊltən] [fleɪm] [hu:z] ['krɪmz(ə)n] ,

a	**colossal**	**Niagara**	**of**	**molten**	**flame**	**whose**	**crimson**	**,**
一个	庞大	尼亚加拉	的	熔融的	火焰	谁	赤红	,

一道巨大的尼亚加拉瀑布，由炽热的熔岩火焰构成，其深红色，

['bleɪzɪŋ] ['reɪdiəns] [ʃɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [gler] [wɪtʃ] [lɪt] ['lʊrɪdli] [ðə; ði] [hoʊl] ['maɪti]

blazing	**radiance**	**shot**	**out**	**a**	**quivering**	**glare**	**which**	**lit**	**luridly**	**the**	**whole**	**mighty**
炽烈	辐射	射击	出去	一个	颤抖	强光	哪个	点燃令人毛骨悚然地		这	所有的	强大的

['kævərn] .

cavern	**.**
洞穴	.

耀眼的光芒射出，闪烁的光芒照亮了整个雄伟的洞穴，显得诡异而凄凉。

[fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [ðə; ði] [greɪt] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ][fairz] ['tʌmbld] ['daʊnwərd] ,

For	**thousands**	**of**	**feet**	**the**	**great**	**torrent**	**of**	**raging**	**fires**	**tumbled**	**downward**	**,**
为了	数千	的	脚	这	伟大的	激流	的	愤怒	火灾	翻滚	向下	,

熊熊烈火如洪流般倾泻而下，绵延数千英尺。

[kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ][kə'næl][ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [kən'veid] [ˌaɪ 'ti:] ,

caught	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**cliff**	**in**	**a**	**canal**	**of**	**gray**	**stone**	**which**	**conveyed**	**it**	**,**
捕捉	在	这	根据	的	这	悬崖	在	一个	运河	的	灰色的	石头	哪个	传递	它	,

它被困在悬崖底部的一条灰色石砌水道中，这条水道输送着它。

[ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ,

a	**river**	**of**	**living**	**flame**	**,**
一个	河	的	活的	火焰	,

一条燃烧的火焰之河，

['ɪntuː][ə; eɪ]['sentrəl]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][daɪ'æmɪtər][æz; əz][ðə; ði][greɪt][ʃæft]

into	a	central	basin	of	stone	of	the	same	diameter	as	the	great	shaft
进入	一个	中央	盆地	的	石头	的	这	相同的	直径	作为	这	伟大的	轴

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

流入一个与上方大竖井直径相同的中央石盆中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðæt] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði][ruːf][ænd; ənd]

and	which	lay	just	beneath	the	opening	of	that	shaft	in	the	roof	and
和	哪个	躺	只是	下面	这	开幕	的	那	轴	在	这	屋顶	和

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [dɪsk] ,

beneath	the	descending	disk	,
下面	这	下降	磁盘	,

它位于屋顶竖井开口的正下方，也就是下降圆盘的下方。

[ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪm] .

a	lake	of	leaping	flame	.
一个	湖	的	跳跃	火焰	.

一片跃动的火焰湖。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gruːpt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][streɪndʒ] , [blʌnt] - [noʊzd] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv]

Around	it	were	grouped	a	circle	of	strange	,	blunt	-	nosed	machines	of
大约	它	是	分组	一个	圆圈	的	奇怪的	,	钝	-	鼻子	机器	的

[sʌm; səm][sɔːrt] ,

some	sort	,
一些	种类	,

它周围聚集着一圈奇怪的、外形钝圆的机器，不明种类。

[ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɪsk] - ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] ['smuːðli] ['sɪŋkɪŋ] .

and	down	toward	it	the	disk	-	platform	was	smoothly	sinking	.
和	向下	朝向	它	这	磁盘	-	平台	曾是	顺利	下沉	.

磁盘平台缓缓向下沉去。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['kævərnz] [flɔːr] ,

And	beyond	and	around	it	,	on	the	stupendous	cavern's	floor	,
和	超过	和	大约	它	,	在	这	惊人的	洞穴的	地面	,

而在它周围，在这座宏伟洞穴的底部，

[ðer; ðər] [stretʃt] [mæs] [ə'pɑːn] [mæs] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] , [greɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd]

there	stretched	mass	upon	mass	of	huge	buildings	,	gray	and	mighty	and
那里	拉伸	大量的	之上	大量的	的	巨大的	建筑物	,	灰色的	和	强大的	和

['eɪnʃənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

ancient	in	appearance	,
古老的	在	外貌	,

那里绵延着一大片巨大的建筑物，灰色的，雄伟而古老。

['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [riː'zembld] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [greɪ] [kjuːbz] [paɪld][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

buildings	which	resembled	masses	of	gigantic	gray	cubes	piled	upon	each	other	in
建筑物	哪个	类似	群众	的	巨大	灰色的	立方体	堆积	之上	每个	其他	在

['niːtli] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [dɪ'zaɪnz] .

neatly	geometrical	designs	.
整齐地	几何	设计	.

这些建筑物就像一堆堆巨大的灰色立方体，以整齐的几何图案相互堆叠。

[brɔːd] [striːts] [kʌt] [θruː] [ðer; ðər] [skwer] - [kʌt] ['mæsɪz] ,

Broad	streets	cut	through	their	square	-	cut	masses	,
广阔	街道	切	通过	他们的	正方形	-	切	群众	,

宽阔的街道穿过方正的建筑群，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [striːts] [muːvd] [greɪt] [θrɔŋz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['smɔːlər] [ʃeɪps] ,

and	in	those	streets	moved	great	throngs	of	large	and	smaller	shapes	,
和	在	那些	街道	已搬	伟大的	人群	的	大的	和	较小的	形状	,

街道上熙熙攘攘，到处都是大大小小的身影。

['maɪti] ['daɪnəsɔːrz][ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [men] .

mighty	dinosaurs	and	masses	of	the	lizard	-	men	.
强大的	恐龙	和	群众	的	这	蜥蜴	-	男人	.

强大的恐龙和成群的蜥蜴人。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] , [ɪn'sɜːrkl] [wɔːlz] [stretʃt] [ðə; ði] [mæst] ['bɪldɪŋz] ,

Far	away	to	the	distant	,	encircling	walls	stretched	the	massed	buildings	,
远的	离开	到	这	遥远	,	包围	墙壁	拉伸	这	大量	建筑物	,

远处，环绕四周的城墙下，林立着密集的建筑群。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] ['hɔvəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [ˌterə'dæktɪl] ['berɪŋ] ['lɪzərd] -

and	over	them	hovered	here	and	there	great	pterodactyls	bearing	lizard	-
和	超过	他们	悬停	这里	和	那里	伟大的	翼龙	轴承	蜥蜴	-

['raɪdərz] ,

riders	,
骑手	,

它们上方不时盘旋着巨大的翼龙，翼龙背上驮着蜥蜴骑手。

['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kævərn][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪ'mens] , ['flæpɪŋ] [wɪŋz] .

flitting	across	the	cavern	from	place	to	place	on	their	immense	,	flapping	wings	.
飞掠	穿过	这	洞穴	从	地方	到	地方	在	他们的	巨大	,	扑	翅膀	.

它们展开巨大的翅膀，在洞穴中飞来飞去。

['roʊən] [stɛərd] , ['stjuːpifaid] , [stʌnd] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [dɪsk]

Rowan	stared	,	stupefied	,	stunned	,	crouching	at	the	edge	of	his	descending	disk
罗文	凝视	,	目瞪口呆	,	目瞪口呆	,	蹲伏	在	这	边缘	的	他的	下降	磁盘

,

,

,

罗文呆呆地望着，惊愕不已，蜷缩在缓缓下降的圆盘边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] ['biːtɪŋ] [ʌp]

and	then	became	suddenly	aware	of	fierce	and	increasing	heat	beating	up
和	然后	成为	突然	意识到的	的	凶猛的	和	增加	热	殴打	向上

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

然后突然感到一股猛烈而越来越强的热浪正向他袭来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

He	looked	down	,	saw	that	the	disk	was	dropping	straight	toward	the	lake	of
他	看起来	向下	,	锯	那	这	磁盘	曾是	下降	直的	朝向	这	湖	的

['faɪər] [bɪ'loʊ] ,

fire	below	,
火	以下	,

他向下望去，看到圆盘正径直坠向下方的火湖。

[spræŋ] [tuː; tə][ɪts] [edʒ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɑːn] .

sprang	to	its	edge	in	sudden	fear	as	it	dropped	on	.
弹簧	到	它是	边缘	在	突然	害怕	作为	它	掉落	在	.

它猛地跳到边缘，惊恐万分，因为它突然坠落下来。

[daʊn] , [daʊn] — ['evər] [mɔːr] ['sloʊli] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [naʊ] ,

Down	,	down	—	ever	more	slowly	the	great	disk	was	sinking	,	now	,
向下	,	向下	—	曾经	更多的	缓慢地	这	伟大的	磁盘	曾是	下沉	,	现在	,

向下，向下——巨大的圆盘正在越来越慢地下沉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

深渊入侵者(The abysmal invaders)
第2/2页

[daʊn]	[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[læst]	[ˌaɪ 'tiː]	['hɔvəd]	['moʊʃnləs]	[ə; eɪ]	[skænt]	['fɪfti]	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]
down	**until**	**at**	**last**	**it**	**hovered**	**motionless**	**a**	**scant**	**fifty**	**feet**	**above**	**the**	**surface**	**of**
向下	直到	在	最后的	它	悬停	静止不动	一个	稀少	五十	脚	多于	这	表面	的

[ðə; ði]	['moʊltən]	[leɪk]	,
the	**molten**	**lake**	**,**
这	熔融的	湖	,

它向下移动，最终静止不动地悬停在距离熔岩湖面仅五十英尺的地方。

['hæŋɪŋ]	['lev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrkjələr]	[stoʊn]	['beɪs(ə)n]	[wɪtʃ]	[held]	[ðæt]
hanging	**level**	**with**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**circular**	**stone**	**basin**	**which**	**held**	**that**
绞刑	等级	和	这	边缘	的	这	圆	石头	盆地	哪个	握住	那

[leɪk]	,
lake	**,**
湖	,

悬挂物与盛放湖泊的圆形石盆边缘齐平，

[ænd; ənd]	['lev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maɪti]	['kævərn]	.
and	**level**	**with**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**mighty**	**cavern**	**.**
和	等级	和	这	地面	的	这	强大的	洞穴	.

与雄伟洞穴的地面齐平。

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['oʊnli]	[ˌaɪ 'tiː]	['hɔvəd]	[ðer; ðər]	,
A	**moment**	**only**	**it**	**hovered**	**there**	**,**
一个	片刻	仅有的	它	悬停	那里	,

它只在那里停留了片刻。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	['moʊmənt]	['roʊən]	[sɔː]	[ðæt]	[ə'weɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪt]	['beɪsənz]	[edʒ]	[stʊd]
and	**in**	**that**	**moment**	**Rowan**	**saw**	**that**	**awaiting**	**it**	**at**	**the**	**great**	**basin's**	**edge**	**stood**
和	在	那	片刻	罗文	锯	那	等待中	它	在	这	伟大的	盆地的	边缘	站立

[ə; eɪ]	[hæf]	-	[skɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪzərd]	-	[men]	.
a	**half**	**-**	**score**	**of**	**the**	**lizard**	**-**	**men**	**.**
一个	一半	-	分数	的	这	蜥蜴	-	男人	.

就在那一刻，罗文看到大盆地边缘站着二十几个蜥蜴人等着它。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[glimpst]	[hɪm; ɪm]	['kraʊtʃɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪsks]
Even	**in**	**the**	**moment**	**he**	**saw**	**them**	**they**	**glimpsed**	**him**	**crouching**	**at**	**the**	**disk's**
甚至	在	这	片刻	他	锯	他们	他们	瞥见	他	蹲伏	在	这	磁盘

[edʒ]	,
edge	**,**
边缘	,

即使在他看到他们的那一刻，他们也瞥见他蹲在圆盘边缘。

[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[lept]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dɪsk]	,
and	**instantly**	**two**	**of**	**them**	**leapt**	**upon**	**the**	**disk**	**,**
和	即刻	二	的	他们	跳跃	之上	这	磁盘	,

瞬间，其中两人跳上了圆盘。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[gloʊbz]	[ðæt]	[held]	[ðə; ði]	[hiːt]	-	[biːm]	[ˌaʊt'stretʃt]	[tɔːrd]	[hɪm; ɪm]	.
with	**the**	**white**	**globes**	**that**	**held**	**the**	**heat**	**-**	**beam**	**outstretched**	**toward**	**him**	**.**
和	这	白色的	地球仪	那	握住	这	热	-	光束	伸展	朝向	他	.

白色的球体向他伸出热光束。

[hiː; hi]	['kaʊərd]	[bæk]	,
He	**cowered**	**back**	**,**
他	畏缩	后退	,

他畏缩地退后了几步。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌn] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

but	instead	of	loosing	the	ray	upon	him	one	grasped	him	by	the	shoulder
但	反而	的	失败	这	射线	之上	他	一	抓住	他	经过	这	肩膀

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm]['ɑːntə][ðə; ði]['beɪsənz] [edʒ] ,

and	jerked	him	from	the	platform	onto	the	basin's	edge	,
和	猛地一抖	他	从	这	平台	到	这	盆地的	边缘	,

但是，那人并没有用射线照射他，而是抓住他的肩膀，把他从平台上拽到水池边缘。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [edʒ] .

just	as	the	great	disk	began	to	move	upward	from	that	edge	.
只是	作为	这	伟大的	磁盘	开始	到	移动	向上	从	那	边缘	.

就在这时，巨大的圆盘开始从边缘向上移动。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['roʊən] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] ['floʊtɪŋ] ['smuːðli] [ʌp] [wʌns]

Standing	there	for	the	moment	Rowan	saw	the	great	disk	floating	smoothly	up	once
常设	那里	为了	这	片刻	罗文	锯	这	伟大的	磁盘	漂浮的	顺利	向上	一次

[mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['lʊrɪd] [laɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði] [ruːf]

more	into	the	lurid	light	toward	the	black	round	opening	of	the	shaft	in	the	roof
更多的	进入	这	骇人的	光	朝向	这	黑色的	圆形的	开幕	的	这	轴	在	这	屋顶

[ʌv; əv] [rɑːk] [ə'bʌv] ,

of	rock	above	,
的	岩石	多于	,

罗文站在那里，看到巨大的圆盘再次平稳地漂浮到诡异的光线中，朝着上方岩顶竖井的黑色圆形开口方向飘去。

['raɪzɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃæft] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

rising	swiftly	into	that	shaft	and	disappearing	from	view	inside	it	as	it
上升	迅速地	进入	那	轴	和	消失	从	看法	里面	它	作为	它

[flæʃt] ['ʌpwərd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ɪts] ['endləs] ,

flashed	upward	once	more	on	its	endless	,
闪光灯	向上	一次	更多的	在	它是	无尽的	,

它迅速上升到那个竖井中，消失在井内，然后再次沿着无尽的轨迹向上闪去。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['moʊʃ(ə)n] .

automatic	motion	.
自动的	运动	.

自动运动。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] [tʌgd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

As	one	of	his	captors	tugged	suddenly	at	his	arm	,	though	,	he	turned	,
作为	一	的	他的	俘虏者	拉扯	突然	在	他的	手臂	,	尽管	,	他	转向	,

然而，就在其中一个绑匪突然拽住他的胳膊时，他转过身去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ə'hed] , [æt; ət][ðə; ði]

and	the	creature	pointed	toward	the	gigantic	gray	buildings	ahead	,	at	the
和	这	生物	尖	朝向	这	巨大	灰色的	建筑物	前方	,	在	这

[seɪm] [taɪm] [dʒəːkiŋ][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] .

same	time	jerking	him	forward	.
相同的	时间	抽搐	他	向前	.

那生物指向前方巨大的灰色建筑物，同时猛地拽着他向前走去。

['sloʊli] ['roʊən] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɔːkt] [wʌn][ʌv; əv]

Slowly	Rowan	started	toward	them	,	while	on	each	side	of	him	walked	one	of
缓慢地	罗文	开始	朝向	他们	,	尽管	在	每个	边	的	他	步行	一	的

[ðə; ði]['lɪzərd] - [men] ,

the	lizard	-	men	,
这	蜥蜴	-	男人	,

罗文缓缓朝他们走去，蜥蜴人一左一右地走在他身边。

[ðer; ðər] ['dedli] [waɪt] [gloʊbz] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

their	deadly	white	globes	ready	for	action	.
他们的	致命	白色的	地球仪	准备好	为了	行动	.

它们致命的白色球体已经准备好行动。

[ə; eɪ]['moʊmənt]
A **moment**
一个 片刻

片刻

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [brɔːd] [klɪr] ['plɑːzə] [ʌv; əv] [stoʊn] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['faɪəri] [leɪk] ,
and **they** **had** **left** **the** **broad** **clear** **plaza** **of** **stone** **where** **lay** **the** **fiery** **lake** **,**
和 他们 有 左边 这 广阔 清除 广场 的 石头 在哪里 躺 这 火热 湖 ,

他们离开了那片宽阔平坦的石砌广场，广场上坐落着炽热的湖泊。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [striːts] [wɪtʃ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
and **were** **entering** **one** **of** **the** **wide** **streets** **which** **cut** **across** **the** **masses** **of**
和 是 进入 一 的 这 宽的 街道 哪个 切 穿过 这 群众 的
[ðə; ði] ['sɪtiːz] ['bɪldɪŋz] .
the **city's** **buildings** **.**
这 城市的 建筑物 .

他们正走进一条宽阔的街道，这条街道横穿城市密集的建筑群。

[æz; əz] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðæt] [striːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [gɑːrdz] ['roʊən] [ɔːl] [bʌt; bət] [fər'gɑːt]
As **he** **marched** **down** **that** **street** **between** **his** **two** **guards** **Rowan** **all** **but** **forgot**
作为 他 行军 向下 那 街道 之间 他的 二 守卫 罗文 全部 但 忘了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'dɪkəmənt] ,
his **own** **predicament** **,**
他的 自己的 困境 ,

当罗文在两名卫兵的簇拥下沿着街道行进时，他几乎忘记了自己的困境。

[soʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
so **intensely** **interesting** **was** **the** **panorama** **before** **his** **eyes** **,**
所以 强烈地 有趣的 曾是 这 全景 前 他的 眼睛 ,

眼前的景色如此引人入胜，

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [juːθ] , [ɪn'θrɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz]
a **shifting** **pageant** **of** **creatures** **of** **the** **world's** **youth** **,** **enthralling** **to** **the** **eyes**
一个 转变 盛会 的 生物 的 这 世界的 青年 , 引人入胜 到 这 眼睛
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪlɪɑːn'tɑːlədʒɪst] .
of **the** **paleontologist** **.**
的 这 古生物学家 .

一幅展现世界早期生物的变幻莫测的画卷，令古生物学家着迷。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪzərd] - [men] , ['berɪŋ] [tuːlz]
For **through** **the** **streets** **were** **pouring** **masses** **of** **the** **lizard** **-** **men** **,** **bearing** **tools**
为了 通过 这 街道 是 浇注 群众 的 这 蜥蜴 - 男人 , 轴承 工具
[ɔːr] ['wɛpənz] ,
or **weapons** **,**
或者 武器 ,

街道上涌动着成群的蜥蜴人，他们手持工具或武器。

['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['tæləɪnd] [fiːt] [ɔːr] ['raɪdɪŋ] [hjuːdʒ] [brɑːntə'sɔːr] ,
hurrying **along** **on** **taloned** **feet** **or** **riding** **huge** **brontosaurs** **,**
匆忙 沿着 在 利爪 脚 或者 骑术 巨大的 雷龙 ,

用利爪快速行进，或者骑着巨大的雷龙，

[huː] [træmp] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['striːts] ['sentər] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [kraʊdz] [klʌŋ] [tuː; tə]
who **tramped** **majestically** **along** **the** **street's** **center** **while** **the** **walking** **crowds** **clung** **to**
WHO 践踏 雄伟地 沿着 这 街道的 中心 尽管 这 步行 人群 紧紧抓住 到
[ɪts] [saɪdz] .
its **sides** **.**
它是 侧面 .

他威风凛凛地沿着街道中央阔步而行，而熙熙攘攘的人群则挤在街道两旁。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [muːvd] ['ʌðər] ['daɪnəsɔːrz] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hjuːdʒ] , ['berɪŋ] ['bəːdənz]

Here	and	there	,	too	,	moved	other	dinosaurs	,	almost	as	huge	,	bearing	burdens
这里	和	那里	,	也	,	已搬	其他	恐龙	,	几乎	作为	巨大的	,	轴承	负担

[ɔːr] ['rɪdn] [baɪ]['lɪzərd] - [men] ,

or	ridden	by	lizard	-	men	,
或者	骑	经过	蜥蜴	-	男人	,

这里那里也零星地移动着其他恐龙，它们体型几乎一样庞大，有的驮着重物，有的则被蜥蜴人骑乘。

[ðə; ði] [repˈtɪliən] [biːst] - ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪzərd] [reɪs] .

the	reptilian	beast	-	servants	of	a	lizard	race	.
这	爬行动物	兽	-	仆人	的	一个	蜥蜴	种族	.

蜥蜴种族的爬行动物仆从。

[tɪˈrænəsɔːrˌtaɪˈrænəsɔːr][ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][swɪft] , ['hɑːpɪŋ] [geɪt] ,

Tyrannosaurs	there	were	,	moving	along	in	their	swift	,	hopping	gait	,
霸王龙	那里	是	,	移动	沿着	在	他们的	迅速	,	跳跃	步态	,

那里有霸王龙，它们迈着轻快的跳跃步伐向前移动。

[ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['daɪnəsɔːrz] , [jet] ['sɜːrvənt] , [laɪk][ðə; ði][rest] ,

the	fiercest	and	most	terrible	of	all	the	dinosaurs	,	yet	servants	,	like	the	rest	,
这	最凶猛	和	最多	糟糕的	的	全部	这	恐龙	,	然而	仆人	,	喜欢	这	休息	,

最凶猛、最可怕的恐龙，却也和其他恐龙一样，沦为仆人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [skeɪld] ['lɪzərd] - [foʊk] ; ['æləsɔː; ˌælə'-sɔːrəs] , [laɪk] ['smɔːlər] ['replɪkəz][ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	green	-	scaled	lizard	-	folk	;	allosaurs	,	like	smaller	replicas	of	the
的	这	绿色的	-	缩放	蜥蜴	-	民间	;	异特龙	,	喜欢	较小的	复制品	的	这

[greɪt] [tɪˈrænəsɔːrˌtaɪˈrænəsɔːr] ; ['maɪti] - ['ɑːrmərd] ['stɛgəˌsɔrz] [ænd; ənd] [greɪt] - [hɔːrnd] [traɪ'serətɑːps] ,

great	tyrannosaurs	;	mighty	-	armored	stegosaurs	and	great	-	horned	triceratops	,
伟大的	霸王龙	;	强大的	-	装甲	剑龙	和	伟大的	-	有角的	三角龙	,

绿鳞蜥蜴人；异特龙，就像体型较小的巨型暴龙；身披重甲的剑龙和长着巨大角的三角龙，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌterə'dæktɪl] .

and	over	all	the	whirring	wings	of	the	great	pterodactyls	.
和	超过	全部	这	嗡嗡声	翅膀	的	这	伟大的	翼龙	.

以及所有这一切都笼罩在巨大的翼龙的翅膀的轰鸣声之上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə'træktɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	they	marched	on	down	the	street	,	attracting	but	little	attention	from	the
作为	他们	行军	在	向下	这	街道	,	吸引	但	小的	注意力	从	这

['hʌrɪŋ] ['lɪzərd] - ['kriːtʃərz] ,

hurrying	lizard	-	creatures	,
匆忙	蜥蜴	-	生物	,

他们沿着街道继续前进，几乎没有引起那些匆匆赶路的蜥蜴生物的注意。

['roʊən] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

Rowan	saw	that	in	the	great	gray	buildings	on	each	side	the	doors	opening	into	the
罗文	锯	那	在	这	伟大的	灰色的	建筑物	在	每个	边	这	门	开幕	进入	这

[striːt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] ,

street	were	of	immense	size	,
街道	是	的	巨大	尺寸	,

罗文看到两侧高大的灰色建筑，通往街道的大门都非常巨大。

['fɔːrti][tuː; tə]['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

forty	to	fifty	feet	in	height	,
四十	到	五十	脚	在	高度	,

高度为四十至五十英尺，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['daɪnəsɔ:r] ['entərɪŋ] [ɔ:r] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

and	saw	here	and	there	a	giant	dinosaur	entering	or	emerging	from	one
和	锯	这里	和	那里	一个	巨大的	恐龙	进入	或者	新兴	从	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['oʊpən] ['dɔ:ˌweɪz] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɪts]['lɪzərd]['mæstər] .

of	those	great	open	doorways	in	obedience	to	the	command	of	its	lizard	master	.
的	那些	伟大的	打开	门口	在	服从	到	这	命令	的	它是	蜥蜴	掌握	.

不时可以看到一只巨大的恐龙听从蜥蜴主人的命令，从那些巨大的敞开的门洞中进入或出来。

[ðen] [ə'brʌptli] [hɪz; ɪz] [tu:] [gɑ:rdz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Then	abruptly	his	two	guards	turned	with	him	into	one	of	them	,
然后	突然	他的	二	守卫	转向	和	他	进入	一	的	他们	,

然后，他的两个卫兵突然和他一起变成了其中一个。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [kə'lɑ:s(ə)l]['kɔ:rɪdɔ:r] ,

and	he	found	himself	in	a	long	,	colossal	corridor	,
和	他	成立	他自己	在	一个	长的	,	庞大	走廊	,

他发现自己身处一条漫长而巨大的走廊中。

[ɪts] [greɪ] [ru:f] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪts][wɪdθ; wɪtθ]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] .

its	gray	roof	fifty	feet	above	him	and	its	width	almost	as	great	.
它是	灰色的	屋顶	五十	脚	多于	他	和	它是	宽度	几乎	作为	伟大的	.

它灰色的屋顶在他上方五十英尺处，宽度也几乎与之相当。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [greɪt] ['kɔ:rɪdɔ:r][wɜ:r; wər]['oʊpən] ['dɔ:ˌweɪz] ,

Here	and	there	along	this	great	corridor	were	open	doorways	,
这里	和	那里	沿着	这	伟大的	走廊	是	打开	门口	,

沿着这条宽阔的走廊，不时会看到敞开的门。

[ænd; ənd]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] ,

and	into	one	of	these	he	was	jerked	by	his	guards	,
和	进入	一	的	这些	他	曾是	猛地一抖	经过	他的	守卫	,

他被卫兵猛地拽进了其中一个箱子里。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θri:] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - ['kri:tʃərz] [hu:] [sæt]

finding	himself	in	the	presence	of	three	other	of	the	lizard	-	creatures	who	sat
寻找	他自己	在	这	在场	的	三	其他	的	这	蜥蜴	-	生物	WHO	卫星

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['met(ə)l] [blɑ:k] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['legləs] ['teɪbl] .

behind	a	metal	block	much	like	a	legless	table	.
在后面	一个	金属	堵塞	很多	喜欢	一个	无腿	桌子	.

他发现自己身处另外三个蜥蜴状生物面前，它们坐在一个金属块后面，就像一张没有腿的桌子。

[tu:; tə] [ði:z] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [spoʊk][ɪn][ðer; ðər] [hɑ:rʃ] ['vɔɪsɪz] .

To	these	his	guards	spoke	in	their	harsh	voices	.
到	这些	他的	守卫	辐	在	他们的	残酷的	声音	.

他的卫兵用严厉的声音对他们说了些什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [kə'mænd] [frʌm; frəm]

There	was	a	moment	of	silence	,	and	then	a	rasping	command	from
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,	和	然后	一个	粗糙	命令	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,

one	of	the	three	,
一	的	这	三	,

一阵沉默之后，三人中的一人发出沙哑的命令。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

at	which	he	was	instantly	reconducted	from	the	room	and	down	the
在	哪个	他	曾是	即刻	重新组织	从	这	房间	和	向下	这

['kɔ:rɪdɔ:rz] [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ,

corridor's	length	to	a	smaller	,
走廊的	长度	到	一个	较小的	,

于是他立即被带出房间，沿着走廊被送到一个较小的房间。

['boʊltɪd] [dɔːr] .
bolted **door** **.**
螺栓连接 门 .

门已上锁。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['kæptərz] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ɪts][boʊlt] ,
A **moment** **his** **captors** **fumbled** **with** **its** **bolt** **,**
一个 片刻 他的 俘虏者 笨手笨脚 和 它是 螺栓 ,

他的俘虏们笨拙地摆弄着枪栓片刻，

[ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ]['slaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,
then **opened** **the** **door** **by** **sliding** **it** **down** **into** **an** **aperture** **in** **the** **floor** **,**
然后 打开 这 门 经过 滑动 它 向下 进入 一个 光圈 在 这 地面 ,

然后把门滑进地板上的开口里，打开了门。

['moʊʃənɪŋ] ['roʊən] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [gloʊbz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
motioning **Rowan** **inside** **and** **keeping** **the** **white** **globes** **full** **upon** **him** **.**
示意 罗文 里面 和 保持 这 白色的 地球仪 满的 之上 他 .

示意罗文进去，并让白色球体始终注满在他身上。

['hoʊpləsli] [hiː; hi] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Hopelessly **he** **stepped** **in** **,** **and** **the** **door** **slid** **up** **and** **shut** **behind** **him** **,**
绝望地 他 步 在 , 和 这 门 滑行 向上 和 关闭 在后面 他 ,

他绝望地走了进去，门在他身后滑上并关上了。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][boʊlts] [klæŋd] [ʃʌt] [ˌaʊt'saɪd] .
while **in** **a** **moment** **the** **bolts** **clanged** **shut** **outside** **.**
尽管 在 一个 片刻 这 螺栓 叮当作响 关闭 外部 .

片刻之后，外面的门闩哐当一声关上了。

['roʊən] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] , [ðen] [stʊd] ['rɪdʒɪd] .
Rowan **turned** **slowly** **around** **,** **then** **stood** **rigid** **.**
罗文 转向 缓慢地 大约 , 然后 站立 死板的 .

罗文缓缓转过身，然后僵直地站着。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Across **the** **room** **from** **him** **a** **single** **figure** **was** **staring** **at** **him** **,**
穿过 这 房间 从 他 一个 单身的 数字 曾是 凝视 在 他 ,

房间另一边，一个身影正盯着他看。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðæt] ['fɪgjər] [ə; eɪ][kraɪ][broʊk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
and **as** **his** **eyes** **took** **in** **that** **figure** **a** **cry** **broke** **from** **him** **:**
和 作为 他的 眼睛 采取 在 那 数字 一个 哭 打破 从 他 :

当他看到那个身影时，他突然惊叫起来：

" ['mɔːrtən] ! " [faɪv]
" **Morton** **!** **"** **5**
" 莫顿 ! " 5

“莫顿！”5

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['hægərd] ,
A **single** **moment** **the** **other** **stared** **at** **him** **,** **unspeaking** **,** **a** **haggard** **,**
一个 单身的 片刻 这 其他 凝视 在 他 , 无言 , 一个 枯槁 ,

对方愣愣地盯着他看了片刻，一言不发，神情憔悴。

[ˌʌn'ʃeɪvn] ['fɪgjər] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][trɪm]['lɪt(ə)l]['saɪəntɪst] ['roʊən] [rɪ'membər] ,
unshaven **figure** **utterly** **different** **from** **the** **trim** **little** **scientist** **Rowan** **remembered** **,**
未刮胡子 数字 完全地 不同的 从 这 修剪 小的 科学家 罗文 记得 ,

胡子拉碴的身影与罗文记忆中那个身材苗条的小科学家截然不同。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
and **then** **he** **came** **across** **the** **room** **,** **hands** **outstretched** **.**
和 然后 他 来了 穿过 这 房间 , 双手 伸展 .

然后他穿过房间，伸出双手。

" ['roʊən] !
" Rowan !
" 罗文 !

"罗文！"

" [hiː; hi][kraɪd] , ['hɔːrsli] .
" he cried , hoarsely .
" 他 哭 , 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

" [gʊd] [gɑːd] , [juː; jʊ] [hɪr] , ['roʊən] !
" Good God , you here , Rowan !
" 好的 上帝 , 你 这里 , 罗文 !

"我的天哪，罗文，你在这儿啊！"

" [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ʃɪftɪd] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] .
" Then his thoughts shifted , lightning - like .
" 然后 他的 想法 转移 , 闪电 - 喜欢 .

"然后他的思绪像闪电一样发生了转变。"

" [ðeɪv] [gɔːn] [aʊt] , ['roʊən] ?
" They've gone out , Rowan ?
" 他们有 已消失 出去 , 罗文 ?

"他们出去了，罗文？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðiːz] [θɪŋz] — [ðiːz] ['kriːtʃərz] — [ðeɪv] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər] [ə'tæk] ? "
" These things — these creatures — they've started their attack ? "
" 这些 事物 — 这些 生物 — 他们有 开始 他们的 攻击 ? "

"这些东西——这些生物——它们开始攻击了吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .
" Yes , " said the assistant .
" 是的 , " 说 这 助手 .

"是的，"助理说道。

" ['oʊvər] ['brɪntən] , ['aʊərz] [ə'goʊ] .
" Over Brinton , hours ago .
" 超过 布林顿 , 小时 前 .

"几个小时前，在布林顿上空。"

[aɪ] [keɪm] — [wen] [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .
I came — when you disappeared there in the swamp .
我 来了 — 什么时候 你 消失 那里 在 这 沼泽 .

我来了——就在你消失在沼泽里的那一刻。

" ['swɪftli] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['brɪntən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kreɪzd] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɑːmp] ,
" Swiftly he spoke of the attack on Brinton , of his own crazed flight into the swamp ,
" 迅速地 他 辐 的 这 攻击 在 布林顿 , 的 他的 自己的 疯狂 航班 进入 这 沼泽 ,

他迅速讲述了对布林顿的袭击，以及他自己疯狂逃入沼泽的经过。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] ['kæptʃər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

his	own	trip	down	the	shaft	and	capture	,	and	when	he	had	finished
他的	自己的	旅行	向下	这	轴	和	捕获	,	和	什么时候	他	有	完成的

['mɔːrtən][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

Morton	was	silent	,
莫顿	曾是	沉默的	,

他讲述了自己下井和被俘的经历，说完之后，莫顿沉默不语。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk] .

his	face	a	mask	.
他的	脸	一个	面具	.

他脸上戴着口罩。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

When	at	last	he	spoke	it	was	in	a	whisper	.
什么时候	在	最后的	他	辐	它	曾是	在	一个	耳语	.

他终于开口说话时，声音低得几乎听不见。

" [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	They've	started	,	"	he	whispered	.
"	他们有	开始	,	"	他	低声说道	.

"他们开始了，"他低声说道。

" ['oʊvər] ['brɪntən] — [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [ɜːrθ] , [naʊ] .

"	Over	Brinton	—	and	over	all	earth	,	now	.
"	超过	布林顿	—	和	超过	全部	地球	,	现在	.

"飞越布林顿——飞越整个地球。"

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrnd] , ['kæptʃərd] — — "

And	I	who	might	have	warned	,	captured	—	—	"
和	我	WHO	可能	有	警告	,	捕获	—	—	"

而我，本可以发出警告，却被俘虏了——"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ? " [æskt] ['roʊən] , ['kwɪkli] ,

"	You	were	captured	by	them	there	in	the	swamp	?	"	asked	Rowan	,	quickly	,
"	你	是	捕获	经过	他们	那里	在	这	沼泽	?	"	问	罗文	,	迅速地	,

"你是在沼泽里被他们抓住的？"罗文急切地问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	other	inclined	his	head	.
和	这	其他	倾斜	他的	头	.

另一个人则微微颔首。

" ['teɪkən][ðer; ðər][baɪ][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	Taken	there	by	them	,	without	a	chance	to	escape	.
"	已采取	那里	经过	他们	,	没有	一个	机会	到	逃脱	.

"被他们带到那里，没有逃脱的机会。"

[ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [hɪr] . . . .

And	taken	down	here	.	.	.	.
和	已采取	向下	这里	.	.	.	.

然后被带到这里.....

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['roʊən] , [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['brɪntən] , [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] ,

"	You	know	,	Rowan	,	why	I	came	to	Brinton	,	to	the	swamp	,
"	你	知道	,	罗文	,	为什么	我	来了	到	布林顿	,	到	这	沼泽	,

"你知道吗，罗文，我为什么来到布林顿，来到这片沼泽地，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['ruːməz] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [greɪt] [boʊnz][ænd; ənd] ['skelitnz]

to	investigate	the	rumors	we	had	heard	of	great	bones	and	skeletons
到	调查	这	谣言	我们	有	听到	的	伟大的	骨头	和	骷髅

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][slaɪm][ʌv; əv][ðæt][swɑːmp] .

existing	in	the	slime	of	that	swamp	.
现存的	在	这	粘液	的	那	沼泽	.

我们听说沼泽的淤泥中存在巨大的骨骼和骨架，于是决定去调查这些传闻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [spent] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ræs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːməz]

And	in	the	week	I	spent	investigating	the	morass	I	found	that	the	rumors
和	在	这	星期	我	花费	调查	这	沼泽	我	成立	那	这	谣言

[hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] ,

had	spoken	truly	,
有	说	真的	,

在我花了一周时间调查这起混乱局面后，我发现传言所言不虚。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] [aɪ] [faʊnd] [greɪt] [boʊn] -

for	here	and	there	inside	the	edges	of	the	morass	I	found	great	bone	-
为了	这里	和	那里	里面	这	边缘	的	这	沼泽	我	成立	伟大的	骨	-

['frægmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm]['daɪnəsɔːr] ['skelitnz] .

fragments	which	could	only	come	from	dinosaur	skeletons	.
片段	哪个	可以	仅有的	来	从	恐龙	骷髅	.

在沼泽边缘的某些地方，我发现了一些巨大的骨骼碎片，这些碎片只能来自恐龙骨骼。

[ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	,	a	week	after	I	had	begun	my	search	,	the	thing	happened	.
然后	,	一个	星期	后	我	有	开始	我的	搜索	,	这	事物	发生	.

然后，在我开始寻找答案一周后，那件事发生了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['proʊbɪŋ] - [rɑːd] , [pər'hæps][ə; eɪ][maɪl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][swɑːmp] ,

"	I	was	working	with	my	probing	-	rod	,	perhaps	a	mile	inside	the	swamp	,
"	我	曾是	在职的	和	我的	探测	-	杆	,	也许	一个	英里	里面	这	沼泽	,

“我当时正拿着探杆在沼泽深处大约一英里处作业，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['dɪstənt] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

when	there	was	a	sudden	distant	crashing	of	trees	and	I	saw	a	gigantic
什么时候	那里	曾是	一个	突然	遥远	崩溃	的	树木	和	我	锯	一个	巨大

,

,

,

突然远处传来树木倒塌的声音，我看到一个巨大的，

[sleɪt] - ['kʌlərd] [bʌlk] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

slate	-	colored	bulk	rolling	across	the	forest	toward	me	.
石板	-	有色	大部分	滚动	穿过	这	森林	朝向	我	.

一个石板灰色的庞然大物正穿过森林向我滚滚而来。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] ,

Before	I	could	recover	from	my	amazement	the	thing	was	on	me	,
前	我	可以	恢复	从	我的	惊愕	这	事物	曾是	在	我	,

我还没从震惊中回过神来，那东西就已经压在我身上了。

[ə; eɪ] [greɪt] [brɑːntə'sɔːr] ['rɪdn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [men] — [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['daɪnəsɔːr] [aʊt]

a	great	brontosaur	ridden	by	one	of	the	lizard	-	men	—	a	gigantic	dinosaur	out
一个	伟大的	雷龙	骑	经过	一	的	这	蜥蜴	-	男人	—	一个	巨大	恐龙	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk][eɪdʒ] ,

of	the	Mesozoic	age	,
的	这	中生代	年龄	,

一只巨大的雷龙，被一个蜥蜴人骑着——这是一种来自中生代的巨型恐龙。

['kræʃɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪ] [swɑːmp] !
crashing **through** **an** **Illinois** **swamp** **!**
崩溃 通过 一个 伊利诺伊州 沼泽 !

冲进伊利诺伊州的沼泽地!

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [maɪ] [stʌnd] [wɪts] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [kræʃt] [tɔːrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
Before **I** **could** **gather** **my** **stunned** **wits** **another** **had** **crashed** **toward** **me** **from**
前 我 可以 收集 我的 目瞪口呆 智慧 其他 有 崩溃了 朝向 我 从
[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
beyond **it** **,**
超过 它 ,

我还没来得及回过神来，另一个物体就从后面朝我猛扑过来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - ['kriːtʃərz] , [huː]
and **in** **an** **instant** **I** **was** **the** **prisoner** **of** **the** **lizard** **-** **creatures** **,** **who**
和 在 一个 立即的 我 曾是 这 囚犯 的 这 蜥蜴 - 生物 , WHO
['fetəd] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
fettered **my** **hands** **and** **feet** **,**
束缚 我的 双手 和 脚 ,

转眼间，我就成了蜥蜴状生物的俘虏，它们的锁链束缚住了我的手脚。

[kræʃt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [brɑːntə'sɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðæt] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
crashed **back** **on** **the** **great** **brontosaurs** **with** **me** **toward** **that** **mound** **at** **the**
崩溃了 后退 在 这 伟大的 雷龙 和 我 朝向 那 冢 在 这
[swɑːmps] ['sentər] ,
swamp's **center** **,**
沼泽的 中心 ,

我和那些巨大的雷龙一起向沼泽中心的土堆方向猛烈撞击回去。

[wer] [ðer; ðər] [jɔːnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] .
where **there** **yawned** **the** **opening** **of** **the** **great** **shaft** **.**
在哪里 那里 打哈欠 这 开幕 的 这 伟大的 轴 .

那里，巨大的竖井口敞开着。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ʃæft] [muːvz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] - ['plætfɔːrm] , ['endləsli] ,
Up **and** **down** **that** **shaft** **moves** **the** **great** **disk** **-** **platform** **,** **endlessly** **,**
向上 和 向下 那 轴 移动 这 伟大的 磁盘 - 平台 , 不休 ,

巨大的圆盘平台沿着轴上下不停地运动，永无止境。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kævərn][wɜːrld] ,
and **on** **it** **they** **brought** **me** **down** **to** **this** **cavern** **world** **,**
和 在 它 他们 带来 我 向下 到 这 洞穴 世界 ,

他们把我带到了这个洞穴世界。

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðerz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
down **to** **this** **gray** **city** **of** **theirs** **and** **into** **this** **building** **.**
向下 到 这 灰色的 城市 的 他们的 和 进入 这 建筑 .

来到他们那座灰蒙蒙的城市，走进这座建筑。

[ænd; ənd] [hɪr] , [fɜːrst] ,
And **here** **,** **first** **,**
和 这里 , 第一的 ,

首先，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv]
I **was** **examined** **by** **three** **of** **their** **number** **who** **seemed** **to** **hold** **positions** **of**
我 曾是 检查 经过 三 的 他们的 数字 WHO 似乎 到 抓住 职位 的
[ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
authority **among** **them** **.**
权威 之中 他们 .

我接受了其中三人的检查，他们看起来在他们当中地位很高。

" [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] [θriː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðer; ðər]

"	For	hours	the	three	examined	me	,	striving	to	converse	with	me	in	their
"	为了	小时	这	三	检查	我	,	努力	到	交谈	和	我	在	他们的

['ræspɪŋ] [toʊnz] ,

rasping	tones	,
粗糙	音调	,

“这三个人打量了我几个小时，用他们沙哑的声音试图和我交谈。”

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [wɜːrd] - [saʊndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

endeavoring	to	make	plain	to	me	the	elementary	word	-	sounds	of	their
努力	到	制作	清楚的	到	我	这	初级	单词	-	声音	的	他们的

[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

strange	language	.
奇怪的	语言	.

他们努力向我解释他们这种奇怪语言的基本发音。

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [faʊnd] , [ɪz] [ə; eɪ] [fə'netɪk] [wʌn] ,

That	language	,	I	found	,	is	a	phonetic	one	,
那	语言	,	我	成立	,	是	一个	语音	一	,

我发现，那种语言是一种拼音语言。

[bʌt; bət] ['eɪdɪd] [baɪ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['daiəgræmz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə]

but	aided	by	gestures	and	written	diagrams	we	were	able	to	attain	to
但	协助	经过	手势	和	书面	图表	我们	是	有能力的	到	达到	到

[ə; eɪ] [rʌf] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] .

a	rough	exchange	of	ideas	.
一个	粗糙的	交换	的	想法	.

但借助手势和图示，我们还是能够进行粗略的思想交流。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] ['kwestʃənz] , ['pɑːrtli] [θruː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

And	partly	through	their	own	questions	,	partly	through	what	I	had	seen	in	the
和	部分	通过	他们的	自己的	问题	,	部分	通过	什么	我	有	已见	在	这

[greɪt] ['kævərn] [ˌaʊt'saɪd] ,

great	cavern	outside	,
伟大的	洞穴	外部	,

一部分原因是他们自己的提问，一部分原因是我在外面巨大的洞穴里看到的景象。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðiːz] [ˌenɪg'mætɪk] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]

I	came	to	understand	who	and	what	these	enigmatic	creatures	were	,	and
我	来了	到	理解	WHO	和	什么	这些	神秘的	生物	是	,	和

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

where	they	had	originated	.
在哪里	他们	有	起源于	.

我逐渐了解了这些神秘生物的身份、种类以及它们的起源。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ded] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

"	They	were	beings	of	an	age	dead	for	hundreds	of	millions	of	years	,
"	他们	是	生物	的	一个	年龄	死的	为了	数百	的	百万	的	年	,

“他们是已经灭绝数亿年的生物，

[aɪ] [lɜːrnt] , ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmezo'zoɪk] [eɪdʒ] ,

I	learnt	,	creatures	of	the	Mesozoic	age	,
我	学会了	,	生物	的	这	中生代	年龄	,

我了解到，中生代生物

[ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] .

that	period	of	the	earth's	history	which	we	call	the	age	of	reptiles	.
那	时期	的	这	地球的	历史	哪个	我们	称呼	这	年龄	的	爬行动物	.

地球历史上我们称之为爬行动物时代的那段时期。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'raɪz] ,

For	**in**	**that**	**age**	**the**	**races**	**of**	**mammals**	**had**	**hardly**	**begun**	**to**	**arise**	**,**
为了	在	那	年龄	这	种族	的	哺乳动物	有	几乎	开始	到	出现	,

因为在那个时代，哺乳动物的种族才刚刚开始出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['reptaɪlz] [ænd; ənd]['lɪzərd] - ['reɪsɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]

and	**the**	**great**	**and**	**smaller**	**reptiles**	**and**	**lizard**	**-**	**races**	**were**	**the**	**rulers**	**of**
和	这	伟大的	和	较小的	爬行动物	和	蜥蜴	-	种族	是	这	统治者	的

[ɔːl] [ɜːrθ] .

all	**earth**	**.**
全部	地球	.

大地上大大小小的爬行动物和蜥蜴种族统治着整个地球。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][mæn] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['dɑːmɪnənt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

And	**just**	**as**	**man**	**,**	**the**	**creature**	**of**	**dominant**	**intelligence**	**,**
和	只是	作为	男人	,	这	生物	的	主导的	智力	,

正如人类，这种拥有强大智慧的生物，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] , [soʊ][hæd; həd] [ðiːz] ['lɪzərd] -

was	**to**	**develop**	**later**	**from**	**the**	**races**	**of**	**mammals**	**,**	**so**	**had**	**these**	**lizard**	**-**
曾是	到	发展	之后	从	这	种族	的	哺乳动物	,	所以	有	这些	蜥蜴	-

[men] ,

men	**,**
男人	,

蜥蜴人是由哺乳动物进化而来，后来才出现的。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] , [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv]

the	**dominant**	**intelligence**	**of**	**their**	**own**	**age**	**,**	**developed**	**from**	**the**	**races**	**of**
这	主导的	智力	的	他们的	自己的	年龄	,	发达	从	这	种族	的

['reptaɪlz] .

reptiles	**.**
爬行动物	.

他们那个时代占主导地位的智慧，是由爬行动物进化而来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ['oʊvər] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

They	**had**	**spread**	**out**	**in**	**great**	**numbers**	**over**	**what**	**is**	**now**	**North**	**America**	**,**
他们	有	传播	出去	在	伟大的	数字	超过	什么	是	现在	北	美国	,

他们曾大量散布在如今的北美洲各地，

[ðə; ði][moʊst]['hæbɪtəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌmezo'zoɪk][eɪdʒ] .

the	**most**	**habitable**	**portion**	**of**	**earth**	**during**	**the**	**Mesozoic**	**age**	**.**
这	最多	适宜居住	部分	的	地球	期间	这	中生代	年龄	.

中生代时期地球上最适宜居住的区域。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [streɪndʒ] ['sɪtiz] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn]

They	**had**	**built**	**strange**	**cities**	**,**	**had**	**developed**	**their**	**knowledge**	**and**	**science**	**in**
他们	有	建造	奇怪的	城市	,	有	发达	他们的	知识	和	科学	在

['mɪriəd] [weɪz] ,

myriad	**ways**	**,**
无数	方式	,

他们建造了奇特的城市，以无数种方式发展了他们的知识和科学。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] [greɪt] [rep'tɪliən]

and	**had**	**learned**	**how**	**to**	**conquer**	**and**	**subjugate**	**the**	**great**	**reptilian**
和	有	学习	如何	到	征服	和	征服	这	伟大的	爬行动物

['kriːtʃərz] [huː] [swɔːmd] [ðen] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

creatures	**who**	**swarmed**	**then**	**on**	**earth**	**,**
生物	WHO	蜂拥而至	然后	在	地球	,

并学会了如何征服和奴役当时遍布地球的巨型爬行动物。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	make	servants	of	them	.
到	制作	仆人	的	他们	.

使他们成为仆人。

[ðə; ði] [greɪt] [brɑːntə'sɔːr] , [mɔːr] ['træktəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ðeɪ] [juːst] [æz; əz] [maʊnts] [ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ;

The	great	brontosaurs	,	more	tractable	than	the	rest	,	they	used	as	mounts	and	beasts	of	burden	;
这	伟大的	雷龙	,	更多的	易于处理	比	这	休息	,	他们	用过的	作为	安装	和	野兽	的	负担	;

体型巨大的雷龙比其他恐龙更容易驯服，他们将它们用作坐骑和驮畜；

[ðə; ði] ['fɪrsər] [tɪ'rænəsɔːr,taɪ'rænəsɔːr][ænd; ənd]['æləsɔː; ˌælə'-sɔːrəs][wɜːr; wər][ðer; ðər] [biːsts] [ʌv; əv][wɔːr] ;

the	fiercer	tyrannosaurs	and	allosaurs	were	their	beasts	of	war	;
这	更凶猛	霸王龙	和	异特龙	是	他们的	野兽	的	战争	;

凶猛的霸王龙和异特龙是他们的战争野兽；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [ˌterə'dæktɪl] [ðeɪ] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ænd; ənd] [flitid] [əˈkrɔːs] [ˈɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

and	on	the	mighty	pterodactyls	they	soared	into	the	upper	air	and	flitted	across	earth's	surface	.
和	在	这	强大的	翼龙	他们	飙升	进入	这	上	空气	和	飞掠	穿过	地球的	表面	.

他们骑着威猛的翼龙翱翔于高空，掠过地球表面。

[greɪt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['paʊər] [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['terəb(ə)l] ,

Great	indeed	was	their	power	,	and	through	that	power	and	through	their	terrible	,
伟大的	的确	曾是	他们的	力量	,	和	通过	那	力量	和	通过	他们的	糟糕的	,

他们的力量确实强大，凭借着这种力量和他们可怕的手段，

['dʒaɪənt] ['sɜːrvənt] [ðeɪ] [ruːld] [ɔːl][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʌn'kwestʃənɪŋli] .

giant	servants	they	ruled	all	the	habitable	parts	of	earth	unquestioningly	.
巨大的	仆人	他们	裁决	全部	这	适宜居住	部分	的	地球	毫不质疑地	.

他们是巨人仆从，对地球上所有适宜居住的地区都拥有绝对的统治权。

" [æt; ət][læst] , [ðoʊ] ,

"	At	last	,	though	,
"	在	最后的	,	尽管	,

"不过，最终，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðə; ði][ˌmezo'zoɪk][eɪdʒ] ,

there	came	that	great	convulsion	of	earth	which	was	to	mark	the	end	of	the	Mesozoic	age	,
那里	来了	那	伟大的	抽搐	的	地球	哪个	曾是	到	标记	这	结尾	的	这	中生代	年龄	,

地球发生了一次巨大的剧烈震动，这标志着中生代的结束。

[ðæt] [væst][wɜːrld] - ['kætəklɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːntənənts][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [nuː] [lændz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊʃnz] - [depθs] .

that	vast	world	-	cataclysm	in	which	continents	sank	beneath	the	seas	and	new	lands	rose	from	the	oceans	'	depths	.
那	广阔的	世界	-	灾难	在	哪个	各大洲	沉没	下面	这	海域	和	新的	土地	玫瑰	从	这	海洋	-	深度	.

那场巨大的世界性灾难，大陆沉入海底，新的陆地从海洋深处升起。

[ɪn] [sʌtʃ] [kən'vʌlʃəŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] [kweɪks] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [men][wɜːr; wər]

In	such	convulsions	and	mighty	quakes	the	cities	of	the	lizard	-	men	were
在	这样的	抽搐	和	强大的	地震	这	城市	的	这	蜥蜴	-	男人	是

['ʃeɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

shaken	down	and	annihilated	,
摇晃	向下	和	彻底消灭	,

在这样的剧烈震动和地震中，蜥蜴人的城市被摧毁殆尽。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːrld][wʌz; wəz][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	across	all	their	world	was	wild	confusion	.
和	穿过	全部	他们的	世界	曾是	荒野	困惑	.

他们的世界一片混乱。

[ðeɪ] [nuː] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɔːr] ['perɪʃ] ,

They	knew	,	then	,	that	they	must	find	some	other	place	of	refuge	or	perish	,
他们	知道	,	然后	,	那	他们	必须	寻找	一些	其他	地方	的	避难所	或者	沦	,

他们当时就知道，他们必须找到其他避难所，否则就会丧命。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	so	they	hit	upon	the	plan	of	descending	to	one	of	the	great
和	所以	他们	打	之上	这	计划	的	下降	到	一	的	这	伟大的

['kævərnəs] ['speɪsɪz] [wɪtʃ] [laɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv][maɪlz] [daʊn] [ɪn] ['ɝːθs] [ɪn'tɪriər] .

cavernous	spaces	which	lie	scores	of	miles	down	in	earth's	interior	.
洞穴状的	空间	哪个	说谎	得分	的	英里	向下	在	地球的	内部的	.

于是，他们想出了一个办法，那就是下到地球内部数十英里深处的巨大洞穴中去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] [greɪt] ['kævərnz][ɪg'zɪst][ˌɪn'saɪd] ['ɝːθs] [krʌst] ,

They	had	discovered	long	before	that	such	great	caverns	exist	inside	earth's	crust	,
他们	有	发现	长的	前	那	这样的	伟大的	洞穴	存在	里面	地球的	地壳	,

他们很早就发现地球地壳内部存在如此巨大的洞穴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pɪrst] [ə; eɪ] [ʃæft] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]

and	so	they	pierced	a	shaft	down	to	one	of	them	and	descended	into
和	所以	他们	穿孔	一个	轴	向下	到	一	的	他们	和	下降	进入

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

it	to	investigate	.
它	到	调查	.

于是，他们凿开一条通往其中一棵树的竖井，下到树下进行调查。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][wʌn]

"	They	found	it	a	place	large	enough	to	hold	all	their	numbers	,	and	one
"	他们	成立	它	一个	地方	大的	足够的	到	抓住	全部	他们的	数字	,	和	一

[kwaɪt]['hæbɪtəb(ə)l] .

quite	habitable	.
相当	适宜居住	.

他们发现这个地方足够大，可以容纳他们所有人，而且非常适宜居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪt] [pər'petʃuəli] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [laɪt] , [tuː] ,

It	was	lit	perpetually	with	crimson	light	,	too	,
它	曾是	点燃	永恒地	和	赤红	光	,	也	,

它也始终被深红色的灯光照亮。

[sɪns] [ðə; ði]['moʊltən][fairz][ʌv; əv] ['ɝːθs] [hɑːrt] [hæd; həd] [prest] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

since	the	molten	fires	of	earth's	heart	had	pressed	up	close	to	the	walls	of
自从	这	熔融的	火灾	的	地球的	心	有	按下	向上	关闭	到	这	墙壁	的

[ðə; ði]['kævərn] ,

the	cavern	,
这	洞穴	,

由于地球核心的熔岩火焰紧贴着洞穴的墙壁，

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] [ðer; ðər] [pɔːd] [daʊn] [ɪ'tɜːrnəli] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ]

and	through	an	opening	in	those	walls	there	poured	down	eternally	a	raging
和	通过	一个	开幕	在	那些	墙壁	那里	倾倒	向下	永恒	一个	愤怒

[naɪ'ægrə] [ʌv; əv] ['moʊltən] [rɑːk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

Niagara	of	molten	rock	and	flame	,
尼亚加拉	的	熔融的	岩石	和	火焰	,

从墙壁上的一个开口处，滚滚熔岩和火焰如尼亚加拉大瀑布般永不停息地倾泻而下。

[ðæt] [taɪ'tænɪk] [fɔːl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] [huːz] ['bleɪzɪŋ] ['reɪdiəns] [ɪ'luːmɪneɪts] [ɔːl] [ðɪs] ['kævərn] - [wɜːrld] .

that	titanic	fall	of	living	fire	whose	blazing	radiance	illuminates	all	this	cavern	-	world	.
那	泰坦尼克号	落下	的	活的	火	谁	炽烈	辐射	照亮	全部	这	洞穴	-	世界	.

那熊熊燃烧的火焰坠落，其耀眼的光芒照亮了整个洞穴世界。

[soʊ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [fɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðə; ði] ['lɪzərd] - [men] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [kə'næl] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd]

So	beneath	this	fall	of	fire	the	lizard	-	men	constructed	a	canal	which	conducted
所以	下面	这	落下	的	火	这	蜥蜴	-	男人	建造	一个	运河	哪个	实施

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

it	into	a	great	stone	basin	which	lay	directly	beneath	the	opening	of
它	进入	一个	伟大的	石头	盆地	哪个	躺	直接地	下面	这	开幕	的

[ðer; ðər] [ʃæft] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərnz] [ruːf] ,

their	shaft	in	the	cavern's	roof	,
他们的	轴	在	这	洞穴的	屋顶	,

于是，蜥蜴人在火落之下修建了一条水渠，将水引入一个巨大的石盆，该石盆正好位于洞穴顶部他们竖井开口的正下方。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] [ðə; ði] ['moʊltən] [fairz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siːp] ['grædʒuəli] ['ɪntuː]

and	from	this	basin	the	molten	fires	were	able	to	seep	gradually	into
和	从	这	盆地	这	熔融的	火灾	是	有能力的	到	渗透	逐步地	进入

[k'revɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kævərn] .

crevices	beneath	the	cavern	.
缝隙	下面	这	洞穴	.

熔化的火焰从这个盆地逐渐渗入洞穴下方的缝隙中。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪn'tensli] ['paʊərf(ə)l] [geɪl] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [er] [rɔːrd] [ʌp] [frʌm; frəm]

"	Naturally	,	however	,	an	intensely	powerful	gale	of	heated	air	roared	up	from
"	自然	,	然而	,	一个	强烈地	强大的	大风	的	加热	空气	咆哮	向上	从

[ðɪs] ['moʊltən] [leɪk] ,

this	molten	lake	,
这	熔融的	湖	,

“然而，自然而然地，一股极其强劲的热气流从这片熔岩湖中呼啸而出，

[ænd; ənd] [baɪ] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] - [prəd'ʒektəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l]

and	by	setting	a	ring	of	current	-	projectors	around	the	lake	they	were	able
和	经过	环境	一个	戒指	的	当前的	-	投影仪	大约	这	湖	他们	是	有能力的

[tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [saɪ'klɑːnɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['waɪndz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːnsntreɪtɪd] [er]

to	concentrate	the	cyclonic	power	of	those	winds	into	a	single	concentrated	air
到	集中	这	旋风	力量	的	那些	风	进入	一个	单身的	集中	空气

- ['kɜːrənt] ['rɔːrɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃæft] ,

-	current	roaring	straight	up	and	through	the	shaft	,
-	当前的	咆哮	直的	向上	和	通过	这	轴	,

通过在湖周围设置一圈电流发生器，他们能够将这些风的旋风力量集中到一股集中的气流中，这股气流咆哮着直冲云霄，穿过竖井。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [taɪ'tænɪk] [weɪts] [ʌp] [ðæt] [ʃæft] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] ,

and	capable	of	lifting	titanic	weights	up	that	shaft	,	just	as	a	cyclone	,
和	有能力的	的	举重	泰坦尼克号	重量	向上	那	轴	,	只是	作为	一个	气旋	,

它能够像旋风一样，将巨大的重量提升到竖井顶部。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪnd] , [wɪl] [lɪft] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] [greɪt] ['bɪldɪŋz] .

which	is	concentrated	wind	,	will	lift	and	whirl	about	great	buildings	.
哪个	是	集中	风	,	将要	举起	和	旋转	关于	伟大的	建筑物	.

这是集中的风，会抬升并围绕高大建筑物旋转。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] , ['ʌpwərd] - ['θrʌstɪŋ] ['kɜ:rənt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪft][ðer; ðər] [greɪt] [dɪsk] -

And	this	terrific	,	upward	-	thrusting	current	they	used	to	lift	their	great	disk	-
和	这	了不起	,	向上	-	推进	当前的	他们	用过的	到	举起	他们的	伟大的	磁盘	-

['plætfɔ:rm][ʌp][ðə; ði] [ʃæft] ,

platform	up	the	shaft	,
平台	向上	这	轴	,

他们利用这股强大的向上推力，将巨大的圆盘平台提升到竖井中去。

[ɜ-'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][prəd'ʒektəz] [bɪ'ni:θ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ˌɔ:tə'mætɪkli]

arranging	the	projectors	beneath	so	that	the	force	of	the	current	automatically
安排	这	投影仪	下面	所以	那	这	力量	的	这	当前的	自动地

['lesnd] [wen] [ðə; ði][dɪsk] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] ,

lessened	when	the	disk	reached	the	top	,
减少	什么时候	这	磁盘	达到	这	顶部	,

将投影仪放置在下方，使圆盘到达顶部时电流强度自动减弱。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sɪŋk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərnz] [flɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði]['faɪəri] [leɪk] ,

and	allowed	it	to	sink	again	to	the	cavern's	floor	,	to	the	fiery	lake	,
和	允许	它	到	下沉	再次	到	这	洞穴的	地面	,	到	这	火热	湖	,

然后任由它再次沉入洞穴底部，沉入那片炽热的湖泊中。

[wens] [ˌaɪ 'ti:] ['trævld] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ['si:sləsli] , [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ,

whence	it	traveled	up	again	,	and	so	on	ceaselessly	,	an	automatic	,
何处	它	旅行	向上	再次	,	和	所以	在	不停地	,	一个	自动的	,

然后它又向上移动，如此不停地自动进行着。

['nevər] - ['stɑ:pɪŋ] [lɪft][ɔ:r]['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - ['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

never	-	stopping	lift	or	platform	on	which	the	throngs	of	the	lizard	-	people	and
绝不	-	停止	举起	或者	平台	在	哪个	这	人群	的	这	蜥蜴	-	人们	和

[ðer; ðər]['daɪnəsɔ:r] - [bi:sts] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kævərn][wɜ:rld] .

their	dinosaur	-	beasts	were	able	to	move	down	into	this	cavern	world	.
他们的	恐龙	-	野兽	是	有能力的	到	移动	向下	进入	这	洞穴	世界	.

这是一个永不停歇的升降机或平台，成群的蜥蜴人和他们的恐龙怪兽可以借此进入这个洞穴世界。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪnəsɔ:r] ['sɜ:rvənt] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	Only	a	portion	of	their	dinosaur	servants	did	they	bring	with	them	,
"	仅有的	一个	部分	的	他们的	恐龙	仆人	做过	他们	带来	和	他们	,

他们只带来了一部分恐龙仆从，

['li:vɪŋ] [ðə; ði][rest][tu:; tə] ['perɪʃ] [ə'bʌv] , [hu:z] [boʊnz] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæd; həd][faʊnd][ɪn][ðə; ði]

leaving	the	rest	to	perish	above	,	whose	bones	,	indeed	,	I	had	found	in	the
离开	这	休息	到	沦	多于	,	谁	骨头	,	的确	,	我	有	成立	在	这

[swɑ:mp] .

swamp	.
沼泽	.

其余的人则任其在上方死去，他们的骸骨，我确实在沼泽中发现了。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðeɪ] [kloʊzd] ['taɪtli] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] ,

When	this	had	been	done	they	closed	tightly	the	opening	of	the	great	shaft	,
什么时候	这	有	到过	完毕	他们	关闭	紧紧	这	开幕	的	这	伟大的	轴	,

完成后，他们紧紧地封住了大井的开口。

[ə'bʌv] , [ænd; ənd] [dis'mæntld] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [dɪsk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

above	,	and	dismantled	the	great	ascending	and	descending	disk	for	which
多于	,	和	拆卸	这	伟大的	上升	和	下降	磁盘	为了	哪个

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd] [ni:d] .

they	no	longer	had	need	.
他们	不	更长	有	需要	.

在上方，他们拆除了不再需要的巨大升降圆盘。

[ðen] [ðer; ðər] ['hɔ:dz] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðer; ðər] ['sɪtiz] [ə'nu:] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] ['kævərn]
Then **their** **hordes** **set** **to** **work** **to** **build** **up** **their** **cities** **anew** **in** **their** **new** **cavern**
然后 他们的 成群结队 放 到 工作 到 建造 向上 他们的 城市 重新 在 他们的 新的 洞穴
[hoʊm] .
home **.**
家 .

然后，他们的部族开始在新洞穴家园中重建城市。

[fɑ:r] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [dʒaɪ'gæntɪkli] ,
Far **above** **them** **the** **surface** **of** **earth** **writhed** **and** **twisted** **gigantically** **,**
远的 多于 他们 这 表面 的 地球 扭动 和 扭曲 巨大地 ,

在他们头顶遥远的地方，地球表面巨大地扭动、翻滚。

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]['daɪnəsɔ:rz] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kævərn][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði]
annihilating **all** **the** **hordes** **of** **dinosaurs** **above** **,** **but** **the** **cavern** **world** **of** **the**
歼灭 全部 这 成群结队 的 恐龙 多于 , 但 这 洞穴 世界 的 这
['lɪzərd] - [men] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
lizard **-** **men** **remained** **unchanged** **,**
蜥蜴 - 男人 剩余 未更改 ,

虽然消灭了上方所有的恐龙大军，但蜥蜴人的洞穴世界却依然保持不变。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [lɪvd] [sə'ri:nli] [ɑ:n] .
as **they** **had** **foreseen** **,** **and** **in** **it** **they** **lived** **serenely** **on** **.**
作为 他们 有 预见 , 和 在 它 他们 居住地 平静地 在 .

正如他们所预料的那样，他们平静地生活在其中。

" [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['kwaiətid][wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kwɪtɪd]
" **When** **at** **last** **the** **surface** **of** **earth** **quieted** **once** **more** **they** **could** **have** **quitted**
" 什么时候 在 最后的 这 表面 的 地球 安静 一次 更多的 他们 可以 有 辞职
[ðer; ðər] ['ʌndərwɜ:rld] [ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] [ʌp] ,
their **underworld** **and** **gone** **back** **up** **,**
他们的 地狱 和 已消失 后退 向上 ,

“当地球表面最终再次恢复平静时，他们本可以离开地下世界，回到地面上去。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] , [sɪns] [baɪ] [ðen] [ðer; ðər] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,
but **they** **did** **not** **do** **so** **,** **since** **by** **then** **their** **city** **was** **established** **in** **the** **safe** **,**
但 他们 做过 不是 做 所以 , 自从 经过 然后 他们的 城市 曾是 已确立的 在 这 安全的 ,

但他们并没有这样做，因为那时他们的城市已经建立在安全的基础上了。

[wɔ:rm][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kævərn][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
warm **world** **of** **the** **mighty** **cavern** **and** **they** **had** **no** **desire** **to** **leave** **it** **.**
温暖的 世界 的 这 强大的 洞穴 和 他们 有 不 欲望 到 离开 它 .

他们沉浸在温暖的洞穴世界里，不想离开。

[soʊ][ɪn] [ðæt] ['kævərn] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n] ,
So **in** **that** **cavern** **they** **lived** **on** **,**
所以 在 那 洞穴 他们 居住地 在 ,

于是他们就住在那个山洞里。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] [roʊz][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['reptaɪlz]
while **on** **the** **world** **above** **the** **races** **of** **mammals** **rose** **to** **replace** **the** **great** **reptiles**
尽管 在 这 世界 多于 这 种族 的 哺乳动物 玫瑰 到 代替 这 伟大的 爬行动物
;
;
;

与此同时，在地球上方的世界中，哺乳动物兴起，取代了大型爬行动物；

[ʌn'tɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][mæn][roʊz][tu:; tə] ['dɑ:mɪnəns] ['oʊvər][ɔ:l] [ðoʊz] ['reɪsɪz]

until	with	the	passing	of	ages	man	rose	to	dominance	over	all	those	races
直到	和	这	通过	的	年龄	男人	玫瑰	到	支配地位	超过	全部	那些	种族

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['sɪtiz] [wer] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [men][hæd; həd][wʌns] [stʊd] .

and	set	his	cities	where	those	of	the	lizard	-	men	had	once	stood	.
和	放	他的	城市	在哪里	那些	的	这	蜥蜴	-	男人	有	一次	站立	.

随着岁月的流逝，人类逐渐崛起，统治了所有这些种族，并在蜥蜴人曾经居住的地方建立了自己的城市。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [swɑ:mp] ,

The	mouth	of	the	shaft	was	hidden	and	covered	by	the	great	swamp	,
这	嘴	的	这	轴	曾是	隐	和	涵盖	经过	这	伟大的	沼泽	,

竖井口被大沼泽掩埋了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [ɜ:rθ] [nʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['reɪsɪz] [hu:] [dwelt] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

and	on	all	earth	none	suspected	the	races	who	dwelt	beneath	them	.
和	在	全部	地球	没有任何	怀疑	这	种族	WHO	居住	下面	他们	.

地球上没有人怀疑居住在他们下方的种族。

" [soʊ]['eɪdʒɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [soʊ][tu:; tə] [pæs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv]

"	So	ages	passed	,	and	might	have	continued	so	to	pass	until	the	end	of
"	所以	年龄	通过了	,	和	可能	有	持续	所以	到	经过	直到	这	结尾	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“就这样，岁月流逝，或许会一直这样流逝下去，直到世界的尽头。”

[hæd; həd][nɑ:t] [nə'sesəti] [prest] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪzərd] - ['pi:p(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['kævərn][wɜ:rld]

had	not	necessity	pressed	once	more	upon	the	lizard	-	people	in	their	cavern	world
有	不是	必要性	按下	一次	更多的	之上	这	蜥蜴	-	人们	在	他们的	洞穴	世界

.

:

.

如果不是迫于无奈，蜥蜴人恐怕又要生活在他们的洞穴世界里了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [fairz][ʌv; əv] ['ɜ:ːθs] [hɑ:rt] [hæd; həd] [prest] [ʌp] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

the	interior	fires	of	earth's	heart	had	pressed	up	close	against	the	walls	of
这	内部的	火灾	的	地球的	心	有	按下	向上	关闭	反对	这	墙壁	的

[ðer; ðər]['kævərn] ,

their	cavern	,
他们的	洞穴	,

地球核心内部的火焰紧紧地贴在洞穴的墙壁上，

['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [fɔ:l] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðer; ðər][wɜ:rld] ;

bursting	forth	in	one	place	in	that	fall	of	flame	which	lighted	their	world	;
爆发	前进	在	一	地方	在	那	落下	的	火焰	哪个	照明	他们的	世界	;

在那场照亮他们世界的火焰降临中，他们齐聚一处；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['moʊltən][fairz][brˈgæn][tu:; tə] [pres] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɔ:rs] [ə'genst]

and	now	the	molten	fires	began	to	press	with	more	and	more	force	against
和	现在	这	熔融的	火灾	开始	到	按	和	更多的	和	更多的	力量	反对

[ðə; ði] [wɔ:lz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

现在，滚烫的火焰开始以越来越大的力量冲击着墙壁。

[fɔːrst] [ʌp][baɪ] [kən'vʌlʃəŋ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] ,
forced up by convulsions far beneath ,
强制 向上 经过 抽搐 远的 下面 ,

被下方深处的痉挛推了上来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][taɪm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] [θruː] [ðoʊz]
and it was only a question of time until they would burst through those
和 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 直到 他们 会 爆裂 通过 那些
[wɔːlz] [ænd; ənd] [swiːp] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['kævərn][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kætəklɪzəm][ʌv; əv] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ]
walls and sweep over all the cavern world in a great cataclysm of annihilating
墙壁 和 扫 超过 全部 这 洞穴 世界 在 一个 伟大的 灾难 的 歼灭
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

它们冲破那些墙壁，席卷整个洞穴世界，引发一场毁灭性的大火浩劫，这只是时间问题。

['ɪnstəntli] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔːl][laɪf][ɪn][ðə; ði]['kævərn] .
instantly wiping out all life in the cavern .
即刻 擦拭 出去 全部 生活 在 这 洞穴 .

瞬间消灭洞穴内所有生命。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [nuː] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənd] ,
They must leave it , they knew , before that happened ,
他们 必须 离开 它 , 他们 知道 , 前 那 发生 ,

他们知道，在那件事发生之前，他们必须离开那里。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['ventʃər] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .
so they decided to venture back once more to earth's surface .
所以 他们 决定 到 风险投资 后退 一次 更多的 到 地球的 表面 .

于是他们决定再次冒险回到地球表面。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'gen] [pleɪst] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] - ['plætfɔːrm][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,
So they again placed the great disk - platform in position ,
所以 他们 再次 放置 这 伟大的 磁盘 - 平台 在 位置 ,

于是他们再次将巨大的圆盘平台放置到位。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [swept] ['siːsləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz]
and as it again swept ceaselessly up and down a party of them rose
和 作为 它 再次 扫荡 不停地 向上 和 向下 一个 派对 的 他们 玫瑰
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,
on it and opened the mouth of the shaft ,
在 它 和 打开 这 嘴 的 这 轴 ,

当它再次不停地上下翻滚时，他们中的一些人爬上了它，打开了竖井的井口。

[ɪn][ðə; ði][swɑːmp][fɑːr] [ə'bʌv] .
in the swamp far above .
在 这 沼泽 远的 多于 .

在遥远的上方沼泽里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɑːrti] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][swɑːmp][ɑːn][ðer; ðər] [greɪt] [brɑːntə'sɔːr] , [huː] [hæd; həd]
It was that party , exploring the swamp on their great brontosaurs , who had
它 曾是 那 派对 , 探索 这 沼泽 在 他们的 伟大的 雷龙 , WHO 有
['kæptʃərd] [ˌem 'iː] ,
captured me ,
捕获 我 ,

正是那群骑着巨型雷龙在沼泽里探险的人抓住了我。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] .
and brought me down here to examine me .
和 带来 我 向下 这里 到 检查 我 .

他们把我带到这里来检查我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃərz] , [men] , [naʊ] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n] ['ɜ:θs]
They **had** **observed** **that** **intelligent** **creatures** **,** **men** **,** **now** **were** **established** **on** **earth's**
他们 有 观察到 那 聪明的 生物 , 男人 , 现在 是 已确立的 在 地球的
['sɜ:rfɪs] ,
surface **,**
表面 ,

他们观察到，智慧生物——人类——如今已经在地球表面定居下来。

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [swɑ:mp] [ɪt'self] ,
that **one** **of** **their** **cities** **stood** **near** **the** **swamp** **itself** **,**
那 一 的 他们的 城市 站立 靠近 这 沼泽 本身 ,

他们的其中一座城市就坐落在沼泽附近。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə] [send] [ʌp] [fɜ:rst] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ðæt]
and **so** **they** **planned** **to** **send** **up** **first** **a** **striking** **force** **which** **would** **annihilate** **that**
和 所以 他们 计划 到 发送 向上 第一的 一个 引人注目 力量 哪个 会 歼灭 那
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

因此，他们计划先派出一支突击队，将那座城市夷为平地。

[ə'naɪəleɪt] ['brɪntən] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
annihilate **Brinton** **,** **to** **prevent** **any** **possible** **interference** **from** **it** **.**
歼灭 布林顿 , 到 防止 任何 可能的 干涉 从 它 .

彻底消灭布林顿，以防止它进行任何可能的干扰。

[ðen] [ðæt] [fɜ:rst] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] , ['li:vɪŋ] [gɑ:rdz] [æt; ət] [ɪts]
Then **that** **first** **attacking** **force** **would** **return** **down** **the** **shaft** **,** **leaving** **guards** **at** **its**
然后 那 第一的 攻击 力量 会 返回 向下 这 轴 , 离开 守卫 在 它是
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

然后，第一支进攻部队会沿着竖井返回，在井口留下守卫。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪzərd] - ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['daɪnəsɔ:r] ['hɔ:dz] [wʊd] ['gæðər] [ænd; ənd]
and **all** **the** **lizard** **-** **people** **and** **their** **dinosaur** **hordes** **would** **gather** **and**
和 全部 这 蜥蜴 - 人们 和 他们的 恐龙 成群结队 会 收集 和
[ə'semb(ə)l] [tu:; tə] [pɔ:r] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæft] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [ænd; ənd] [swi:p] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə]
assemble **to** **pour** **up** **the** **shaft** **on** **the** **great** **disk** **and** **sweep** **out** **upon** **earth** **to**
集合 到 倒 向上 这 轴 在 这 伟大的 磁盘 和 扫 出去 之上 地球 到
['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wi:; wi] [noʊ] .
conquer **and** **annihilate** **the** **world** **we** **know** **.**
征服 和 歼灭 这 世界 我们 知道 .

所有的蜥蜴人和他们的恐龙大军都会聚集起来，将巨盘上的液体倾泻而下，席卷地球，征服并毁灭我们所知的世界。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['daɪnəsɔ:rz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [hi:t] - [bi:m] [prəd'ʒektəz] ,
Besides **their** **dinosaurs** **they** **had** **their** **own** **heat** **-** **beam** **projectors** **,**
除了 他们的 恐龙 他们 有 他们的 自己的 热 - 光束 投影仪 ,

除了恐龙之外，他们还有自己的热射线发射器。

[ðoʊz] [waɪt] [gloʊbz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'dens] [ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [hi:t] - [vaɪ'breɪʃnz] ,
those **white** **globes** **in** **which** **they** **could** **condense** **and** **concentrate** **heat** **-** **vibrations** **,**
那些 白色的 地球仪 在 哪个 他们 可以 凝结 和 集中 热 - 振动 ,

它们可以在那些白色球体中凝聚和集中热振动，

['hoʊldɪŋ] [ðoʊz] [vaɪ'breɪʃnz] ['stætɪk] [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [reɪ]
holding **those** **vibrations** **static** **and** **releasing** **them** **at** **will** **in** **a** **concentrated** **ray**
保持 那些 振动 静止的 和 发布 他们 在 将要 在 一个 集中 射线
.
:
.

保持这些振动静止，然后随意地将它们以集中光束的形式释放出来。

" [soʊ] [ðeɪ] [pɔ:d] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [tu:; tə] [ə'tæk] ['brɪntən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ə'tæk]

"	So	they	poured	up	the	shaft	to	attack	Brinton	,	and	now	that	that	attack
"	所以	他们	倾倒	向上	这	轴	到	攻击	布林顿	,	和	现在	那	那	攻击

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

has	been	made	,
有	到过	制成	,

"于是他们向竖井里灌水，企图袭击布林顿，现在袭击已经发生，

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['straɪkɪŋ] [fɔ:rs] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [daʊn] [hɪr] ,

their	first	striking	force	will	return	down	here	,
他们的	第一的	引人注目	力量	将要	返回	向下	这里	,

他们的第一支突击部队将返回这里。

['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l][ðer; ðər] ['hɔ:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ə'tæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪt'self] .

gathering	together	all	their	hordes	for	the	last	attack	on	earth	itself	.
采集	一起	全部	他们的	成群结队	为了	这	最后的	攻击	在	地球	本身	.

他们集结所有部下，准备对地球发动最后的进攻。

[wɪ'ðɪn] ['aʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ə'tæk] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ,

Within	hours	,	I	think	,	that	attack	will	take	place	,
之内	小时	,	我	思考	,	那	攻击	将要	拿	地方	,

我认为，袭击将在几个小时内发生。

[ðer; ðər] ['hɔ:dz] [wɪl] [swɔ:rm] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər] [ɜ:rθ] .

their	hordes	will	swarm	up	the	shaft	and	out	over	earth	.
他们的	成群结队	将要	蜂群	向上	这	轴	和	出去	超过	地球	.

他们的大军将涌入竖井，然后涌向地球。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd]

Up	at	the	shaft's	mouth	they	have	placed	a	great	switch	which	will	be	turned
向上	在	这	轴的	嘴	他们	有	放置	一个	伟大的	转变	哪个	将要	是	转向

[ɑ:n] [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][left] [ðɪs] ['kævərn][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['seɪfli] [ə'bʌv] ,

on	when	all	of	them	have	left	this	cavern	and	are	safely	above	,
在	什么时候	全部	的	他们	有	左边	这	洞穴	和	是	安全	多于	,

他们在竖井口安装了一个巨大的开关，等他们全部离开这个洞穴并安全到达地面后，这个开关就会被打开。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'li:s] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['reɪz] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [blæst][ðə; ði]['kævərnz] [wɔ:lz]

and	which	will	release	concentrated	rays	down	here	that	will	blast	the	cavern's	walls
和	哪个	将要	发布	集中	射线	向下	这里	那	将要	爆炸	这	洞穴的	墙壁

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [pres] [ə'genst] [ðem; ðəm][tu:; tə][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]

and	allow	the	floods	of	fire	that	press	against	them	to	burst	into	the
和	允许	这	洪水	的	火	那	按	反对	他们	到	爆裂	进入	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

这将释放出集中的光束，炸毁洞穴的墙壁，使挤压墙壁的火焰涌入洞穴。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][du:][soʊ][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [fairz] [wɪl] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn]

For	they	fear	that	if	they	do	not	do	so	the	imprisoned	fires	will	burst	forth	in
为了	他们	害怕	那	如果	他们	做	不是	做	所以	这	被监禁	火灾	将要	爆裂	前进	在

[sʌm; səm] ['maɪti] ['kætəklɪzəm] [ðæt] [wɪl] [rek] [ɔ:l] [ɜ:rθ] .

some	mighty	cataclysm	that	will	wreck	all	earth	.
一些	强大的	灾难	那	将要	破坏	全部	地球	.

因为他们担心，如果不这样做，被囚禁的火焰将会爆发，引发一场巨大的灾难，摧毁整个地球。

[tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði][fairz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kævərn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]

To	loose	the	fires	upon	the	cavern	while	they	are	in	it	would	be	to
到	松动的	这	火灾	之上	这	洞穴	尽管	他们	是	在	它	会	是	到

[ə'naɪəleɪt] [ðəm'selvz] ,

annihilate	themselves	,
歼灭	他们自己	,

如果他们身处洞穴之中，就等于自取灭亡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [θruː] [ðə; ðiː] [swɪtʃ] [ə'bʌv] ['æftər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [geɪnd]
but **if** **it** **is** **done** **through** **the** **switch** **above** **after** **all** **of** **them** **have** **gained**
但 如果 它 是 完毕 通过 这 转变 多于 后 全部 的 他们 有 获得
['ɜːːθs] ['sɜːrfɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
earth's **surface** **there** **will** **be** **no** **harm** **to** **themselves** **.**
地球的 表面 那里 将要 是 不 伤害 到 他们自己 .

但是，如果是在他们都到达地球表面之后，通过上面的开关进行操作，他们就不会受到伤害。

" [soʊ][ɔːl][ðer; ðər][plæn][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [aʊt] , [soʊ][fɑːr] ,
" **So** **all** **their** **plan** **has** **been** **carried** **out** **,** **so** **far** **,**
" 所以 全部 他们的 计划 有 到过 携带 出去 , 所以 远的 ,

“所以到目前为止，他们的计划都已经实施了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz] [naʊ] [ðer; ðər] ['hɔːdz] [wɪl] [biː; bi] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][aʊt]
and **within** **hours** **now** **their** **hordes** **will** **be** **sweeping** **up** **the** **shaft** **and** **out**
和 之内 小时 现在 他们的 成群结队 将要 是 扫荡 向上 这 轴 和 出去
['oʊvər] [ɜːrθ] .
over **earth** **.**
超过 地球 .

几个小时之内，他们的大军就会涌上竖井，席卷大地。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
And **what** **then** **?**
和 什么 然后 ?

然后呢?

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][mæn][ə'veɪl][hɪm; ɪm] ?
What **will** **the** **forces** **of** **man** **avail** **him** **?**
什么 将要 这 力量 的 男人 可用 他 ?

人类的力量能给他带来什么好处?

[wʌt] [truːps] [kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] , [dʒaɪ'gæntɪk]['daɪnəsɔːrz] ?
What **troops** **could** **stand** **against** **the** **thundering** **,** **gigantic** **dinosaurs** **?**
什么 军队 可以 站立 反对 这 雷鸣 , 巨大 恐龙 ?

什么样的军队才能抵挡住雷鸣般、体型庞大的恐龙?

[wʌt] ['gʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] [hiːt] - [biːmz] ?
What **guns** **against** **the** **deadly** **heat** **-** **beams** **?**
什么 枪支 反对 这 致命 热 - 光束 ?

有什么武器可以对抗致命的热射线?

[wʌt] ['ɛəpleinz] [kʊd; kəd]['evər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['sɜːrklɪŋ] ,
What **airplanes** **could** **ever** **battle** **with** **the** **hordes** **of** **circling** **,**
什么 飞机 可以 曾经 战斗 和 这 成群结队 的 盘旋 ,

什么样的飞机才能与盘旋的敌机群作战?

[swuːp] [ˌterə'dæktɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪzərd] - ['raɪdərz] ?
swooping **pterodactyls** **and** **the** **rays** **of** **their** **lizard** **-** **riders** **?**
俯冲 翼龙 和 这 射线 的 他们的 蜥蜴 - 骑手 ?

俯冲而下的翼龙和它们蜥蜴骑手的鳐鱼?

[fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mæn] , [ðer; ðər] [luːmz] [swɪft] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ,
For **man** **,** **and** **for** **the** **world** **of** **man** **,** **there** **looms** **swift** **annihilation** **only** **,**
为了 男人 , 和 为了 这 世界 的 男人 , 那里 织布机 迅速 湮灭 仅有的 ,

对于人类以及人类世界而言，摆在眼前的只有迅速的毁灭。

[wen] [ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [men][ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒaɪənt] [bi:sts] [swi:p] ['terəbli]
when **the** **hordes** **of** **the** **lizard** **-** **men** **and** **their** **giant** **beasts** **sweep** **terribly**
什么时候 这 成群结队 的 这 蜥蜴 - 男人 和 他们的 巨大的 野兽 扫 可怕
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon **him** **.**
之上 他 .

当成群的蜥蜴人和他们的巨兽向他猛扑过来时。

" ['mɔrtənz] [vɔɪs] ['si:st] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dʌski] ['lɪt(ə)l]
" **Morton's** **voice** **ceased** **,** **and** **he** **sat** **motionless** **,** **staring** **across** **the** **dusky** **little**
" 莫顿 嗓音 停止 , 和 他 卫星 静止不动 , 凝视 穿过 这 昏暗 小的
[ru:m] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [aɪz] .
room **with** **strange** **eyes** **.**
房间 和 奇怪的 眼睛 .

莫顿的声音戛然而止，他一动不动地坐着，用奇怪的眼神凝视着昏暗的小房间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['lɪzərd] - [men] ,
From **the** **great** **corridor** **outside** **came** **the** **rasping** **voices** **of** **passing** **lizard** **-** **men** **,**
从 这 伟大的 走廊 外部 来了 这 粗糙 声音 的 通过 蜥蜴 - 男人 ,

从外面宽阔的走廊里传来蜥蜴人沙哑的说话声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [træmp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnəsɔ:rz] ,
and **the** **thundering** **tramp** **now** **and** **then** **of** **one** **of** **the** **great** **dinosaurs** **,**
和 这 雷鸣 流浪汉 现在 和 然后 的 一 的 这 伟大的 恐龙 ,

偶尔还能听到某只巨型恐龙雷鸣般的脚步声。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self][wʌz; wəz]['saɪləns] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'gɑ:rdɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
but **in** **the** **room** **itself** **was** **silence** **,** **as** **the** **two** **men** **regarded** **each** **other** **.**
但 在 这 房间 本身 曾是 沉默 , 作为 这 二 男人 认为 每个 其他 .

但房间里一片寂静，两人互相凝视着。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , ['roʊən] [spoʊk] .
Finally **,** **with** **an** **effort** **,** **Rowan** **spoke** **.**
最后 , 和 一个 努力 , 罗文 辐 .

最后，罗文费力地开口说话了。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [plæn][tu:; tə] [swi:p] [aʊt]['oʊvər][ɔ:l] [ɜ:rθ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **And** **so** **they** **plan** **to** **sweep** **out** **over** **all** **earth** **,** **"** **he** **repeated** **,**
" 和 所以 他们 计划 到 扫 出去 超过 全部 地球 , " 他 重复 ,

“所以他们计划横扫整个地球，”他重复道。

" [plæn][tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði][wɜ:rld][wi:; wi] [noʊ] .
" **plan** **to** **annihilate** **the** **world** **we** **know** **.**
" 计划 到 歼灭 这 世界 我们 知道 .

“计划毁灭我们所知的世界。”

[ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [bæk] [ʌp][tu:; tə] ['ɜ:θs]
And **no** **chance** **of** **escape** **,** **for** **us** **,** **no** **chance** **to** **get** **back** **up** **to** **earth's**
和 不 机会 的 逃脱 , 为了 我们 , 不 机会 到 得到 后退 向上 到 地球的
['sɜ:rfɪs] — —
surface **—** **—**
表面 — —

我们没有任何逃脱的机会，没有任何机会返回地球表面——

" ['mɔ:rtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['i:gərnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Morton** **raised** **his** **head** **,** **a** **sudden** **eagerness** **on** **his** **face** **.**
" 莫顿 提高 他的 头 , 一个 突然 渴望 在 他的 脸 .

莫顿抬起头，脸上突然露出渴望的神情。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There** **is** **still** **a** **chance** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那里 是 仍然 一个 机会 , " 他 说 .

“还有机会，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] — [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ðæt] [dɪsk][ænd; ənd] [bæk] [ʌp][ðə; ði]
" If we could get out of here — could get to that disk and back up the
" 如果 我们 可以 得到 出去 的 这里 — 可以 得到 到 那 磁盘 和 后退 向上 这
[ʃæft] !
shaft !
轴 !

“如果我们能离开这里——拿到那个圆盘，然后沿着竖井往回走！

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] , [suːn] ; [fɔːr; fər] [suːn] , [aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər] ['hɔːdz] [wɪl] [biː; bi] ['swiːpɪŋ]
And we must , soon ; for soon , I know , their hordes will be sweeping
和 我们 必须 , 很快 ; 为了 很快 , 我 知道 , 他们的 成群结队 将要 是 扫荡
[ʌp] [ðæt] [ʃæft] ,
up that shaft ,
向上 那 轴 ,

我们必须尽快行动；因为我知道，很快，他们的大军就会涌入那条竖井。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] [ðeɪ] [wɪl] [luːs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði][fairz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['kævərn] ,
and when all are gone they will loose from above the fires upon this cavern ,
和 什么时候全部 是 已消失 他们 将要 松动的 从 多于 这 火灾 之上 这 洞穴 ,

当所有人都消失后，他们会从上方向这个洞穴释放火焰。

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər][sleɪn][baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
annihilating us unless we are slain by them before .
歼灭 我们 除非 我们 是 被杀 经过 他们 前 .

除非我们先被他们杀死，否则他们会将我们彻底消灭。

[suːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ;
Soon , I think , they will come to take you for questioning , also ;
很快 , 我 思考 , 他们 将要 来 到 拿 你 为了 提问 , 还 ;

我想，不久之后，他们也会来把你带走问话；

[sɪns] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][juː; jʊ] ['aʊtraɪt] .
since had they not intended to do so they would have slain you outright .
自从 有 他们 不是 故意的 到 做 所以 他们 会 有 被杀 你 直接 .

如果他们没有这个意图，他们早就直接杀了你。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] — [hɪr] [ɪz][maɪ][plæn] — —
And when they come — here is my plan — —
和 什么时候 他们 来 — 这里 是 我的 计划 — —

当他们来的时候——这是我的计划——

" ['swɪftli] [hiː; hi][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] ['roʊən] ,
" Swiftly he unfolded his scheme to Rowan ,
" 迅速地 他 展开 他的 方案 到 罗文 ,

他迅速向罗文阐述了他的计划，

[ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli]
and wild as it seemed the other agreed to try it , as their only
和 荒野 作为 它 似乎 这 其他 同意 到 尝试 它 , 作为 他们的 仅有的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

虽然这听起来很疯狂，但对方还是同意尝试，因为这是他们唯一的机会。

[ðen] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Then they sat silent , for a time , in the darkness .
然后 他们 卫星 沉默的 , 为了 一个 时间 , 在 这 黑暗 .

然后，他们在黑暗中沉默地坐了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] ['tɔːtʃərɪŋ] [tuː; tə] ['roʊən] .
It was a silence and a darkness torturing to Rowan .
它 曾是 一个 沉默 和 一个 黑暗 酷刑 到 罗文 .

对罗文来说，那是无尽的寂静和黑暗，令人痛苦不堪。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ə'bʌv] , [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn]['brɪntən] [wʊd] [biː; bi]

On	earth	above	,	he	knew	,	the	news	of	the	terrible	attack	on	Brinton	would	be
在	地球	多于	,	他	知道	,	这	消息	的	这	糟糕的	攻击	在	布林顿	会	是

['flæʃɪŋ] [aʊt] ,

flashing	out	,
闪烁	出去	,

他知道，在人间，布林顿遭受可怕袭击的消息将会迅速传开。

[wʊd] [biː; bi] ['spredɪŋ] ['terər] [ænd; ənd]['pænɪk]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

would	be	spreading	terror	and	panic	over	all	the	world	.
会	是	传播	恐怖	和	恐慌	超过	全部	这	世界	.

这将给全世界带来恐怖和恐慌。

[ænd; ənd] [suːn] , [naʊ] , [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ,

And	soon	,	now	,	would	come	the	outward	,
和	很快	,	现在	,	会	来	这	向外	,

很快，外部的.....

[rɪ'zɪstlɪs] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [men][ænd; ənd][ðer; ðər]['daɪnəsɔːr] ['hɔːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs]

resistless	sweep	of	the	lizard	-	men	and	their	dinosaur	hordes	from	this
无力抵抗	扫	的	这	蜥蜴	-	男人	和	他们的	恐龙	成群结队	从	这

['kævərn][wɜːrld] .

cavern	world	.
洞穴	世界	.

蜥蜴人和他们的恐龙大军势不可挡地席卷了这个洞穴世界。

[ən'les] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] — —

Unless	they	escaped	—	—
除非	他们	逃脱	—	—

除非他们逃脱了——

['aʊərz] [fled][baɪ][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ,

Hours	fled	by	as	they	sat	there	,
小时	逃亡	经过	作为	他们	卫星	那里	,

他们就这样坐着，时间一分一秒地过去了。

[waɪl] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['hʌrɪŋ] [ʌv; əv]['lɪzərd] - [men][ænd; ənd]['daɪnəsɔːrz]

while	from	outside	came	the	unceasing	hurrying	of	lizard	-	men	and	dinosaurs
尽管	从	外部	来了	这	不断	匆忙	的	蜥蜴	-	男人	和	恐龙

[θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɔːrɪdɔːr] .

through	the	giant	corridor	.
通过	这	巨大的	走廊	.

而从外面传来蜥蜴人和恐龙不停地穿过巨大走廊的匆匆脚步声。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ][laʊd] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ræspɪŋ] [kraɪz] ,

Then	from	the	distance	came	a	loud	bellowing	and	chorus	of	rasping	cries	,
然后	从	这	距离	来了	一个	大声	咆哮	和	合唱	的	粗糙	哭泣	,

随后，远处传来一声响亮的吼叫和一阵阵刺耳的哭喊声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['meni] [dʒaɪ'gæntɪk] [fiːt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ] [leɪ]

and	a	thunder	of	many	gigantic	feet	passing	the	building	where	they	lay
和	一个	雷	的	许多	巨大	脚	通过	这	建筑	在哪里	他们	躺

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

一阵雷鸣般的巨响传来，无数巨大的脚步声从他们被囚禁的建筑物前经过。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tækəz] ! " ['wɪspəd] ['mɔːrtən] .

"	The	first	attackers	!	"	whispered	Morton	.
"	这	第一的	攻击者	!	"	低声说道	莫顿	.

“第一批攻击者！”莫顿低声说道。

" [ðeɪv] [kʌm] [bæk] , [frʌm; frəm] ['brɪntən] — [ðeɪl] [biː; bi] [ə'semblɪŋ] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti]
" They've come back , from Brinton — they'll be assembling now beyond the city
" 他们有 来 后退 , 从 布林顿 — 他们会 是 组装 现在 超过 这 城市
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“他们已经从布林顿回来了——他们现在将在城外集结，

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] — —
making ready for all to go — —
制作 准备好 为了 全部 到 去 — —

做好一切准备，大家出发——

" [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] ['lesnd] , ['ɔːlmoʊst] ['siːst] .
" Outside in the corridor the sounds had lessened , almost ceased .
" 外部 在 这 走廊 这 声音 有 减少 , 几乎 停止 .

“走廊外面的声音渐渐减弱，几乎消失了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌnset] , [baɪ] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] , ['roʊən] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
It would be sunset , by then , in the world above , Rowan thought , and he
它 会 是 日落 , 经过 然后 , 在 这 世界 多于 , 罗文 想法 , 和 他
['wʌndɚd] , [ˌmoʊmən'terəli] ,
wondered , momentarily ,
想知道 , 片刻 ,

罗文心想，到那时，天上的世界应该已经是日落了，他不禁思索了一会儿。

['weðər] [ðə; ði] ['despərət] [skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɔːrtən] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɑːn] [wʌz; wəz]
whether the desperate scheme which he and Morton had agreed on was
无论 这 绝望的 方案 哪个 他 和 莫顿 有 同意 在 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .
to be of no avail .
到 是 的 不 可用 .

他和莫顿商定的孤注一掷的计划是否注定徒劳无功。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Then , as though in answer to his thoughts ,
然后 , 作为 尽管 在 回答 到 他的 想法 ,

然后，仿佛是为了回应他的想法，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
there came a sound of footsteps down the great hall outside , and a
那里 来了 一个 声音 的 脚步声 向下 这 伟大的 大厅 外部 , 和 一个
['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊlts] .
fumbling with the bolts .
笨拙 和 这 螺栓 .

外面大厅里传来脚步声，还有拨弄门闩的声音。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n]
Instantly the two were on their feet , and at once they put into action
即刻 这 二 是 在 他们的 脚 , 和 在 一次 他们 放 进入 行动
[ðer; ðər] [plæn] .
their plan .
他们的 计划 .

两人立刻站起身来，马上开始实施他们的计划。

['liːpɪŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [lɔkt] ['ɪnstəntli] [ɪn] ['bæt(ə)l] , ['grɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət]
Leaping toward each other they locked instantly in battle , gripping and striking at
跳跃 朝向 每个 其他 他们 已锁定 即刻 在 战斗 , 扣人心弦 和 引人注目 在
[iːtʃ] ['ʌðər] ['fjʊriəsli] ,
each other furiously ,
每个 其他 愤怒地 ,

他们纵身跃向彼此，瞬间陷入激战，紧紧抓住对方，疯狂地互相攻击。

['sweɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['smaɪtɪŋ][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .

swaying	**about**	**the**	**room**	**,**	**smiting**	**and**	**kicking**	**.**
摇晃	关于	这	房间	,	惩罚	和	踢	.

在房间里摇摇晃晃，又是捶打又是踢踹。

['roʊən] [glimpst] [ðə; ði] [dɔːr] [slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpən] ,

Rowan	**glimpsed**	**the**	**door**	**slide**	**down**	**and**	**open**	**,**
罗文	瞥见	这	门	滑动	向下	和	打开	,

罗文瞥见门滑下来打开了，

[sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [men] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [gloʊbz] [held] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

saw	**two**	**of**	**the**	**lizard**	**-**	**men**	**entering**	**with**	**white**	**globes**	**held**	**toward**	**them**	**,**
锯	二	的	这	蜥蜴	-	男人	进入	和	白色的	地球仪	握住	朝向	他们	,

看到两个蜥蜴人拿着白色球体朝自己走来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔːr][dɪd]['mɔːrtən] ,

but	**he**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**them**	**,**	**nor**	**did**	**Morton**	**,**
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,	也不	做过	莫顿	,

但他没有理会他们，莫顿也没有理会。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['kɑːmbæt] ,

the	**two**	**men**	**staggering**	**about**	**the**	**room**	**as**	**though**	**locked**	**in**	**a**	**death**	**-**	**combat**	**,**
这	二	男人	令人震惊	关于	这	房间	作为	尽管	已锁定	在	一个	死亡	-	战斗	,

两个男人在房间里踉跄走动，仿佛正在进行一场生死搏斗。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ə'suːmd] ['fjʊri] .

twisting	**and**	**swaying**	**in**	**assumed**	**fury**	**.**
扭曲	和	摇晃	在	假定	愤怒	.

扭动摇摆，装作愤怒的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪzərd] - [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,

There	**was**	**a**	**rasping**	**command**	**from**	**the**	**lizard**	**-**	**men**	**,**	**but**	**they**	**heeded**	**it**	**not**	**,**
那里	曾是	一个	粗糙	命令	从	这	蜥蜴	-	男人	,	但	他们	听从了	它	不是	,

蜥蜴人发出刺耳的命令，但他们置若罔闻。

[stɪl] [ɪn'tent][ə'pɑːn] ['getɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] .

still	**intent**	**upon**	**getting**	**at**	**each**	**other's**	**throat**	**.**
仍然	意图	之上	获得	在	每个	其他的	喉	.

双方仍然一心想要置对方于死地。

[ə'nʌðər] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['hæpənd] ,

Another	**command**	**was**	**given**	**which**	**they**	**ignored**	**also**	**,**	**and**	**then**	**that**	**which**	**they**	**had**	**hoped**	**for**	**happened**	**,**
其他	命令	曾是	给定	哪个	他们	忽略	还	,	和	然后	那	哪个	他们	有	希望	为了	发生	,

他们又接到了另一道命令，但他们依然置之不理，然后他们所希望的事情发生了。

[sɪns] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [men] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

since	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**lizard**	**-**	**men**	**came**	**toward**	**them**	**,**
自从	这	首先	的	这	蜥蜴	-	男人	来了	朝向	他们	,

自从蜥蜴人首领向他们走来之后，

['grɪpɪŋ] ['roʊənz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tælənd] [klɔː] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['mɔːrtən] .

gripping	**Rowan's**	**arm**	**with**	**a**	**taloned**	**claw**	**and**	**pulling**	**him**	**back**	**from**	**Morton**	**.**
扣人心弦	罗文的	手臂	和	一个	利爪	爪	和	拉	他	后退	从	莫顿	.

用利爪抓住罗文的手臂，把他从莫顿身边拉开。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['roʊən] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði]

And	as	he	did	so	Rowan	turned	instantly	and	before	he	could	raise	the
和	作为	他	做过	所以	罗文	转向	即刻	和	前	他	可以	增加	这

['dedli] [waɪt] [gloʊb][hæd; həd] [lept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

deadly	white	globe	had	leapt	upon	him	.
致命	白色的	地球	有	跳跃	之上	他	.

就在这时，罗文猛地转身，还没等他举起那致命的白色球体，就扑向了他。

[æz; əz][hiː; hi] [lept] [hiː; hi] [sɔː] ['mɔːrtən] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] ;

As	he	leapt	he	saw	Morton	springing	upon	the	other	of	the	two	creatures	;
作为	他	跳跃	他	锯	莫顿	弹簧	之上	这	其他	的	这	二	生物	;

他纵身一跃，看见莫顿扑向了另一个生物；

[ðen] [ɔːl] [els] ['vænɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] ['blaɪndli][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

then	all	else	vanished	as	he	whirled	blindly	about	the	little	room	with	the
然后	全部	别的	消失了	作为	他	旋转	盲目地	关于	这	小的	房间	和	这

[rep'tɪliən] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

reptilian	creature	in	his	grasp	.
爬行动物	生物	在	他的	抓牢	.

然后，当他抓着那只爬行动物在小房间里盲目地旋转时，其他一切都消失了。

[hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ðə; ði] [klɔː] [wɪtʃ] [gript] [ðə; ði] [waɪt] [gloʊb] ,

He	held	in	his	left	hand	the	claw	which	gripped	the	white	globe	,
他	握住	在	他的	左边	手	这	爪	哪个	紧握	这	白色的	地球	,

他左手握着抓住白色球体的利爪，

[pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

preventing	the	creature	from	raising	it	,
预防	这	生物	从	提高	它	,

阻止该生物将其抚养长大，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [spʌn] ['dɪzɪli] [ə'baʊt][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ['biːtn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

but	as	they	spun	dizzily	about	he	felt	his	own	strength	beaten	down	by	the
但	作为	他们	旋转	晕眩地	关于	他	毛毡	他的	自己的	力量	被打败	向下	经过	这

['lɪzərd] - [mæn] ,

lizard	-	man	,
蜥蜴	-	男人	,

但当他们晕头转向时，他感到自己的力量被蜥蜴人压制住了。

[sɪns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ['ʌndər] [ɪts] [skeɪld] [haɪd][wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

since	the	power	of	the	muscles	under	its	scaled	hide	was	tremendous	.
自从	这	力量	的	这	肌肉	在下面	它是	缩放	隐藏	曾是	巨大的	.

因为它的鳞片下肌肉力量非常强大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [tuː; tə][ðə; ði] [klɔː] [ðæt] [held][ðə; ði]

With	a	last	effort	he	clung	to	the	creature	,	to	the	claw	that	held	the
和	一个	最后的	努力	他	紧紧抓住	到	这	生物	,	到	这	爪	那	握住	这

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

他用尽最后的力气紧紧抓住那怪物，抓住那只抓住地球仪的爪子。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['mɔːrtən] ,

and	then	heard	a	cry	from	Morton	,
和	然后	听到	一个	哭	从	莫顿	,

然后听到莫顿的喊声，

[sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [skeɪld] [ʃeɪps] [hɜ:rl][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:mz] [flɔ:r]

saw	the	other	of	the	two	scaled	shapes	hurl	his	friend	to	the	room's	floor
锯	这	其他	的	这	二	缩放	形状	投	他的	朋友	到	这	房间的	地面

[ænd; ənd] [li:p] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	leap	toward	the	door	.
和	飞跃	朝向	这	门	.

看到另一个鳞状物体将他的朋友扔到房间的地板上，然后跳向门口。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊld][wʌz; wəz][tɔ:rn] [lu:s] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [rentʃt] [fri:]

The	next	moment	his	own	hold	was	torn	loose	as	his	opponent	wrenched	free
这	下一个	片刻	他的	自己的	抓住	曾是	撕裂	松动的	作为	他的	对手	扭动	自由的

[ænd; ənd] [lept] [ɪn][tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

and	leapt	in	turn	toward	the	door	with	his	fellow	.
和	跳跃	在	转动	朝向	这	门	和	他的	同伴	.

下一刻，他的对手挣脱束缚，与同伴一起跳向门口，他也挣脱了束缚。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ['roʊən] [glimpst] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] ['stægərd] [bæk] ,

A	single	moment	Rowan	glimpsed	them	as	he	staggered	back	,
一个	单身的	片刻	罗文	瞥见	他们	作为	他	交错	后退	,

罗文踉跄后退时，瞥见了他们一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	then	he	became	aware	of	something	round	in	his	hand	,
和	然后	他	成为	意识到的	的	某物	圆形的	在	他的	手	,

然后他感觉到手里拿着一个圆形的东西。

[ðə; ði] [waɪt] [gloʊb] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fræntɪk][grɪp][hæd; həd][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [græsp] .

the	white	globe	which	his	frantic	grip	had	torn	from	his	opponent's	grasp	.
这	白色的	地球	哪个	他的	疯狂的	紧握	有	撕裂	从	他的	对手的	抓牢	.

他疯狂地从对手手中夺走了那颗白色的地球仪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ækʃ(ə)n][hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [tu:]

With	a	last	instinctive	action	he	raised	it	and	threw	it	at	the	two
和	一个	最后的	本能	行动	他	提高	它	和	扔	它	在	这	二

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

at	the	door	.
在	这	门	.

他出于本能，举起枪，朝门口的两个人扔了过去。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði][wɔ:l] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪt] [gloʊb] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] ['ʌndər][ðə; ði]

It	struck	the	wall	beside	them	,	the	white	globe	seeming	to	smash	under	the
它	击	这	墙	旁	他们	,	这	白色的	地球	似乎	到	粉碎	在下面	这

['ɪmpækt] ;

impact	;
影响	;

它撞到了旁边的墙上，白色的球体似乎在冲击下破碎了；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv]['pælɪd] [laɪt] [ðer; ðər] ,

then	there	was	a	great	flash	of	pallid	light	there	,
然后	那里	曾是	一个	伟大的	闪光	的	苍白	光	那里	,

然后那里闪过一道惨白的强光，

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [ɪn'tensli] ['hi:tɪd] [er] [skɔ:rtʃt] ['oʊvər] ['roʊən] ,

a	gust	of	intensely	heated	air	scorched	over	Rowan	,
一个	阵风	的	强烈地	加热	空气	烧焦的	超过	罗文	,

一阵灼热的气流席卷了罗文，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪzərd] - [θɪŋz] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [tuː] [tʃɑːrd] , ['ʃeɪpləs]
and **then** **the** **two** **lizard** **-** **things** **lay** **upon** **the** **floor** **as** **two** **charred** **,** **shapeless**
和 然后 这 二 蜥蜴 - 事物 躺 之上 这 地面 作为 二 烧焦的 , 无形
[hiːps] .
heaps **.**
堆积如山 .

然后，那两个蜥蜴状的东西就那样躺在地上，变成了两堆烧焦的、不成形的残骸。

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ɪts] [kən'denst] [hiːt] - [vaɪ'breɪʃnz]
The **smashing** **of** **the** **globe** **and** **the** **release** **of** **its** **condensed** **heat** **-** **vibrations**
这 粉碎 的 这 地球 和 这 发布 的 它是 浓缩版 热 - 振动
[hæd; həd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðem; ðəm] .
had **annihilated** **them** **.**
有 彻底消灭 他们 .

地球的破碎以及其中浓缩的热振动的释放将它们彻底摧毁了。

['ɪnstəntli] ['mɔːrtən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
Instantly **Morton** **was** **on** **his** **feet** **and** **the** **two** **were** **staggering** **out** **of**
即刻 莫顿 曾是 在 他的 脚 和 这 二 是 令人震惊 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

莫顿立刻站了起来，两人踉跄着走出了房间。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mens] , ['dʌski] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .
into **the** **immense** **,** **dusky** **corridor** **outside** **.**
进入 这 巨大 , 昏暗 走廊 外部 .

进入外面那条巨大而昏暗的走廊。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ræn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .
Down **it** **they** **ran** **,** **for** **a** **moment** **,** **then** **suddenly** **stopped** **.**
向下 它 他们 跑 , 为了 一个 片刻 , 然后 突然 停止 .

他们沿着小路跑了一会儿，然后突然停了下来。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ə'hed] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [steps] ,
For **from** **ahead** **had** **come** **the** **sound** **of** **immense** **steps** **,**
为了 从 前方 有 来 这 声音 的 巨大 步骤 ,

前方传来巨大的脚步声，

[waɪl] [sʌm; səm][væst] [blæk] [bʌlk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv]
while **some** **vast** **black** **bulk** **had** **suddenly** **blotted** **out** **the** **great** **square** **of**
尽管 一些 广阔的 黑色的 大部分 有 突然 印迹 出去 这 伟大的 正方形 的
['krɪmz(ə)n] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ['oʊpən][end] ,
crimson **light** **at** **the** **corridor's** **open** **end** **,**
赤红 光 在 这 走廊的 打开 结尾 ,

走廊尽头那片巨大的方形深红色光幕突然被一团巨大的黑色物体遮蔽了。

[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

前方。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] ,
Then **,** **as** **it** **came** **on** **,**
然后 , 作为 它 来了 在 ,

然后，随着剧情发展，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ['klɪrli] — [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [brɑ:ntə'sɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd]

they	saw	the	great	thing	clearly	—	a	gigantic	brontosaur	that	had	halted
他们	锯	这	伟大的	事物	清楚地	—	一个	巨大	雷龙	那	有	停止

[ˌmoʊmən'terəli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

momentarily	a	hundred	feet	down	the	corridor	from	them	.
片刻	一个	百	脚	向下	这	走廊	从	他们	.

他们清楚地看到了那可怕的东西——一头巨大的雷龙，它停在距离他们一百英尺远的走廊尽头。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] , ['glerɪŋ] [rep'tɪliən] [aɪz] ,

A	moment	it	surveyed	them	with	small	,	glaring	reptilian	eyes	,
一个	片刻	它	调查	他们	和	小的	,	刺眼	爬行动物	眼睛	,

它用那双细小、闪着寒光的爬行动物般的眼睛打量了他们片刻。

[ðen] [reɪzd] [ɪts] ['maɪti] [nek] [ænd; ənd] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ,

then	raised	its	mighty	neck	and	head	with	a	vast	,
然后	提高	它是	强大的	脖子	和	头	和	一个	广阔的	,

然后它高高抬起粗壮的脖子和头颅，发出巨大的……

[hɔ:rs] ['beloʊ] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . [sɪks]

hoarse	bellow	and	thundered	straight	down	upon	them	.	6
嘶哑	下面	和	雷鸣	直的	向下	之上	他们	.	6

发出嘶哑的咆哮，雷霆般地直扑他们而来。6

[æz; əz][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [bi:st] [tʃɑ:rdʒd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['roʊən] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [stʌnd] ,

As	the	colossal	beast	charged	down	upon	them	Rowan	stood	motionless	,	stunned	,
作为	这	庞大	兽	带电	向下	之上	他们	罗文	站立	静止不动	,	目瞪口呆	,

当那头巨兽向他们冲来时，罗文呆立不动，惊呆了。

['si:ɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['naɪtmer] [dri:m] [ðə; ði] [greɪt] ['sneɪki] [nek] [ænd; ənd] [hed] ,

seeing	as	though	in	some	nightmare	dream	the	great	snaky	neck	and	head	,
看到	作为	尽管	在	一些	恶梦	梦	这	伟大的	蛇形	脖子	和	头	,

仿佛在某个噩梦中，出现了巨大的蛇颈和蛇头，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , ['træmplɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] [di:p] ['beloʊ] [ʌv; əv]

the	gigantic	,	trampling	feet	,	and	hearing	in	his	ears	the	deep	bellow	of
这	巨大	,	践踏	脚	,	和	听力	在	他的	耳朵	这	深的	下面	的

[ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['mɑ:nstər] .

the	oncoming	monster	.
这	即将到来的	怪物	.

巨大的、践踏的脚步声，以及耳边传来即将到来的怪物的低沉咆哮声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['mɔ:rtən][hæd; həd] [lept] ['fɔ:rwərd] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] , [hɑ:rʃ] -

Then	suddenly	Morton	had	leapt	forward	,	beside	him	,	uttering	a	high	,	harsh	-
然后	突然	莫顿	有	跳跃	向前	,	旁	他	,	发出声音	一个	高的	,	残酷的	-

[vɔɪst] [kraɪ] ,

voiced	cry	,
配音	哭	,

突然，莫顿跳到他身边，发出了一声尖锐刺耳的叫喊。

[ə; eɪ][kraɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [brɑ:ntə'sɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [sləud] , [stɑ:pt] .

a	cry	at	which	the	thundering	brontosaur	suddenly	slowed	,	stopped	.
一个	哭	在	哪个	这	雷鸣	雷龙	突然	减速	,	停止	.

一声怒吼，轰鸣的雷龙突然减速，停了下来。

[ə; eɪ][skænt] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] ,

A	scant	twenty	feet	from	them	it	stood	,	regarding	them	suspiciously	,
一个	稀少	二十	脚	从	他们	它	站立	,	关于	他们	可疑地	,

它就站在离他们不到二十英尺的地方，狐疑地打量着他们。

[ænd; ənd]['mɔ:rtən] [tɜ:rnd] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Morton	turned	swiftly	to	the	other	.
和	莫顿	转向	迅速地	到	这	其他	.

莫顿迅速转向另一个人。

" [kʌm] [ɑːn] , ['roʊən] !
" Come on , Rowan !
" 来 在 , 罗文 !

"加油，罗文！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪzərd] - [men][də'rekt] [ðiːz] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraɪ] — [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [hoʊld] [ðɪs]
" I heard the lizard - men direct these beasts with that cry — I think it'll hold this
" 我 听到 这 蜥蜴 - 男人 直接的 这些 野兽 和 那 哭 — 我 思考 它将 抓住 这
[wʌn] [tɪl] [wiː; wi][get][pæst] !
one till we get past !
一 直到 我们 得到 过去的 !

"我听到蜥蜴人用那种叫声指挥这些野兽——我想它能挡住这头野兽，直到我们过去！"

" [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn]['fɔːrwərd] , [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [brɑːntə'sɔːr] ,
" Together they ran forward , down the corridor toward the gigantic brontosaur ,
" 一起 他们 跑 向前 , 向下 这 走廊 朝向 这 巨大 雷龙 ,

他们一起向前跑去，沿着走廊朝着那头巨大的雷龙跑去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [aɪz] [ɪn] ['siːmɪŋ] [pər'pleksəti] ,
which was regarding them with its small eyes in seeming perplexity ,
哪个 曾是 关于 他们 和 它是 小的 眼睛 在 似乎 困惑 ,

它用那双小眼睛，似乎困惑地看着他们。

[ɪts] [hed] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ɪts] ['sɪnjuəs] [nek] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .
its head swaying to and fro on its sinuous neck as they neared it .
它是 头 摇晃 到 和 弗 在 它是 蜿蜒 脖子 作为 他们 接近 它 .

当他们靠近时，它的头在蜿蜒的脖子上左右摇摆。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ,
Now they were to the great beast ,
现在 他们 是 到 这 伟大的 兽 ,

现在他们面对的是那头巨兽，

['presɪŋ] [pæst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɪts] [greɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wɔːl] ,
pressing past it and between its great body and the corridor wall ,
紧迫 过去的 它 和 之间 它是 伟大的 身体 和 这 走廊 墙 ,

从它身边挤过去，夹在它庞大的身躯和走廊墙壁之间，

[ɪts] ['maɪti] [bʌlk] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔː] - [in´spaiəriŋli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrɪdɔːr] .
its mighty bulk looming above them awe - inspiringly in the great corridor .
它是 强大的 大部分 迫在眉睫 多于 他们 敬畏 - 令人鼓舞 在 这 伟大的 走廊 .

它庞大的身躯在巨大的走廊里巍然耸立，令人敬畏。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][pæst][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [hæf] [tɜːrnd] , [hæf] [stept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
As they ran past it the huge beast half turned , half stepped toward them ,
作为 他们 跑 过去的 它 这 巨大的 兽 一半 转向 , 一半 步 朝向 他们 ,

他们跑过时，那头巨兽半转身，半迈步朝他们走来。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɔːrtən] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [haɪ] [kraɪ][ˌaɪ 'tiː]['hɔːltɪd] [ə'gen] .
but as Morton repeated his strange high cry it halted again .
但 作为 莫顿 重复 他的 奇怪的 高的 哭 它 停止 再次 .

但当莫顿再次发出那声奇怪的高亢叫声时，它又停止了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['roʊən] [briːðd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
The next moment Rowan breathed for the first time in seconds ,
这 下一个 片刻 罗文 呼吸 为了 这 第一的 时间 在 秒 ,

下一刻，罗文几秒钟以来第一次呼吸了过来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði] [brɑːntə'sɔːr] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ɪts]
for **they** **were** **past** **the** **brontosaur** **and** **racing** **on** **down** **the** **corridor** **toward** **its**
为了 他们 是 过去的 这 雷龙 和 赛车 在 向下 这 走廊 朝向 它是
['oʊpən][end] .
open **end** **.**
打开 结尾 .

因为他们已经越过了雷龙，正沿着走廊向着走廊的尽头飞奔而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðæt] [end] [ðeɪ] [sləud] [ðer; ðər] [peɪs] , [krept] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] ,
As **they** **neared** **that** **end** **they** **slowed** **their** **pace** **,** **crept** **forward** **more** **cautiously** **,**
作为 他们 接近 那 结尾 他们 减速 他们的 步伐 , 悄悄地爬 向前 更多的 谨慎地 ,

临近终点时，他们放慢了脚步，更加谨慎地向前爬行。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , ['krɪmz(ə)n] - [lɪt] [striːt] .
until **they** **were** **peering** **out** **into** **the** **great** **,** **crimson** **-** **lit** **street** **.**
直到 他们 是 窥视 出去 进入 这 伟大的 , 赤红 - 点燃 街道 .

直到他们凝视着那条灯火辉煌、被深红色灯光照亮的大街。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt]['ɪntuː]
The **broad** **avenue** **seemed** **quite** **deserted** **and** **empty** **,** **and** **they** **sprang** **out** **into**
这 广阔 大街 似乎 相当 荒凉的 和 空的 , 和 他们 弹簧 出去 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

宽阔的大道显得十分荒凉空旷，他们纵身跃入其中。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ɪts] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd]
toward **the** **central** **plaza** **where** **lay** **the** **lake** **of** **fire** **and** **its** **ascending** **and**
朝向 这 中央 广场 在哪里 躺 这 湖 的 火 和 它是 上升 和
[dɪ'sendɪŋ] [dɪsk] .
descending **disk** **.**
下降 磁盘 .

朝着中央广场走去，那里有火湖及其上升和下降的圆盘。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['mɔːrtən] [tɜːrnd] , ['pɔɪntɪd] [bæk] .
But **suddenly** **Morton** **turned** **,** **pointed** **back** **.**
但 突然 莫顿 转向 , 尖 后退 .

但突然，莫顿转过身，指着后面。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]
Far **down** **the** **street** **behind** **them** **a** **great** **mass** **of** **huge** **figures** **was** **moving**
远的 向下 这 街道 在后面 他们 一个 伟大的 大量的 的 巨大的 数据 曾是 移动
[tɔːrd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['maɪti] ['daɪnəsɔːrz][ænd; ənd]['lɪzərd] - ['raɪdərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
toward **them** **—** **a** **mob** **of** **mighty** **dinosaurs** **and** **lizard** **-** **riders** **which** **was**
朝向 他们 — 一个 暴民 的 强大的 恐龙 和 蜥蜴 - 骑手 哪个 曾是
['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] .
coming **rapidly** **up** **the** **avenue** **.**
未来 快速 向上 这 大街 .

在他们身后的街道远处，一大群巨大的身影正朝他们移动——一群威猛的恐龙和蜥蜴骑士正沿着大道快速逼近。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ! " [kraɪd]['mɔːrtən] .
" **They're** **coming** **now** **!** **"** **cried** **Morton** **.**
" 它们是 未来 现在 ! " 哭 莫顿 .

“他们来了！”莫顿喊道。

" [ðeɪv] ['gæðərd] — [ðeə(r)] ['redi] — [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [ʃæft] , [naʊ] !
" **They've** **gathered** **—** **they're** **ready** **—** **they're** **going** **to** **go** **up** **the** **shaft** **,** **now** **!**
" 他们有 聚集 — 它们是 准备好 — 它们是 去 到 去 向上 这 轴 , 现在 !

“他们已经集结完毕——他们准备好了——他们现在就要上井了！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [hɔ:rd] [ðeɪ] [hɜ:rd] , [naʊ] , [di:p] , [dʒaɪ'gæntɪk] ,

"	From	the	advancing	horde	they	heard	,	now	,	deep	,	gigantic	bellowings	,
"	从	这	前进	部落	他们	听到	,	现在	,	深的	,	巨大	风箱	,

“他们听到从逼近的人群中传来低沉、巨大的吼叫声，

['ænsər] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['sɪti] [baɪ] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

answered	far	across	the	great	gray	city	by	others	like	it	,
回答	远的	穿过	这	伟大的	灰色的	城市	经过	其他的	喜欢	它	,

在遥远的灰色大城市里，其他类似的问题也得到了解答。

[baɪ] ['ʌðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['daɪnəsɔ:rz] [ænd; ənd] ['lɪzərd] - [men] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑ:zə]

by	other	masses	of	dinosaurs	and	lizard	-	men	moving	toward	the	central	plaza
经过	其他	群众	的	恐龙	和	蜥蜴	-	男人	移动	朝向	这	中央	广场

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	the	great	lake	of	flame	.
和	这	伟大的	湖	的	火焰	.

另一群恐龙和蜥蜴人正向中央广场和大火焰湖进发。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənu:]

Then	abruptly	the	two	men	had	turned	and	were	racing	madly	up	the	avenue
然后	突然	这	二	男人	有	转向	和	是	赛车	疯狂地	向上	这	大街

[tɔ:rd] [ðæt] [leɪk] ,

toward	that	lake	,
朝向	那	湖	,

突然，两人转身，疯狂地沿着大道朝湖边跑去。

[ʌp] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['empti] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [soʊl] [hoʊp]

up	the	broad	and	empty	street	toward	the	great	disk	that	was	their	sole	hope
向上	这	广阔	和	空的	街道	朝向	这	伟大的	磁盘	那	曾是	他们的	唯一	希望

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

沿着宽阔空旷的街道，朝着那巨大的圆盘走去，那是他们唯一的逃生希望。

[ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðeɪ] ['stægərd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stʌmbliŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [læst]

On	and	on	they	staggered	until	at	last	they	were	stumbling	between	the	last
在	和	在	他们	交错	直到	在	最后的	他们	是	踉跄	之间	这	最后的

[greɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɔ:d] ,

gray	buildings	of	the	street	and	into	the	broad	,
灰色的	建筑物	的	这	街道	和	进入	这	广阔	,

他们踉跄跄地走着，最后跌跌撞撞地穿过街道上最后一排灰色建筑，来到了宽阔的.....

[klɪr] ['plɑ:zə] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['sentrəl] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪər] .

clear	plaza	,	toward	the	rim	of	its	central	basin	of	fire	.
清除	广场	,	朝向	这	轮缘	的	它是	中央	盆地	的	火	.

开阔的广场，朝向中央火盆的边缘。

['roʊən] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [sɔ:] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ,

Rowan	looked	up	,	as	they	ran	,	saw	high	above	them	a	dark	,
罗文	看起来	向上	,	作为	他们	跑	,	锯	高的	多于	他们	一个	黑暗的	,

他们奔跑时，罗文抬头望去，看到上方高处一片黑暗，

[ɪk'spændɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

expanding	circle	which	was	dropping	down	from	a	round	black	opening	in	the
扩展	圆圈	哪个	曾是	下降	向下	从	一个	圆形的	黑色的	开幕	在	这

[rɑ:k] [ru:f] [fɑ:r] [ə'bʌv] ,

rock	roof	far	above	,
岩石	屋顶	远的	多于	,

一个不断扩大的圆圈从上方岩石顶部的圆形黑色开口处向下垂落，

['drɑːpɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'hed] .

dropping	swiftly	down	toward	the	lake	of	fire	ahead	.
下降	迅速地	向下	朝向	这	湖	的	火	前方	.

迅速下降，朝着前方的火湖而去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,

And	then	he	cried	out	,
和	然后	他	哭	出去	,

然后他喊了起来，

[fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['plɑːzə][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

for	emerging	into	the	empty	plaza	directly	across	from	them	were
为了	新兴	进入	这	空的	广场	直接地	穿过	从	他们	是

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [men] ,

a	half	-	dozen	of	the	lizard	-	men	,
一个	一半	-	打	的	这	蜥蜴	-	男人	,

只见六个蜥蜴人出现在他们对面的空旷广场上。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [men] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] ['ræspɪŋ] [kraɪz] ,

who	saw	the	two	running	men	,	and	,	uttering	rasping	cries	,
WHO	锯	这	二	跑步	男人	,	和	,	发出声音	粗糙	哭泣	,

看见那两个奔跑的男人，便发出嘶哑的喊叫声，

[spræŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [leɪk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

sprang	around	the	rim	of	the	flaming	lake	toward	them	.
弹簧	大约	这	轮缘	的	这	炽盛	湖	朝向	他们	.

沿着燃烧的湖边向他们跃去。

[ðə; ði] ['maɪti] [dɪsk][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['smuːðli] ['daʊnwərd] , [naʊ] , [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['lev(ə)l]

The	mighty	disk	was	sweeping	smoothly	downward	,	now	,	down	until	it	hung	level
这	强大的	磁盘	曾是	扫荡	顺利	向下	,	现在	,	向下	直到	它	悬挂	等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plɑːzə] ,

with	the	plaza	,
和	这	广场	,

那巨大的圆盘平稳地向下扫去，直到与广场齐平。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['beɪsənz][fairz] ,

above	the	basin's	fires	,
多于	这	盆地的	火灾	,

在盆地的火海之上，

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɔːrtən][hæd; həd] [flʌŋ] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuː] - [fʊt] [gæp][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	now	Morton	had	flung	forward	across	the	two	-	foot	gap	and	upon	the
和	现在	莫顿	有	扔	向前	穿过	这	二	-	脚	差距	和	之上	这

[dɪsk] .

disk	.
磁盘	.

现在，莫顿已经向前冲过两英尺的距离，扑向了圆盘。

[bʌt; bət][æz; əz] ['roʊən] [tuː] [lept] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['lɪzərd] - [men] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

But	as	Rowan	too	leapt	forward	the	racing	lizard	-	men	reached	him	,
但	作为	罗文	也	跳跃	向前	这	赛车	蜥蜴	-	男人	达到	他	,

但当罗文也向前跃去时，那些蜥蜴人追上了他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪsk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [naʊ] ,

and	as	he	threw	himself	upon	the	disk	,	which	was	rising	now	,
和	作为	他	扔	他自己	之上	这	磁盘	,	哪个	曾是	上升	现在	,

他纵身扑向正在上升的圆盘，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

one	of	them	had	leapt	forward	with	him	and	pulled	him	back	.
一	的	他们	有	跳跃	向前	和	他	和	拉	他	后退	.

其中一人跳到他跟前，把他拉了回来。

[hiː; hi] [klʌŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪsks] [edʒ] ,
He clung frantically to the great disk's edge ,
他 紧紧抓住 疯狂地 到 这 伟大的 磁盘 边缘 ,

他拼命地抓住巨盘的边缘，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['maɪti] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['smuːðli] ['ʌpwərd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]
and then the mighty platform was rising smoothly upward while he and
和 然后 这 强大的 平台 曾是 上升 顺利 向上 尽管 他 和
[hɪz; ɪz]['lɪzərd] - [mæn] [ə'poʊnənt] [klʌŋ] ['dɪzɪli] [tuː; tə][ɪts] [edʒ] ,
his lizard - man opponent clung dizzily to its edge ,
他的 蜥蜴 - 男人 对手 紧紧抓住 晕眩地 到 它是 边缘 ,

然后，巨大的平台平稳地向上升起，他和他的蜥蜴人对手晕头转向地紧紧抓住平台边缘。

['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [leɪk] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [friː]
swinging above the flaming lake and striking at each other with their free
摇摆 多于 这 炽盛 湖 和 引人注目 在 每个 其他 和 他们的 自由的
[hændz] .
hands .
双手 .

他们荡过燃烧的湖面，用空着的手互相攻击。

['roʊən] [felt] [hɪm'self] ['kærid] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,
Rowan felt himself carried upward with ever - increasing speed ,
罗文 毛毡 他自己 携带 向上 和 曾经 - 增加 速度 ,

罗文感觉自己被向上托举，速度越来越快。

[hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['waɪndz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [glimpst] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər]
heard the roar of winds in his ears and glimpsed the raging lake of fire
听到 这 吼 的 风 在 他的 耳朵 和 瞥见 这 愤怒 湖 的 火
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

他耳边传来狂风的咆哮声，瞥见了下方熊熊燃烧的火湖。

[ænd; ənd] [ðen] [felt][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then felt his strength slipping from him beneath the blows of the
和 然后 毛毡 他的 力量 滑倒 从 他 下面 这 打击 的 这
['lɪzərd] - [mæn] ,
lizard - man ,
蜥蜴 - 男人 ,

然后，他感到自己在蜥蜴人的攻击下，力量正一点点地从他体内流逝。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪsk][wɪð; wɪθ][wʌn] ['tæləɪnd] [klɔː] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
who clung to the disk with one taloned claw and struck out with the other
WHO 紧紧抓住 到 这 磁盘 和 一 利爪 爪 和 击 出去 和 这 其他
.
:
.

它用一只利爪紧紧抓住圆盘，用另一只利爪猛击。

[ðen] , [æz; əz] ['roʊən] [felt][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [dɪsks] [edʒ] ['slɪpɪŋ] , ['luːsnɪŋ] ,
Then , as Rowan felt his grip on the disk's edge slipping , loosening ,
然后 , 作为 罗文 毛毡 他的 紧握 在 这 磁盘 边缘 滑倒 , 松动 ,

然后，当罗文感到他握着圆盘边缘的手开始滑脱、松动时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [skeɪld] [griːn] ['bɑːdi][ʌv; əv]
there was a flashing blow from above which sent the scaled green body of
那里 曾是 一个 闪烁 吹 从 多于 哪个 发送 这 缩放 绿色的 身体 的
[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'niːθ] ,
his opponent whirling down into the flames beneath ,
他的 对手 旋转 向下 进入 这 火焰 下面 ,

一道闪光从上方袭来，将对手那布满鳞片的绿色身躯击飞，使其旋转着坠入下方的火焰之中。

[tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] .

torn	loose	from	his	hold	.
撕裂	松动的	从	他的	抓住	.

挣脱了他的控制。

[ænd; ənd][æz; əz] ['roʊənz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊld][ə; eɪ][hænd] [ə'bʌv] [kɔːt]

And	as	Rowan's	nerveless	fingers	released	his	own	hold	a	hand	above	caught
和	作为	罗文的	无神经	手指	发布	他的	自己的	抓住	一个	手	多于	捕捉

[hɪz; ɪz] [rɪst] ,

his	wrist	,
他的	手腕	,

罗文无力地松开自己的手时，一只手从上方抓住了他的手腕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] ['efərt] ,

there	was	a	tense	moment	of	straining	effort	,
那里	曾是	一个	紧张	片刻	的	紧张	努力	,

那是一段紧张而紧张的挣扎时刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [dɪsks] ['sɜːrfɪs] [baɪ]['mɔːrtən] , [ænd; ənd]

and	then	he	had	been	pulled	up	onto	the	disk's	surface	by	Morton	,	and
和	然后	他	有	到过	拉	向上	到	这	磁盘	表面	经过	莫顿	,	和

[leɪ] [ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] .

lay	there	,	panting	.
躺	那里	,	喘息	.

然后，他被莫顿拉到圆盘表面，躺在那里喘着粗气。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] ,

A	moment	he	lay	thus	,
一个	片刻	他	躺	因此	,

他就这样躺了一会儿。

[ðen] [krept] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsks] [edʒ] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

then	crept	with	Morton	to	the	disk's	edge	and	stared	down	with	him	at
然后	悄悄地爬	和	莫顿	到	这	磁盘	边缘	和	凝视	向下	和	他	在

[ðə; ði] [greɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

the	gray	city	which	now	lay	far	below	.
这	灰色的	城市	哪个	现在	躺	远的	以下	.

然后他和莫顿一起悄悄走到圆盘边缘，和他一起向下凝视着那座如今已远远位于下方的灰色城市。

[ðeɪ] [sɔː] , ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['plɑːzə] ,

They	saw	,	pouring	into	the	plaza	,
他们	锯	,	浇注	进入	这	广场	,

他们看到，人们涌入广场，

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][hjuːdʒ]['daɪnəsɔːrz][ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [ʃeɪps] ,

a	great	mass	of	huge	dinosaurs	and	a	vast	throng	of	the	lizard	-	shapes	,
一个	伟大的	大量的	的	巨大的	恐龙	和	一个	广阔的	人群	的	这	蜥蜴	-	形状	,

一大群巨大的恐龙和数量庞大的蜥蜴状生物，

[æn; ən] ['ediɪŋ] [θrɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['plɑːzə][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [leɪk]

an	eddying	throng	that	was	moving	now	toward	the	plaza	and	the	fiery	lake
一个	涡流	人群	那	曾是	移动	现在	朝向	这	广场	和	这	火热	湖

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiːz] [waɪd][ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [striːts] .

from	all	the	city's	wide	and	branching	streets	.
从	全部	这	城市的	宽的	和	分枝	街道	.

熙熙攘攘的人群正从城市所有宽阔的街道向广场和火红的湖泊涌去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [blɔtid] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði][dɪsk] [ʃɑːt] ['smuːðli]
The **next** **moment** **all** **this** **was** **blotted** **from** **sight** **as** **the** **disk** **shot** **smoothly**
这 下一个 片刻 全部 这 曾是 印迹 从 视线 作为 这 磁盘 射击 顺利
['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] ,
upward **into** **the** **darkness** **of** **the** **great** **shaft** **,**
向上 进入 这 黑暗 的 这 伟大的 轴 ,

下一刻，这一切都消失在视野中，圆盘平稳地向上射入巨大竖井的黑暗之中。

['flæʃɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ʃæft] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [kən'faɪnd] ['waɪndz] .
flashing **up** **that** **shaft** **amid** **a** **thundering** **of** **confined** **winds** **.**
闪烁 向上 那 轴 之中 一个 雷鸣 的 受限 风 .

在狂风呼啸中，一道闪电沿着竖井向上闪过。

['oʊvər][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['waɪndz] ['roʊən] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪr] .
Over **the** **raging** **of** **those** **winds** **Rowan** **shouted** **in** **the** **other's** **ear** **.**
超过 这 愤怒 的 那些 风 罗文 喊叫 在 这 其他的 耳朵 .

罗文顶着狂风，对着对方的耳朵大喊。

" [ðeɪv] ['gæðərd] [daʊn] [ðer; ðər] !
" **They've** **gathered** **down** **there** **!**
" 他们有 聚集 向下 那里 !

“他们都聚集在下面了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wen] [ðə; ði][dɪsk][goʊz] [daʊn] [ə'gen] [ðeɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ˌjuː 'es] !
" **When** **the** **disk** **goes** **down** **again** **they'll** **come** **up** **with** **it** **,** **after** **us** **!**
" 什么时候 这 磁盘 去 向下 再次 他们会 来 向上 和 它 , 后 我们 !

“当磁盘再次宕机时，他们会在我们之后把它弄出来！”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['mɪnɪts] — —
We **have** **only** **minutes** **—** **—**
我们 有 仅有的 分钟 — —

我们只剩下几分钟了——

" ['mɔːrtən] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" **Morton** **shouted** **back** **.**
" 莫顿 喊叫 后退 .

莫顿大声回应道。

" [ðə; ði] [swɪtʃ] !
" **The** **switch** **!**
" 这 转变 !

“切换！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊpən] [ðæt] [wiːl] - [swɪtʃ] [ʌp][ðer; ðər] , [let] [luːs] [ðoʊz] [fairz] [bɪ'loʊ] — —
If **we** **could** **open** **that** **wheel** **-** **switch** **up** **there** **,** **let** **loose** **those** **fires** **below** **—** **—**
如果 我们 可以 打开 那 车轮 - 转变 向上 那里 , 让 松动的 那些 火灾 以下 — —

如果我们能打开上面的那个轮子开关，释放下面的火——

" ['roʊən] [gɑːspt] .
" **Rowan** **gasped** **.**
" 罗文 倒吸一口气 .

罗文倒吸了一口气。

[ðə; ði] [swɪtʃ] !
The **switch** **!**
这 转变 !

切换！

[ðæt] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪzərd] - [men][hæd; həd] [ðəm'selvz] [prɪ'perd] ,
That switch which the lizard - men had themselves prepared ,
那 转变 哪个 这 蜥蜴 - 男人 有 他们自己 准备 ,

蜥蜴人自己准备好的那个开关，

[tu:; tə][ju:z]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kævərn] - [wɜ:rld] .
to use after they had all come up from their cavern - world .
到 使用 后 他们 有 全部 来 向上 从 他们的 洞穴 - 世界 .

在他们都从洞穴世界出来之后使用。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ,
If they could open it ,
如果 他们 可以 打开 它 ,

如果他们能打开它，

[kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['kævərn] - [wɜ:rld][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][fairz] [wɪtʃ] [prest] [ə'genst] [ɪts] [wɔ:lz] ,
could release upon that cavern - world the raging fires which pressed against its walls ,
可以 发布 之上 那 洞穴 - 世界 这 愤怒 火灾 哪个 按下 反对 它是 墙壁 ,

可能会将炙烤着洞穴墙壁的熊熊烈火释放到那个洞穴世界，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪzərd] - ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['dʒaɪənt]['reptaɪl]
it would mean annihilation for the lizard - people and all their giant reptile
它 会 意思是 湮灭 为了 这 蜥蜴 - 人们 和 全部 他们的 巨大的 爬虫
['hɔ:dz] .
hordes .
成群结队 .

那将意味着蜥蜴人和他们所有巨型爬行动物大军的灭亡。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — —
If they could — —
如果 他们 可以 — —

如果他们能——

[ə'brʌptli] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['lʌðɚz] [ɑ:rm] , ['pɔɪntɪd] ['mju:tli] ['ʌpwərd] .
Abruptly he grasped the other's arm , pointed mutely upward .
突然 他 抓住 这 其他的 手臂 , 尖 默默地 向上 .

他突然抓住对方的手臂，无声地指向上方。

[fɑ:r] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [peɪl] [waɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['glɪmərɪŋ] ,
Far above them a spark of pale white light was glimmering ,
远的 多于 他们 一个 火花 的 苍白 白色的 光 曾是 微光 ,

在他们头顶上方，闪烁着一簇淡白色的光芒。

[ə; eɪ][spɑ:rk] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['pælɪd]
a spark that changed to a spot and then to a little circle of pallid
一个 火花 那 已更改 到 一个 点 和 然后 到 一个 小的 圆圈 的 苍白
[laɪt] [æz; əz][ðer; ðər][dɪsk] - ['plætfɔ:rm] [flæʃt] [ʌp] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [spi:d] .
light as their disk - platform flashed up toward it with tremendous speed .
光 作为 他们的 磁盘 - 平台 闪光灯 向上 朝向 它 和 巨大的 速度 .

一道火花变成了一个光点，然后变成了一小圈苍白的光，他们的圆盘平台以惊人的速度朝它闪去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ['waidnd] ,
And now , as that circle of white light widened ,
和 现在 , 作为 那 圆圈 的 白色的 光 扩大 ,

而现在，随着那道白色光圈不断扩大，

[ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sloʊ] [ɪts] [spi:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
the disk was beginning to slow its speed a little ,
这 磁盘 曾是 开始 到 慢的 它是 速度 一个 小的 ,

磁盘的转速开始略微减慢。

[ðə; ði] ['daʊnwərd] - ['flæʃɪŋ] ['met(ə)l] [wɔ:lz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] [mɔ:r]

the	downward	-	flashing	metal	walls	beside	them	were	moving	past	them	more
这	向下	-	闪烁	金属	墙壁	旁	他们	是	移动	过去的	他们	更多的

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

他们身旁向下闪着光的金属墙移动得更慢了。

[ʌp] , [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] ['lɪftɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [kraʊtʃt] ['tensli] [æt; ət][ɪts] [edʒ] ,

Up	,	up	the	great	disk	lifted	,	while	the	two	men	crouched	tensely	at	its	edge	,
向上	,	向上	这	伟大的	磁盘	抬起	,	尽管	这	二	男人	蹲着	紧张地	在	它是	边缘	,

巨大的圆盘缓缓升起，而两个男人则紧张地蹲在圆盘边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	it	had	floated	up	until	it	hung	level	with	the	mouth	of	the
和	然后	它	有	漂浮	向上	直到	它	悬挂	等级	和	这	嘴	的	这

[greɪt] [ʃæft] ,

great	shaft	,
伟大的	轴	,

然后它向上漂浮，直到与大竖井的井口齐平。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪd] [bʌlb] .

beneath	the	radiance	of	the	suspended	bulb	.
下面	这	辐射	的	这	暂停	电灯泡	.

在悬挂灯泡的光芒下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['roʊən] [nu:] ,

It	was	night	once	more	on	earth	,	Rowan	knew	,
它	曾是	夜晚	一次	更多的	在	地球	,	罗文	知道	,

罗文知道，地球上又一次陷入了黑夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bʌlb] [ˌoʊvər'hed][wʌz; wəz] ['dæzlɪŋli] [rɪ'vi:lɪŋ] [æz; əz]

but	the	brilliance	of	the	white	bulb	overhead	was	dazzlingly	revealing	as
但	这	辉煌	的	这	白色的	电灯泡	开销	曾是	耀眼地	揭示	作为

[ðə; ði][dɪsk] [swept] [ʌp][tu:; tə] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] .

the	disk	swept	up	to	hang	at	the	shaft's	mouth	.
这	磁盘	扫荡	向上	到	悬挂	在	这	轴的	嘴	.

但当圆盘扫到轴口悬挂时，头顶白色灯泡的耀眼光芒却令人目眩神迷。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ðer; ðər][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd]['mɔ:rtən] [θru:] [ðəm'selvz]

In	the	moment	that	it	hung	there	both	he	and	Morton	threw	themselves
在	这	片刻	那	它	悬挂	那里	两个都	他	和	莫顿	扔	他们自己

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

from	it	onto	the	surface	of	the	mound	,
从	它	到	这	表面	的	这	冢	,

就在绳索悬挂在那里的那一刻，他和莫顿同时从绳索上跳到土堆表面。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk][sæŋk] ['daʊnwərd] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæft] [ðeɪ] [sɔ:]

and	then	as	the	great	disk	sank	downward	once	more	into	the	shaft	they	saw
和	然后	作为	这	伟大的	磁盘	沉没	向下	一次	更多的	进入	这	轴	他们	锯

[ðæt] [ðer; ðər] ['mu:vmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ,

that	their	movement	had	not	been	observed	,
那	他们的	移动	有	不是	到过	观察到	,

然后，当巨大的圆盘再次沉入竖井中时，他们发现自己的行动并没有被观测到。

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [men]

since	the	only	figures	on	the	mound	were	a	half	-	dozen	of	the	lizard	-	men
自从	这	仅有的	数据	在	这	冢	是	一个	一半	-	打	的	这	蜥蜴	-	男人

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hi:t] - [bi:m] [gloʊbz] ,

armed	with	the	white	heat	-	beam	globes	,
武装	和	这	白色的	热	-	光束	地球仪	,

因为土堆上唯一的人影是六个手持白色热射线球的蜥蜴人，

[huː] [laʊndʒd] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [θriː] - ['pɪlər] ['swɪtʃbɔːrd] ,

who	lounged	near	the	great	three	-	pillar	switchboard	,
WHO	休闲	靠近	这	伟大的	三	-	支柱	总机	,

谁懒洋洋地躺在巨大的三柱式交换机旁?

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] .

at	the	opposite	edge	of	the	mound	from	the	two	men	.
在	这	对面的	边缘	的	这	冢	从	这	二	男人	.

在土堆的另一侧，与那两个人相对。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] [ænd; ənd][sæŋk]

They	had	not	turned	as	the	great	disk	reached	the	shaft's	mouth	and	sank
他们	有	不是	转向	作为	这	伟大的	磁盘	达到	这	轴的	嘴	和	沉没

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当巨大的圆盘到达竖井口并再次下沉时，他们还没有回头。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] ['mɔːrtən] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['roʊən] ,

and	after	a	moment	of	crouching	Morton	whispered	to	Rowan	,
和	后	一个	片刻	的	蹲伏	莫顿	低声说道	到	罗文	,

莫顿蹲下身子，低声对罗文说:

[huː] [krept] ['sloʊli] [ɔːf][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪspər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

who	crept	slowly	off	the	mound	in	obedience	to	that	whisper	and	into	the
WHO	悄悄地爬	缓慢地	离开	这	冢	在	服从	到	那	耳语	和	进入	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['bɔːdərɪŋ] ['fɔːrɪst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

shelter	of	the	dark	bordering	forest	around	it	.
庇护所	的	这	黑暗的	毗邻	森林	大约	它	.

听从那低语，他慢慢地从土堆上爬下来，躲进了周围黑暗的森林里。

[ðer; ðər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['stelθɪli] ,

There	he	began	to	slip	through	the	trees	,	stealthily	,
那里	他	开始	到	滑	通过	这	树木	,	悄悄地	,

他开始悄悄地穿过树林，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [ɪt'self][hiː; hi] [sɔː] ['mɔːrtən] ['krɔːlɪŋ] ['sneɪklaɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæfts]

while	on	the	mound	itself	he	saw	Morton	crawling	snakelike	around	the	great	shaft's
尽管	在	这	冢	本身	他	锯	莫顿	爬行	蛇状	大约	这	伟大的	轴的

[edʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] .

edge	toward	the	switchboard	.
边缘	朝向	这	总机	.

而当他站在土堆上时，他看到莫顿像蛇一样沿着大竖井的边缘向配电盘爬去。

['mɪnɪts] [pæst] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [krept] [ɑːn] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] , ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd]

Minutes	passed	while	the	two	crept	on	,	from	different	sides	,	minutes	that	seemed
分钟	通过了	尽管	这	二	悄悄地爬	在	,	从	不同的	侧面	,	分钟	那	似乎

[ɪ'tɜːrnətiz] [tuː; tə] ['roʊən] ,

eternities	to	Rowan	,
永恒	到	罗文	,

两人从不同的方向悄悄靠近，时间一分一秒地过去，对罗文来说，这几分钟仿佛漫长得像一个世纪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd]

and	then	he	had	reached	the	edge	of	the	mound	near	the	switchboard
和	然后	他	有	达到	这	边缘	的	这	冢	靠近	这	总机

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	gathering	himself	for	a	dash	toward	it	.
和	曾是	采集	他自己	为了	一个	短跑	朝向	它	.

然后他到达了靠近交换机的土堆边缘，正准备朝交换机冲过去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

And	**in**	**that**	**moment**	**he**	**was**	**discovered**	**.**
和	在	那	片刻	他	曾是	发现	.

就在那一刻，他被发现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kraɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [men] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**harsh**	**cry**	**from**	**one**	**of**	**the**	**lizard**	**-**	**men**	**guards**	**at**	**the**
那里	曾是	一个	残酷的	哭	从	一	的	这	蜥蜴	-	男人	守卫	在	这

['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

mechanism	**and**	**instantly**	**two**	**of**	**them**	**had**	**leapt**	**toward**	**him**	**,**
机制	和	即刻	二	的	他们	有	跳跃	朝向	他	,

机关旁的一名蜥蜴人守卫发出一声凄厉的吼叫，随即又有两名蜥蜴人向他扑了过来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊnd] .

across	**the**	**mound**	**.**
穿过	这	冢	.

穿过土堆。

['roʊən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Rowan	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**
罗文	弹簧	到	他的	脚	,

罗文猛地站了起来，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [siːld] [ʃeɪps] ,

but	**before**	**he**	**could**	**gain**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**mound**	**he**	**was**	**borne**	**down**
但	前	他	可以	获得	这	表面	的	这	冢	他	曾是	出生	向下

by	**the**	**charging**	**of**	**the**	**two**	**sealed**	**shapes**	**,**
经过	这	收费	的	这	二	密封	形状	,

但他还没来得及爬上土堆表面，就被那两个封闭身影的冲锋压了下去。

[θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][frʌm; frəm][ðə; ði] - [edʒ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [grɪp] .

thrust	**back**	**into**	**the**	**swamp**	**from**	**the**	**mound's**	**edge**	**and**	**struggling**	**in**	**their**	**grip**	**.**
推力	后退	进入	这	沼泽	从	这	-	边缘	和	挣扎	在	他们的	紧握	.

从土堆边缘猛地推回沼泽，在它们的控制下挣扎。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [kraɪ] , [glimpst] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrd] ['mɔːrtən] ,

He	**heard**	**another**	**cry**	**,**	**glimpsed**	**the**	**other**	**guards**	**on**	**the**	**mound**	**springing**	**toward**	**Morton**	**,**
他	听到	其他	哭	,	瞥见	这	其他	守卫	在	这	冢	弹簧	朝向	莫顿	,

他听到又一声喊叫，瞥见土堆上的其他守卫正朝莫顿扑去。

[huː] [hæd; həd][hæf] ['rɪzn] ; [ðen] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

who	**had**	**half**	**risen**	**;**	**then**	**all**	**other**	**sounds**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**the**	**rasping**	**cries**	**of**	**his**	**opponents**	**,**
WHO	有	一半	升起	;	然后	全部	其他	声音	在	他的	耳朵	,	这	粗糙	哭泣	的	他的	对手	,

他半起身，然后耳边只剩下对手们刺耳的叫喊声。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɪt] ,

the	**deafening**	**winds**	**from**	**the**	**great**	**pit**	**,**
这	震耳欲聋	风	从	这	伟大的	坑	,

来自深渊的震耳欲聋的狂风，

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] — [ɔːl] [ðiːz] [saʊndz]

the	panting	of	his	own	breathing	as	he	whirled	about	—	all	these	sounds
这	喘息	的	他的	自己的	呼吸	作为	他	旋转	关于	—	全部	这些	声音

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['dwɔrft] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]

were	suddenly	dwarfed	by	a	sound	that	came	to	his	ears	like	the	thunder	of
是	突然	矮小的	经过	一个	声音	那	来了	到	他的	耳朵	喜欢	这	雷	的

[duːm] ,

doom	,
厄运	,

他剧烈旋转时自己喘息的声音——所有这些声音突然都被一声如同世界末日雷鸣般的巨响所掩盖。

[ə; eɪ] [diːp] , ['θroʊti] [beˈləʊɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['feɪntli] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][fɑːr] [bɪ'niːθ] [bʌt; bət]

a	deep	,	throaty	bellowing	coming	faintly	as	though	from	far	beneath	but
一个	深的	,	喉音	咆哮	未来	淡淡的	作为	尽管	从	远的	下面	但

['groʊɪŋ] ['swɪftli] ['laʊdər] ,

growing	swiftly	louder	,
生长	迅速地	更大声	,

一声低沉沙哑的吼叫声，起初隐约像是从地底深处传来，但很快变得越来越响亮。

['nɪrər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [dɪsk][ðer; ðər] !

nearer	,	coming	up	the	shaft	from	the	ascending	disk	there	!
更近	,	未来	向上	这	轴	从	这	上升	磁盘	那里	!

更近了，正从那里的上升圆盘沿着竖井上来!

" ['mɔːrtən] !

"	Morton	!
"	莫顿	!

“莫顿!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['mɔːrtən] !

"	Morton	!
"	莫顿	!

“莫顿!

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɔːrtən] [wɜːrl] [saɪdˌwaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	he	saw	Morton	whirl	sidewise	from	the	guards	who	ran	toward	him	,
"	然后	他	锯	莫顿	旋转	横向	从	这	守卫	WHO	跑	朝向	他	,

然后他看到莫顿从朝他跑来的卫兵身边侧身躲开，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [liːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['swɪtʃbɔːrd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wiːl] - [swɪtʃ] [æt; ət]

saw	him	leap	toward	the	great	switchboard	and	toward	the	wheel	-	switch	at
锯	他	飞跃	朝向	这	伟大的	总机	和	朝向	这	车轮	-	转变	在

[ɪts] ['sentər] ,

its	center	,
它是	中心	,

我看到他纵身跃向巨大的配电盘，跃向位于其中央的轮式开关。

[felt] [hɪm'self] [θrʌst] ['bækwərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'poʊnənts] [rʌʃt] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [maʊnd]

felt	himself	thrust	backward	as	his	two	opponents	rushed	back	onto	the	mound
毛毡	他自己	推力	落后	作为	他的	二	对手	匆忙	后退	到	这	冢

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk][kraɪz] .

with	frantic	cries	.
和	疯狂的	哭泣	.

他的两名对手惊慌失措地冲回投手丘，他感到自己被一股力量向后推去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪsk] [swept] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] ,

At	the	same	moment	the	giant	disk	swept	up	again	to	the	shaft's	mouth	,
在	这	相同的	片刻	这	巨大的	磁盘	扫荡	向上	再次	到	这	轴的	嘴	,

与此同时，巨大的圆盘再次扫向竖井口。

['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mæst] ['lɪzərd] - [men][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

hanging	there	,	crowded	with	massed	lizard	-	men	and	a	half	-	dozen	of	the
绞刑	那里	,	挤	和	大量	蜥蜴	-	男人	和	一个	一半	-	打	的	这

[hju:dʒ][tɪ'rænəsɔ:rˌtaɪ'rænəsɔ:r] .

huge	tyrannosaurs	.
巨大的	霸王龙	.

悬挂在那里，挤满了蜥蜴人和六只巨大的霸王龙。

[aʊt] [tɔ:rd] ['mɔ:rtən] [lept] [ði:z] ['gli:mɪŋ] - [fæŋd] ['mɒnstəz] ,

Out	toward	Morton	leapt	these	gleaming	-	fanged	monsters	,
出去	朝向	莫顿	跳跃	这些	闪闪发光	-	带獠牙的	怪物	,

这些长着闪亮獠牙的怪物向莫顿跃去，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərd] - [men][ɑ:n][ðə; ði][dɪsk][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnd]

and	from	a	score	of	the	lizard	-	men	on	the	disk	and	on	the	mound
和	从	一个	分数	的	这	蜥蜴	-	男人	在	这	磁盘	和	在	这	冢

[ðer; ðər] [stæbd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['reɪz] [ʌv; əv]['pælɪd] [laɪt] .

there	stabbed	toward	him	rays	of	pallid	light	.
那里	刺伤	朝向	他	射线	的	苍白	光	.

从圆盘和土堆上的二十多个蜥蜴人向他射出苍白的光芒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] ['dedli] ['reɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'li:st] ['mɔ:rtən][hæd; həd]

But	in	the	second	before	those	deadly	rays	could	be	released	Morton	had
但	在	这	第二	前	那些	致命	射线	可以	是	发布	莫顿	有

[grɑ:spt] [ðə; ði] [greɪt] [wi:l] ,

grasped	the	great	wheel	,
抓住	这	伟大的	车轮	,

但就在那些致命射线释放的前一秒，莫顿抓住了巨大的轮子。

[hæd; həd] [spʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ɪn][wʌn]['fræntɪk]['moʊʃ(ə)n] .

had	spun	it	around	in	one	frantic	motion	.
有	旋转	它	大约	在	一	疯狂的	运动	.

他疯狂地一气呵成地把它转了个圈。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd]['mɔ:rtən] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]

The	next	moment	the	machine	and	Morton	beside	it	had	vanished	in	a
这	下一个	片刻	这	机器	和	莫顿	旁	它	有	消失了	在	一个

[fler] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [fleɪm] ,

flare	of	blinding	flame	,
耀斑	的	失明	火焰	,

下一刻，机器和身旁的莫顿都消失在一道耀眼的火焰中。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['rʌmblɪŋ]

but	even	as	they	did	so	there	came	from	far	beneath	a	gigantic	rumbling
但	甚至	作为	他们	做过	所以	那里	来了	从	远的	下面	一个	巨大	隆隆声

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ,

and	crashing	,
和	崩溃	,

但就在他们这样做的时候，下方很远的地方传来巨大的隆隆声和撞击声。

[ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['rɪvn] [wɜ:rld] , [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] ['roʊən] [swei]

a	rending	crash	as	of	riven	worlds	,	while	the	ground	beneath	Rowan	swayed
一个	渲染	碰撞	作为	的	裂隙	世界	,	尽管	这	地面	下面	罗文	摇摆

[ænd; ənd] [rɔkt] ['vaɪələntli] .

and	rocked	violently	.
和	摇滚	暴力	.

一声撕裂般的巨响，仿佛撕裂了整个世界，而罗文脚下的地面也剧烈地摇晃起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][hæd; həd][bɜːrst][ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [ə; eɪ][væst] [gʌʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪər]

The	next	moment	there	had	burst	up	the	shaft	a	vast	gush	of	crimson	fire
这	下一个	片刻	那里	有	爆裂	向上	这	轴	一个	广阔的	喷	的	赤红	火

,

,

,

下一刻，竖井中喷涌出一股巨大的猩红色火焰。

[ə; eɪ]['moʊltən] [flʌd] ['bɜːrstɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] ['siːz] [ʌv; əv]['moʊltən][fairz]

a	molten	flood	bursting	up	from	the	suddenly	released	seas	of	molten	fires
一个	熔融的	洪水	爆发	向上	从	这	突然	发布	海域	的	熔融的	火灾

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

滚滚熔岩从下方突然释放的熔岩海洋中喷涌而出。

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [ðæt] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] ,

annihilating	the	great	disk	that	hovered	in	the	shaft	,
歼灭	这	伟大的	磁盘	那	悬停	在	这	轴	,

摧毁悬浮在竖井中的巨大圆盘，

['reɪnɪŋ] [ɪn]['faɪəri] [deθ] [ə'pɑːn][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ,

raining	in	fiery	death	upon	all	on	the	mound	,
下雨	在	火热	死亡	之上	全部	在	这	冢	,

烈焰如雨般落下，将死亡降临在土堆上的所有生物身上。

['fɔːlɪŋ] ['hɪsɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][slaɪm] [ə'baʊt] ['roʊən] .

falling	hissingly	into	the	water	and	slime	about	Rowan	.
坠落	嘶嘶地	进入	这	水	和	粘液	关于	罗文	.

嘶嘶地落入水中，罗文身上沾满了黏液。

[ðen] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['rʌmblɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] ,

Then	was	another	rumbling	crash	and	the	mound	itself	seemed	to	buckle	,
然后	曾是	其他	隆隆声	碰撞	和	这	冢	本身	似乎	到	扣上	,

[kə'læps] ,

collapse	,
坍塌	,

随后又是一声隆隆巨响，土堆似乎也随之坍塌了。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] ,

as	the	walls	of	the	great	shaft	below	it	collapsed	,
作为	这	墙壁	的	这	伟大的	轴	以下	它	倒塌	,

随着下方巨大竖井的井壁坍塌，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] ['roʊən] [ðer; ðər] [leɪ] ['oʊnli][ə; eɪ][væst] , ['smoʊkɪŋ] [gaʊdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	then	before	Rowan	there	lay	only	a	vast	,	smoking	gouge	in	the	earth	,
和	然后	前	罗文	那里	躺	仅有的	一个	广阔的	,	吸烟	挖出	在	这	地球	,

然后，罗文面前只剩下一道巨大的、冒着烟的沟壑。

[wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	no	sign	of	life	in	it	.
和	不	符号	的	生活	在	它	.

里面没有任何生命迹象。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] ['roʊən] [stɛərd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]

For	minutes	Rowan	stared	,	unable	to	credit	the	miracle	which	had	taken
为了	分钟	罗文	凝视	,	无法	到	信用	这	奇迹	哪个	有	已采取

[pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

place	before	his	eyes	,
地方	前	他的	眼睛	,

罗文愣愣地盯着眼前发生的一切，好几分钟都难以置信。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði]['lɪzərd] - [men][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['daɪnəsɔ:r] ['hɔ:dz] [æt; ət][ðə; ði]

which	had	thrust	back	the	lizard	-	men	and	all	their	dinosaur	hordes	at	the
哪个	有	推力	后退	这	蜥蜴	-	男人	和	全部	他们的	恐龙	成群结队	在	这

[læst]['moʊmənt] ,

last	moment	,
最后的	片刻	,

正是这股力量在最后一刻击退了蜥蜴人和他们所有的恐龙大军。

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['kævərn][wɜ:rld][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

annihilating	them	in	their	cavern	world	far	below	by	the	switch	they	had
歼灭	他们	在	他们的	洞穴	世界	远的	以下	经过	这	转变	他们	有

[ðəm'selvz] [prɪ'perd] ,

themselves	prepared	,
他们自己	准备	,

他们利用自己事先准备好的开关，将他们消灭在了地底深处的洞穴世界里。

[baɪ][ðə; ði]['moʊltən]['faɪəri] ['si:z] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] [hɑ:rt] [wɪtʃ] ['mɔrtənz] [hænd][hæd; həd] [lu:st] [ə'pɑ:n]

by	the	molten	fiery	seas	of	earth's	heart	which	Morton's	hand	had	loosed	upon
经过	这	熔融的	火热	海域	的	地球的	心	哪个	莫顿	手	有	松开	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

被莫顿之手释放到他们身上的地球中心炽热熔岩之海所吞噬。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜ:rdz] ,

But	for	all	the	incredulous	emotion	within	him	he	could	find	no	words	,
但	为了	全部	这	难以置信	情感	之内	他	他	可以	寻找	不	字	,

但他内心充满难以置信的情绪，却找不到合适的词语来表达。

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ['spi:tʃləsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [pɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

could	but	stretch	out	his	hands	speechlessly	toward	the	steaming	pit	before	him
可以	但	拉紧	出去	他的	双手	无言	朝向	这	蒸煮	坑	前	他

.

:

.

他只能无言地伸出双手，指向面前冒着热气的坑。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] . . . . ['sɛvən]

And	then	suddenly	he	became	aware	that	he	was	weeping	.	.	.	.	7
和	然后	突然	他	成为	意识到的	那	他	曾是	哭泣	.	.	.	.	7

然后他突然意识到自己在哭泣.....7

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊərz]['leɪtər] [ðæt] ['roʊən] ['stʌmbld] [æt; ət][læst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɑ:mp]

It	was	hours	later	that	Rowan	stumbled	at	last	out	of	the	great	swamp
它	曾是	小时	之后	那	罗文	踉跄	在	最后的	出去	的	这	伟大的	沼泽

[ænd; ənd] ['westwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [fi:ldz] [tɔ:rd] ['brɪntən] .

and	westward	across	the	rolling	fields	toward	Brinton	.
和	向西	穿过	这	滚动	字段	朝向	布林顿	.

几个小时后，罗文终于跌跌撞撞地走出了大沼泽，向西穿过起伏的田野，朝着布林顿的方向走去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['welɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

Behind	him	the	first	pale	light	of	dawn	was	welling	up	from	beneath	the
在后面	他	这	第一的	苍白	光	的	黎明	曾是	井	向上	从	下面	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

在他身后，黎明的第一缕曙光正从地平线以下缓缓升起。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ˈmɪsti] [ænd; ənd] [ˈgoʊstˌlaɪk] [bɪˈniːθ]

and	as	he	went	on	the	fields	about	him	lay	misty	and	ghostlike	beneath
和	作为	他	去	在	这	字段	关于	他	躺	蒙蒙	和	幽灵般的	下面

[ðæt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [laɪt] .

that	increasing	light	.
那	增加	光	.

当他继续前行时，周围的田野在越来越亮的光线下变得朦胧而鬼魅。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈwɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

Then	,	as	he	came	wearily	to	the	crest	of	a	little	rise	of	ground	,
然后	,	作为	他	来了	疲劳	到	这	波峰	的	一个	小的	上升	的	地面	,

然后，当他疲惫地爬上一小段高地时，

[hiː; hi] [pɔːzd] , [geɪzɪŋ] [əˈhed] .

he	paused	,	gazing	ahead	.
他	暂停	,	凝视	前方	.

他停顿了一下，目光投向前方。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈbrɪntən] ,

Before	him	there	lay	in	the	distance	the	ruins	of	Brinton	,
前	他	那里	躺	在	这	距离	这	废墟	的	布林顿	,

在他面前的远处，是布林顿的废墟。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈblækənd] [ˈrekɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] ,

a	great	mass	of	blackened	wreckage	in	which	was	no	sign	of	movement	,
一个	伟大的	大量的	的	变黑	残骸	在	哪个	曾是	不	符号	的	移动	,

一大堆烧焦的残骸，其中没有任何移动的迹象。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈroʊz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][laɪf] .

and	from	which	arose	no	sound	of	life	.
和	从	哪个	出现	不	声音	的	生活	.

从中没有发出任何生命的声音。

[soʊ][ˈsaɪlənt][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd]

So	silent	was	it	,	so	wrapped	round	with	the	unutterable	stillness	and
所以	沉默的	曾是	它	,	所以	包装	圆形的	和	这	难以言喻	寂静	和

[ˈsaʊndləsnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,

soundlessness	of	death	,
无声	的	死亡	,

周围一片寂静，被死亡那难以言喻的静谧和无声所笼罩。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈroʊən] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,

that	it	seemed	to	Rowan	,	standing	there	,
那	它	似乎	到	罗文	,	常设	那里	,

罗文站在那里，似乎.....

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði][læst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][læst] [ˈlɪvɪŋ]

that	he	must	needs	be	the	last	living	creature	in	the	world	,	the	last	living
那	他	必须	需求	是	这	最后的	活的	生物	在	这	世界	,	这	最后的	活的

[mæn] .

man	.
男人	.

他一定是世界上最后一个活着的生物，最后一个活着的人。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [hiː; hi] [nuː] .

Yet	it	was	not	so	,	he	knew	.
然而	它	曾是	不是	所以	,	他	知道	.

但他知道，事实并非如此。

[aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃætərd] [ˈsɪti] , [aʊt][ɪn] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈsɪtiz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

Out	beyond	the	shattered	city	,	out	in	those	other	cities	beyond	the	horizon	,
出去	超过	这	破碎	城市	,	出去	在	那些	其他	城市	超过	这	地平线	,

在破碎的城市之外，在地平线之外的那些城市里，

[aʊt]['oʊvər][ɔ:l] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [ʌv; əv]

out	over	all	earth's	surface	,	there	would	be	running	men	,	and	the	fleeing	of
出去	超过	全部	地球的	表面	,	那里	会	是	跑步	男人	,	和	这	逃离	的

['pænɪk] - ['drɪvn] [kraʊdz] ,

panic	-	driven	crowds	,
恐慌	-	驱动	人群	,

整个地球表面都会出现奔跑的人，以及惊慌失措的人群四散奔逃的景象。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [ðə; ði][in'veidəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [hæd; həd]

and	all	the	fear	and	horror	which	the	invaders	from	the	abyss	had
和	全部	这	害怕	和	恐怖	哪个	这	入侵者	从	这	深渊	有

[lu:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .

loosed	upon	the	world	.
松开	之上	这	世界	.

以及来自深渊的入侵者给世界带来的所有恐惧和恐怖。

[bʌt; bət] [su:n] [wʊd] [kʌm] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] .

But	soon	would	come	an	end	to	that	.
但	很快	会	来	一个	结尾	到	那	.

但这种情况很快就会结束。

[su:n] [ðoʊz] [fɪr] - ['drɪvn] [θrɔŋz] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪftɪŋ] [bæk] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

Soon	those	fear	-	driven	throngs	would	be	drifting	back	,	returning	,
很快	那些	害怕	-	驱动	人群	会	是	漂流	后退	,	返回	,

很快，那些被恐惧驱使的人群就会陆续返回。

[wʊd] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [ðoʊz] [dɑ:rk][in'veidəz][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [bæk] , [ə'naɪəleɪtɪd] ,

would	be	learning	how	those	dark	invaders	had	been	thrust	back	,	annihilated	,
会	是	学习	如何	那些	黑暗的	入侵者	有	到过	推力	后退	,	彻底消灭	,

将会了解到那些黑暗入侵者是如何被击退、歼灭的，

[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

the	destiny	of	their	race	shattered	by	a	single	man	.
这	命运	的	他们的	种族	破碎	经过	一个	单身的	男人	.

他们种族的命运被一个人彻底摧毁。

[su:n] . . . .

Soon	.	.	.	.
很快	.	.	.	.

很快....

['roʊən] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] , ['ru:ɪnd] [taʊn] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['mu:vɪŋ] .

Rowan	looked	on	at	the	silent	,	ruined	town	,	his	lips	moving	.
罗文	看起来	在	在	这	沉默的	,	毁坏	镇	,	他的	嘴唇	移动	.

罗文望着寂静的废墟小镇，嘴唇翕动着。

" [ju:; jʊ][ə'loʊn] , ['mɔ:rtən] !

"	You	alone	,	Morton	!
"	你	独自的	,	莫顿	!

“只有你一个人，莫顿！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .

"	he	was	whispering	.
"	他	曾是	耳语	.

他当时在低声说话。

" [ju:; jʊ] — [ə'loʊn] !

"	You	—	alone	!
"	你	—	独自的	!

“只有你一个人！”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['pælɪd] [laɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] , ['diːpənd] ,

" **Then** , **as** **he** **stood** **there** , **the** **pallid** **light** **about** **him** **changed** , **deepened** ,

" 然后 , 作为 他 站立 那里 , 这 苍白 光 关于 他 已更改 , 加深 ,

"然后，当他站在那里时，他周围苍白的光线发生了变化，变得更深了，

[waɪl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [lɔːŋ] ['reɪz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] .

while **from** **behind** **him** **there** **shot** **forth** **long** **rays** **of** **yellow** **light** **.**

尽管 从 在后面 他 那里 射击 前进 长的 射线 的 黄色的 光 .

与此同时，他身后射出一道道长长的黄色光束。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ælkəmi] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [træns'fɪgjəd] ['sʌd(ə)nli]

Beneath **the** **magic** **of** **their** **alchemy** **the** **whole** **world** **seemed** **transfigured** **suddenly**

下面 这 魔法 的 他们的 炼金术 这 所有的 世界 似乎 变形 突然

[frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] ['gloʊɪŋ] [goʊld] .

from **gray** **to** **glowing** **gold** **.**

从 灰色的 到 发光 金子 .

在他们的炼金术的魔力作用下，整个世界仿佛突然从灰色变成了闪耀的金色。

[bʌt; bət] ['roʊən] ['nevər] [tɜːrnd] , ['nevər] [muːvd] , ['stændɪŋ] [stɪl] ['moʊʃnləs] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][krest] ,

But **Rowan** **never** **turned** , **never** **moved** , **standing** **still** **motionless** **there** **on** **the** **crest** ,

但 罗文 绝不 转向 , 绝不 已搬 , 常设 仍然 静止不动 那里 在 这 波峰 ,

但罗文始终没有转身，也没有移动，就那样一动不动地站在山脊上。

[geɪzɪŋ] ['westwərd] , [ə; eɪ] [blæk] , [loʊn]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

gazing **westward** , **a** **black** , **lone** **little** **figure** **against** **the** **splendor** **of** **the** **rising** **sun** **.**

凝视 向西 , 一个 黑色的 , 孤独 小的 数字 反对 这 辉煌 的 这 上升 太阳 .

在旭日东升的壮丽光辉中，一个孤独的黑色小身影正凝望着西方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神